叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 祸不单行(trouble Times Two) 000001

2. 祸不单行(trouble Times Two) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

祸不单行(Trouble Times Two)

['trʌb(ə)l]	[taɪmz]	[tuː]
Trouble	**Times**	**Two**
麻烦	《时代周刊》	二

祸不单行

[baɪ]	[dʒɔːdʒ]	[əʊ]	.	[smɪθ]
By	**GEORGE**	**O**	**.**	**SMITH**
经过	乔治	哦	.	史密斯

作者：乔治·O·史密斯

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	['reɪmənd]
Illustrated	**by**	**Raymond**
插图	经过	雷蒙德

雷蒙德插图

[	[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst][wɒz; wəz]	[prə'djuːst]	[frɒm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'staʊndɪŋ]	['saɪəns]	-	['fɪkʃ(ə)n]	[dɪ'sembə(r)]	-	.
Astounding	**Science**	**-**	**Fiction**	**December**	**1945**	**.**
惊人	科学	-	小说	十二月	-	.

惊奇科幻小说 1945年12月。

[ɪk'stensɪv]	[rɪ'sɜːtʃ]	[dɪd]	[nɒt]	[ʌn'kʌvə(r)]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː]	.	[es]	.	['kɒpiraɪt]	[ɒn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[wɒz; wəz]	[rɪ'njuːd]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

['tɒməs]	['laɪən(ə)l][ˌpiː 'eɪtʃ]	.	[diː]	.	,	[em]	.	[em]	.	['baʊndɪd]	[aʊt][ɒv; əv]	[bed]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['tʃɪəf(ə)l]	[bɪt][ɒv; əv]
Thomas	**Lionel**	**Ph**	**.**	**D**	**.**	**,**	**M**	**.**	**M**	**.**	**bounded**	**out**	**of**	**bed**	**with**	**a**	**cheerful**	**bit**	**of**
托马斯	莱昂内尔	菲尔	.	D	.	,	M	.	M	.	有界	出去	的	床	和	一个	快乐	少量	的

[ɒf]	-	[tjuːn]	[spɒŋ]	.
off	**-**	**tune**	**song**	**.**
离开	-	调	歌曲	.

Thomas Lionel 博士，音乐硕士，欢快地从床上跳起来，哼着一曲跑调的歌。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]	['kælɪndə(r)]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	[klɒk]
He	**glanced**	**at**	**the**	**calendar**	**and**	**then**	**the**	**clock**
他	瞥了一眼	在	这	日历	和	然后	这	钟

他瞥了一眼日历，又看了看钟。

[ænd; ənd][hiː; hi]	[grɪnd]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][laɪf]	[wɒz; wəz][dʒʌst]	[tuː]	[gʊd]	[tuː; tə][biː; bi]	[truː]	.
and	**he**	**grinned**	**because**	**life**	**was**	**just**	**too**	**good**	**to**	**be**	**true**	**.**
和	他	咧嘴一笑	因为	生活	曾是	只是	也	好的	到	是	真的	.

他咧嘴一笑，因为生活实在太美好，简直难以置信。

['evriθɪŋ]	[wɒz; wəz]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə][plæn]	.
Everything	**was**	**according**	**to**	**plan**	**.**
一切	曾是	根据	到	计划	.

一切都按计划进行。

[id] [wʌn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['bæt(ə)l] .

He'd	won	his	first	battle	.
他会	韩元	他的	第一的	战斗	.

他赢得了第一场战斗。

[ʌp] [tuː; tə] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [gəʊ] ;

Up	to	now	it	had	been	touch	and	go	;
向上	到	现在	它	有	到过	触碰	和	去	;

此前情况一直很不稳定;

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒkjupaɪ] [ðə; ði] [maɪnd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

at	last	he	had	established	his	right	to	co	-	occupy	the	mind	along	with	the	engineer	.
在	最后的	他	有	已确立的	他的	正确的	到	合作	-	占据	这	头脑	沿着	和	这	工程师	.

他终于确立了自己与工程师共同占据思想的权利。

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [kleɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['detrɪmənt] .

No	longer	could	the	engineer	claim	that	he	was	an	expensive	detriment	.
不	更长	可以	这	工程师	宣称	那	他	曾是	一个	昂贵的	损害	.

这位工程师再也不能声称自己是个代价高昂的累赘了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːst] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['ɪntuː] [ə'griːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] , [ðəʊ] [nɒt] [də'rektli] [prə'dʌktɪv] ,

He	had	forced	the	engineer	into	agreeing	that	his	offering	,	though	not	directly	productive	,
他	有	强制	这	工程师	进入	同意	那	他的	提供	,	尽管	不是	直接地	生产力	,

他迫使工程师同意，虽然他的提议没有直接的生产性，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɔːzətɪv] ['fæktə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [sək'ses] .

was	a	causative	factor	in	the	development	of	success	.
曾是	一个	致因	因素	在	这	发展	的	成功	.

是促成成功发展的一个因素。

[ðen] [tuː; tə] [tɒp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [hiː; hi] [rɪ'teɪnd] [ɪ'nʌf] [tek'nɒlədʒi] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['nesəsəri] ['aɪtəm] .

Then	to	top	it	all	,	he	retained	enough	technology	to	be	a	necessary	item	.
然后	到	顶部	它	全部	,	他	保留	足够的	技术	到	是	一个	必要的	物品	.

更令人惊讶的是，他还保留了足够的技术，成为了一件必不可少的东西。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪf] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

He	must	be	permitted	to	remain	if	only	for	a	source	of	information	.
他	必须	是	允许	到	保持	如果	仅有的	为了	一个	来源	的	信息	.

:

.

即使仅仅是为了获取信息，也应该允许他留下。

[ðə; ði] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] [træp] [hæd; həd] [biːn] ['eksələnt] .

The	engineer's	trap	had	been	excellent	.
这	工程师的	陷阱	有	到过	出色的	.

工程师设置的陷阱非常巧妙。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [træp] [hæd; həd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

But	the	trap	had	turned	and	caught	the	engineer	.
但	这	陷阱	有	转向	和	捕捉	这	工程师	.

但是陷阱反过来抓住了工程师。

[ðəʊz] [riːmz] [ɒv; əv]['deɪtə][ɒn][ðə; ði]['pəʊltəgaɪst; 'pɒltəgaɪst] [ɪ'fekt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['beɪsɪs]

Those	reams	of	data	on	the	poltergeist	effect	had	been	the	basis
那些	令	的	数据	在	这	骚灵	影响	有	到过	这	基础

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] ['saɪəns] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ]['riːəl] ['fɪzɪsɪst] [kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] —

for	an	entirely	new	science	that	only	a	real	physicist	could	appreciate	—
为了	一个	完全	新的	科学	那	仅有的	一个	真实的	物理学家	可以	欣赏	—

[ænd; ənd][nəʊ][ˌendʒɪ'nɪə(r)][kʊd; kəd][həʊp][tuː; tə] [θred] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

and	no	engineer	could	hope	to	thread	his	way	through	them	without	a
和	不	工程师	可以	希望	到	线	他的	方式	通过	他们	没有	一个

[rɪ'sɜːtʃ] ['fɪzɪsɪsts] [ə'sɪstəns] .

research	physicist's	assistance	.
研究	物理学家的	协助	.

关于骚灵效应的大量数据构成了一门全新科学的基础，只有真正的物理学家才能理解——没有研究物理学家的帮助，任何工程师都无法理解这些数据。

[hiː; hi] [stʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃesbɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

He	stood	over	the	chessboard	in	the	living	room	for	a	few	minutes	.
他	站立	超过	这	棋盘	在	这	活的	房间	为了	一个	很少	分钟	.

他站在客厅的棋盘前，一坐就是几分钟。

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [greɪt] [muːvz] .

The	engineer	was	not	making	any	great	moves	.
这	工程师	曾是	不是	制作	任何	伟大的	移动	.

这位工程师并没有做出什么惊人的举动。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [best] [kən'sɒlɪdeɪt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Therefore	the	physicist	thought	that	he	might	best	consolidate	his	position	.
所以	这	物理学家	想法	那	他	可能	最好的	合并	他的	位置	.

因此，这位物理学家认为，巩固自己的地位或许是最好的办法。

[hiː; hi] ['kɑːsld] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz] [saɪd] ,

He	castled	to	the	queen's	side	,
他	城堡	到	这	女王的	边	,

他向王后一侧进行了王车易位。

['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['bʊlwək] [ɒv; əv] [dɪ'fɛnsɪz] [ðæt] [wʊd] [dɪ'faɪ][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [tʃes]

burying	his	king	behind	a	bulwark	of	defenses	that	would	defy	a	master	chess
埋葬	他的	国王	在后面	一个	堡垒	的	防御	那	会	违抗	一个	掌握	棋

['pleɪə(r)][tuː; tə] ['penətreɪt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten][ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [muːvz] .

player	to	penetrate	in	less	than	ten	or	fifteen	moves	.
玩家	到	穿透	在	较少的	比	十	或者	十五	移动	.

他将自己的国王埋伏在重重防御工事之后，即使是国际象棋大师也至少需要十步或十五步才能突破。

['djʊərɪŋ] ['brekfəst] , [hiː; hi] [pə'ruːz] [ə; eɪ] [θɪn] ['vɒljuːm][ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

During	breakfast	,	he	perused	a	thin	volume	of	recent	publication	.
期间	早餐	,	他	仔细阅读	一个	薄的	体积	的	最近的	发布	.

早餐时，他翻阅了一本近期出版的薄册子。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɪn'taɪəli] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði] ['θɪərɪz] [prɪ'zentɪd] ; ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

He	did	not	entirely	agree	with	the	theories	presented	;	after	all	,
他	做过	不是	完全	同意	和	这	理论	呈现	;	后	全部	,

他并不完全赞同所提出的理论；毕竟，

[ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['riːdərz]

the	book	had	been	written	for	the	express	purpose	of	getting	reader's
这	书	有	到过	书面	为了	这	表达	目的	的	获得	读者的

[v'juːpɔɪnts] [ænd; ənd] ['tɒməs] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

viewpoints	and	Thomas	knew	it	.
观点	和	托马斯	知道	它	.

这本书的写作目的就是为了了解读者的观点，托马斯对此心知肚明。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz][nɒt] [tuː] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['tɒməs] [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)]
the book was not too interesting to Thomas but he knew that the engineer
这 书 曾是 不是 也 有趣的 到 托马斯 但 他 知道 那 这 工程师
[wʊd] [fjuːm] , [fret] ,
would fume , fret ,
会 烟 , 烦恼 ,

托马斯对这本书并不太感兴趣，但他知道那位工程师会为此生气、烦恼。

[ænd; ənd] [haʊl] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [θʌm] ['vɒljuːm][ɒv; əv] " ['θɪəri] [ɒv; əv]
and howl at the idea of having a well - thumbed volume of " Theory of
和 嗥 在 这 主意 的 拥有 一个 出色地 - 拇指 体积 的 " 理论 的
['mʌlti] - ['rezənənt] [weɪv] [gaɪdz] " [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .
Multi - Resonant Wave Guides " in the library .
多 - 共振 海浪 指南 " 在 这 图书馆 .

一想到图书馆里会有一本翻得破旧的《多谐振波导理论》，就忍不住嚎叫起来。

['tɒməs] [ˌwʊdnt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪərz] ['vɒljuːm] , ['leɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['ɒpəzɪt] .
Thomas wouldn't look at the engineer's volume , laying on the table opposite .
托马斯 不会 看 在 这 工程师的 体积 , 躺下 在 这 桌子 对面的 .

托马斯不愿去看放在对面桌子上的工程师的著作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [ən] - ['fɪzɪk(ə)l] .
It was too un - physical .
它 曾是 也 联合国 - 身体的 .

它太不具身体性了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ən] - ['erudaɪt] .
It was un - erudite .
它 曾是 联合国 - 博学 .

这是缺乏学识的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " ['beɪsɪk] ['θɪəri] [ɪn]['maɪkrəʊ] - [weɪv] [trænz'mɪʃ(ə)n] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv]
It was " Basic Theory in Micro - Wave Transmission " and the edges of
它 曾是 " 基本的 理论 在 微 - 海浪 传播 " 和 这 边缘 的
[ðə; ði]['peɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [f'ɔːmjʊləz] ,
the pages were loaded with application formulas ,
这 页面 是 已加载 和 应用 公式 ,

书名是《微波传输基本理论》，书页边缘贴满了应用公式。

['daɪəˌgræm] , [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] ['sketʃɪz] .
diagrams , and working sketches .
图表 , 和 在职的 草图 .

图表和工作草图。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['brekfəst] [wen] [ðə; ði][glɪnt][ɒv; əv] [rɪ'flektɪd] ['sʌnʃaɪn]
He was near the end of breakfast when the glint of reflected sunshine
他 曾是 靠近 这 结尾 的 早餐 什么时候 这 闪烁 的 反映 阳光
['ærəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
arrowed through the window and caught his eye .
带箭头 通过 这 窗户 和 捕捉 他的 眼睛 .

他快吃完早餐时，一道反射的阳光透过窗户射进来，吸引了他的目光。

[hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [huː] [wɒz; wəz] ['lændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [lɔːn] [ɪn][ə; eɪ]['helɪkɒptə(r)] .
He looked , and wondered who was landing on his lawn in a helicopter .
他 看起来 , 和 想知道 WHO 曾是 降落 在 他的 草地 在 一个 直升机 .

他抬头一看，心想是谁开着直升机降落在他家的草坪上。

[ðen] [hiː; hi][dɪd][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [teɪk] .
Then he did a double take .
然后 他 做过 一个 双倍的 拿 .

然后他愣了一下。

" ['helɪkɒptə(r)] " [stemd] [frɒm; frəm] [griːk] , [ðə; ði] " ['hiːlɪks] " [ɔː(r)] [skruː] [plʌs] [ðə; ði] " [ɑːptɝ] " [ə; eɪ]
" Helicopter " stemmed from Greek , the " helix " or screw plus the " opter " a
" 直升机 " 茎 从 希腊语 , 这 " 螺旋 " 或者 拧紧 加 这 " 选项 " 一个
[mə'ʃiːn] .
machine .
机器 .

“直升机”一词源于希腊语，“螺旋”或“螺丝”加上“opter”，意为机器。

[ðɪs] [kən'traɪvəns] [dɪd][nɒt] .
This contrivance did not .
这 装置 做过 不是 .

这种装置并没有奏效。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['ɒpəɹˌeɪtɪd] [wɪð] [eə(r)] [skruːz] .
It was not operated with air screws .
它 曾是 不是 经营的 和 空气 螺丝 .

它并非采用螺旋桨驱动。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [θriː] - [wiːld] [ku'peɪ] .
It looked like a three - wheeled coupé .
它 看起来 喜欢 一个 三 - 带轮子的 轿跑车 .

它看起来像一辆三轮轿跑车。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'zaɪnərz] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn][fɔː(r); fə(r)] [tə'mɒrəʊ] ,
It looked like the industrial designer's dream of the Plan For Tomorrow ,
它 看起来 喜欢 这 工业的 设计师的 梦 的 这 计划 为了 明天 ,
[ɪk'septɪŋ] [ðəʊz] [θriː] [wiːlz] .
excepting those three wheels .
除外 那些 三 车轮 .

除了那三个轮子之外，它看起来就像工业设计师梦想中的“未来计划”。

[ðə; ði][plæn][fɔː(r); fə(r)] [tə'mɒrəʊ] [ʃʊd; ʃəd] , [baɪ][ɔːl] [raɪts] , [hæv; həv][fɔː(r)] [wiːlz] .
The Plan For Tomorrow should , by all rights , have four wheels .
这 计划 为了 明天 应该 , 经过 全部 权利 , 有 四 车轮 .

明日计划理应有四个轮子。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][flaɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]
And , if the thing is going to fly , it should have some sort of
和 , 如果 这 事物 是 去 到 飞 , 它 应该 有 一些 种类 的
[ˌəʊvə'hed] [veɪnz] ,
overhead vanes ,
开销 叶片 ,

而且，如果它要飞，就应该有某种顶部的导流叶片。

[ɔː(r)] [wɪŋz] , [ɔː(r)]['endʒɪnz] , [ɔː(r)] [dʒets] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['skaɪhʊk] .
or wings , or engines , or jets , or even a skyhook .
或者 翅膀 , 或者 发动机 , 或者 喷气式飞机 , 或者 甚至 一个 天钩 .

或者机翼，或者发动机，或者喷气式发动机，甚至是天钩。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
But there it was ,
但 那里 它 曾是 ,

但它就在那里。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ni:t] ['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [bæk] [lɔ:n]

coming	down	as	light	as	a	feather	to	make	a	neat	landing	on	the	back	lawn
未来	向下	作为	光	作为	一个	羽毛	到	制作	一个	整洁的	降落	在	这	后退	草地

.

:

.

轻盈如羽，稳稳地落在后院草坪上。

[baɪ][ðə; ðɪ][taɪm][ðə; ðɪ][dɔ:(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pæsɪndʒə(r)] [stept] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

By	the	time	the	door	was	open	,	and	the	passenger	stepped	to	the
经过	这	时间	这	门	曾是	打开	,	和	这	乘客	步	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

等到车门打开，乘客走到地上时，

['tɒməs] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][skaɪ][kɑ:(r)] , ['lʊkɪŋ] ['sʌmwɒt] [deɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ]

Thomas	was	standing	before	the	little	sky	car	,	looking	somewhat	dazed	at	the
托马斯	曾是	常设	前	这	小的	天空	车	,	寻找	有些	茫然	在	这

[neɪm] :

name	:
姓名	:

托马斯站在那辆小型空中汽车前，听到这个名字，显得有些茫然:

['pəʊltəgaɪst; 'pɒltəgaɪst]

POLTERGEIST
骚灵

骚灵

" [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] , " [sed] [ðə; ðɪ]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ][kɑ:(r)] .

"	Like	a	dream	,	"	said	the	driver	of	the	sky	car	.
"	喜欢	一个	梦	,	"	说	这	司机	的	这	天空	车	.

"简直像做梦一样，"空中汽车司机说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] , " [sed] ['tɒməs] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [wɪð] [ˌmɒnəsɪ'læbɪk] [ə'gri:mənt] .

"	It	should	,	"	said	Thomas	,	covering	his	ignorance	with	monosyllabic	agreement	.
"	它	应该	,	"	说	托马斯	,	覆盖	他的	无知	和	单音	协议	.

"应该如此，"托马斯说道，用单音节的附和掩饰自己的无知。

" ['hænd(ə)lz] [wel] , [tu:] .

"	Handles	well	,	too	.
"	把手	出色地	,	也	.

"操控性也很好。"

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ][bɪt][mɔ:(r)] [ˌpɒzɪ'tɪvɪtɪ] [ɒv; əv][kən'trəʊl] , [ðəʊ] . "

I	think	we	could	stand	a	bit	more	positivity	of	control	,	though	.	"
我	思考	我们	可以	站立	一个	少量	更多的	积极性	的	控制	,	尽管	.	"

不过，我觉得我们或许可以多一些积极的管控措施。

" [aɪl] [lʊk] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] . "

"	I'll	look	into	it	.	"
"	患病的	看	进入	它	.	"

"我会调查一下。"

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] .

"	I	wish	you	would	.
"	我	希望	你	会	.

我希望你能这样做。

[wɪv] [gɒt][ðə; ðɪ][dʒʌmp][ɒn][ðə; ðɪ] [həʊl] [wɜ:ld] [wɪð] [ðɪs] .

We've	got	the	jump	on	the	whole	world	with	this	.
我们已经	得到	这	跳	在	这	所有的	世界	和	这	.

我们在这方面领先全世界。

[wɪd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
We'd like to keep it .
我们会 喜欢 到 保持 它 .

我们想保留它。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪŋ] ['dʌznt] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːl] [tuː] ['sɒlɪdli] . "
But the thing doesn't answer to the wheel too solidly . "
但 这 事物 不 回答 到 这 车轮 也 稳固地 . "

但这东西对方向盘的反应并不太灵敏。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] . "
" Uh - huh . "
" 呃 - 嗯 . "

“嗯哼。”

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [sed] , - [dʒɪm] ,
" The chief engineer said , ' Jim ,
" 这 首席 工程师 说 , - 吉姆 ,

总工程师说：“吉姆，

[teɪk] [ðæt] [kreɪt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['laɪən(ə)l] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [biːf] [ʌp] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [fɔːs]
take that crate over to Lionel and see if he will beef up the control force
拿 那 箱 超过 到 莱昂内尔 和 看 如果 他 将要 牛肉 向上 这 控制 力量
[ə; eɪ] [bɪt] . -
a bit . '
一个 少量 . -

把那个箱子拿去给莱昂内尔，看看他能不能稍微加强一下控制力。

[səʊ] [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] . "
So here I am . "
所以 这里 我 是 . "

我来了。

" [əʊ] . [keɪ] . , [dʒɪm] , " [sed] ['tɒməs] , ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [hæd; həd]
" O . K . , Jim , " said Thomas , offering a prayer for the name that had
" 哦 . K . , 吉姆 , " 说 托马斯 , 提供 一个 祷告 为了 这 姓名 那 有
[biːn] ['gɪv(ə)n] [ʌn'wɪtɪŋli] .
been given unwittingly .
到过 给定 不知不觉 .

“好的，吉姆，”托马斯说道，同时为这个无意中取下的名字祈祷。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['bɪzi] [bɔɪ] !
The engineer must have been a busy boy !
这 工程师 必须 有 到过 一个 忙碌的 男生 !

这位工程师一定很忙！

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [bæk] ?
" How are you going to get back ?
" 如何 是 你 去 到 得到 后退 ?

你打算怎么回去?

" [dʒɪm] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] .
" Jim looked up into the sky .
" 吉姆 看起来 向上 进入 这 天空 .

吉姆抬头望向天空。

" ['dʒeri] [ɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['paɪlət] ['mɒd(ə)l] .
" Jerry is following in the pilot model .
" 杰瑞 是 下列的 在 这 飞行员 模型 .

“杰瑞正在效仿试点模式。”

[hiːl] [pɪk] [ˌem ˈiː][ʌp][ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ][ɒn] [bæk] ['ðætəweɪ] .

He'll	pick	me	up	and	we'll	go	on	back	thataway	.
地狱	挑选	我	向上	和	出色地	去	在	后退	那边	.

他会来接我，然后我们再往那边走。

" [dʒɪm] [nˈɒdɪd] ['skaɪwədz] , [ænd; ənd] ['tɒməs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [spek] [ðæt] [mʌst; məst]

"	Jim	nodded	skyward	,	and	Thomas	looked	at	the	growing	speck	that	must
"	吉姆	点头	向天空	,	和	托马斯	看起来	在	这	生长	斑点	那	必须

[hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['paɪlət]['mɒd(ə)l] .

have	been	the	pilot	model	.
有	到过	这	飞行员	模型	.

吉姆朝天空点了点头，托马斯看着那个越来越大的小点，那一定是试飞模型。

['tɒməs] [fəˈgɒt] [əˈbaʊt][ðə; ði]['paɪlət]['mɒd(ə)l] .

Thomas	forgot	about	the	pilot	model	.
托马斯	忘了	关于	这	飞行员	模型	.

托马斯忘记了试飞模型。

[wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] [tʌnz] [ɒv; əv]

What	he	wanted	to	know	was	the	whereabouts	of	the	five	tons	of
什么	他	通缉	到	知道	曾是	这	下落	的	这	五	吨	的

[ɪˈkwɪpmənt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪˈdɪə] .

equipment	that	had	been	an	integral	part	of	this	idea	.
设备	那	有	到过	一个	不可缺少的	部分	的	这	主意	.

他想知道的是，作为这项计划不可或缺的一部分的五吨设备的下落。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['mɒd(ə)l] .

He	looked	at	the	model	.
他	看起来	在	这	模型	.

他看了看模型。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] ['weðə(r)] [ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)][hæd; həd] [ɪnˈstɔːld] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ,

He	wondered	whether	the	engineer	had	installed	the	whole	thing	,
他	想知道	无论	这	工程师	有	已安装	这	所有的	事物	,

他想知道工程师是否已经把所有东西都安装好了。

['stepɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd]['juːzɪŋ][ðə; ði][meɪn] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [səˈpɔːt]

stepping	up	the	power	and	using	the	main	part	of	the	power	to	support
步进	向上	这	力量	和	使用	这	主要的	部分	的	这	力量	到	支持

[ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] .

the	equipment	.
这	设备	.

加大功率，利用大部分功率来支持设备运行。

[ðæt] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] .

That	did	not	seem	possible	.
那	做过	不是	似乎	可能的	.

这似乎不可能。

['eni] ['feɪljə(r)] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][skaɪ][kɑː(r)][tuː; tə] [kə'læps] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ded] [weɪt] .

Any	failure	would	cause	the	little	sky	car	to	collapse	of	its	own	dead	weight	.
任何	失败	会	原因	这	小的	天空	车	到	坍塌	的	它是自己的		死的	重量	.

任何故障都会导致这辆小型空中列车因自身重量而坍塌。

[bɪˈsaɪdz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ɪˈnʌf] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kreɪt] [tuː; tə] [pæk] [ɔːl] [ðæt] [ɪˈkwɪpmənt] -

Besides	there	was	not	enough	room	in	the	little	crate	to	pack	all	that	equipment	-
除了	那里	曾是	不是	足够的	房间	在	这	小的	箱	到	盒	全部	那	设备	-

['tʌnɪdʒ] .

tonnage	.
吨位	.

此外，小箱子里的空间也不够，装不下那么多设备。

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][hæd; həd] [ə'tʃi:vd] [ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

The	engineer	had	achieved	the	impossible	.
这	工程师	有	已达成	这	不可能的	.

这位工程师实现了不可能的事情。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][meɪn] [pɑ:t] [waɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .

He	had	done	away	with	the	main	part	while	retaining	the	effect	.
他	有	完毕	离开	和	这	主要的	部分	尽管	保留	这	影响	.

他去掉了主要部分，但保留了效果。

[ðə; ði]['paɪlət]['mɒd(ə)l]['lændɪd] .

The	pilot	model	landed	.
这	飞行员	模型	登陆	.

试飞模型已着陆。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [dʒɒb][ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊtətaɪp] .

It	was	not	the	finished	job	of	the	prototype	.
它	曾是	不是	这	完成的	工作	的	这	原型	.

这并非原型机的最终成品。

[ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz] ['skweəli] ['fʌŋkʃən(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændɪŋ] [wi:lz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [feəd]

The	cabin	was	squarely	functional	and	the	landing	wheels	were	not	faired
这	舱	曾是	完全	功能性	和	这	降落	车轮	是	不是	公平

['ɪntu:][ðə; ði] [hʌl] .

into	the	hull	.
进入	这	船体	.

机舱设计简洁实用，起落架轮没有与机身融为一体。

[ðə; ði][rɪə(r)][end] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪpərɪŋ] ['dʒentli]['ɪntu:][ə; eɪ] ['nærəʊ] [pə'ræbəlɔɪd][ɒv; əv] [ˌrevə'lu:ʃn] ,

The	rear	end	,	instead	of	tapering	gently	into	a	narrow	paraboloid	of	revolution	,
这	后部	结尾	,	反而	的	逐渐变细	轻轻地	进入	一个	狭窄的	抛物面	的	革命	,

车尾部分并没有像通常那样平缓地收窄成一个狭窄的旋转抛物面，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [trʌŋ'keɪtɪd] [fɔ:(r)] - ['saɪdɪd] ['pɪrəmɪd] .

was	a	truncated	four	-	sided	pyramid	.
曾是	一个	截断	四	-	侧面	金字塔	.

是一个截顶四面锥体。

['dʒeri][dɪd][nɒt] [ɪ'mɜ:dʒ] .

Jerry	did	not	emerge	.
杰瑞	做过	不是	出现	.

杰瑞没有出现。

[hi:; hi] ['mɪəli] [tɒst] [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpən][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : " [kʌm] [ɒn] — [wi:; wi] [eɪnt] [gɒt][ɔ:l] [deɪ]

He	merely	tossed	the	door	open	and	shouted	:	"	Come	on	—	we	ain't	got	all	day
他	仅仅	抛掷	这	门	打开	和	喊叫	:	"	来	在	—	我们	不是	得到	全部	天

!

!

!

他一把推开门，大喊道："快点——我们没时间浪费！"

" ['tɒməs] [nˈɒdɪd] .

"	Thomas	nodded	.
"	托马斯	点头	.

托马斯点了点头。

" [aɪl] [kɔ:l][ju:; jʊ] [wen] [ai][get][ˌaɪ 'ti:] [fɪkst] .

"	I'll	call	you	when	I	get	it	fixed	.
"	患病的	称呼	你	什么时候	我	得到	它	固定的	.

"等我修好后会给你打电话。"

" [kɔːl] [huː] ?
" Call who ?
" 称呼 WHO ?

"给谁打电话？"

[ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [w'ʌndəd] , [ænd; ənd] [ðen] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
the physicist wondered , and then forgot about it .
这 物理学家 想知道 , 和 然后 忘了 关于 它 .

这位物理学家思考了一会儿，然后就把这件事忘了。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] ['despərətli] [tuː; tə][dɪg]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][kɑː(r)] .
He wanted desperately to dig into the sky car .
他 通缉 绝望地 到 挖 进入 这 天空 车 .

他非常想钻进空中汽车里去。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][hæd; həd] [pækt] [faɪv] [tʌnz] [ɒv; əv]
He wanted to find out where the engineer had packed five tons of
[ɪ'kwɪpmənt] .
equipment .
设备 .

他想知道那位工程师把五吨重的设备藏在哪里了。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [meɪd] [ðə; ði] [wiːlz] [gəʊ] [ə'raʊnd] .
He wanted to see what made the wheels go around .
他 通缉 到 看 什么 制成 这 车轮 去 大约 .

他想看看是什么让车轮转动起来的。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ɪts]['əʊnə(r)z] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs]
No doubt the thing could be returned to its owners without calling in the police
.
:
.

毫无疑问，无需报警就能将物品归还给失主。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'saɪsli] [kept] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['nəʊtbʊk] [ɒv; əv]
The thing was probably recorded in the precisely kept engineering notebook of
[ðə; ði] ['fɪzɪsɪsts] ['ɔːltə(r)]['iːgəʊ] .
the physicist's alter ego .
这 物理学家的 改变 自我 .

这件事很可能被记录在了这位物理学家另一个身份——他本人——那本保存得一丝不苟的工程笔记本里。

[ðə; ði]['paɪlət]['mɒd(ə)l][wɒz; wəz][nɒt] [kəm'pliːtli] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['tɒməs] [hæd; həd][ðə; ði]
The pilot model was not completely out of sight before Thomas had the
['paʊə(r)] [kaʊl] [ɒf] ,
power cowls off ,
力量 兜帽 离开 ,

在托马斯拆下动力罩之前，试飞模型还没有完全消失在视线中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['mɒd(ə)l] [strɪpt] [ɒv; əv][ɪts] ['sɜːvɪsɪŋ] [dɔːz] .
and the whole model stripped of its servicing doors .
和 这 所有的 模型 脱衣舞 的 它是 维修 门 .

整个模型的维修门都被拆除了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [æn; ən] ['eksələnt] [dʒɒb][ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] ;
They had done an excellent job of design ;
他们 有 完毕 一个 出色的 工作 的 设计 ;

他们的设计工作做得非常出色；

[ðə; ði][skaɪ][kɑː(r)] [wɪˈðaʊt] [ɪts] [ˈsɜːvɪsɪŋ] [ˈpænəlz][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈskelɪt(ə)n] [freɪm] , [wɪð] [ˈevri]

the	sky	car	without	its	servicing	panels	was	but	a	skeleton	frame	,	with	every
这	天空	车	没有	它是	维修	面板	曾是	但	一个	骨骼	框架	,	和	每一个

[laɪn] ,

line	,
线	,

没有了维修面板，空中缆车就只剩下一个骨架，每一条线条都清晰可见。

['evri] [kəˈnekʃn] , [ænd; ənd] ['evri] [kənˈtrəʊl][rɒd]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)] ['iːzi] ['sɜːvɪsɪŋ] .

every	connection	,	and	every	control	rod	open	for	easy	servicing	.
每一个	联系	,	和	每一个	控制	杆	打开	为了	简单的	维修	.

每个连接点和每个控制杆都敞开，便于维修。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [ˌʌndəˈstʊd] [wɒt] [ðə; ði]

And	it	was	then	and	there	that	the	physicist	understood	what	the
和	它	曾是	然后	和	那里	那	这	物理学家	理解	什么	这

[ˌendʒɪˈnɪə(r)][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] .

engineer	had	been	doing	.
工程师	有	到过	正在做	.

就在那时，物理学家明白了工程师一直在做什么。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] - ['vəʊltɪdʒ] [haɪ] - ['kʌrənt] [səˈplaɪ] [laɪnz] , [wɪð] [ðeə(r)] [əˈtendənt] ['hevi]

Instead	of	the	low	-	voltage	high	-	current	supply	lines	,	with	their	attendant	heavy
反而	的	这	低的	-	电压	高的	-	当前的	供应	线条	,	和	他们的	服务员	重的

[ˈbʌsbɑː] ,

busbars	,
母线	,

取而代之的是低压大电流供电线路及其配套的重型母线，

[θɪn] [paɪps][ræn][əˈbaʊt][ðə; ði][skaɪ][kɑː(r)] .

thin	pipes	ran	about	the	sky	car	.
薄的	管道	跑	关于	这	天空	车	.

细长的管道环绕着空中缆车。

['siːmləs] [əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm]['tjuːbɪŋ] ['kærid] [ðə; ði]['enəˌdʒaɪzɪŋ] ['kʌrənt] .

Seamless	aluminum	tubing	carried	the	energizing	current	.
无缝的	铝	管道	携带	这	充满活力	当前的	.

无缝铝管承载着激励电流。

[ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['tjuːbɪŋ] ['kærid] [ˌaɪ ˈtiː] .

Or	,	rather	the	space	inside	of	the	tubing	carried	it	.
或者	,	相当	这	空间	里面	的	这	管道	携带	它	.

或者更确切地说，是管道内部的空间承载了它。

[æt; ət][ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)][end] , [ə; eɪ][ten] ['megəwɒt] ['maɪkrəweɪv]['dʒenəreɪtə(r)] [səˈplaɪd] [haɪ] ['paʊə(r)]

At	the	generator	end	,	a	ten	megawatt	microwave	generator	supplied	high	power
在	这	发电机	结尾	,	一个	十	兆瓦	微波	发电机	供应	高的	力量

[æt; ət] ['ʌltrə] [haɪ] ['friːkwənsi] .

at	ultra	high	frequency	.
在	极端主义者	高的	频率	.

在发生器端，一台十兆瓦微波发生器以超高频提供高功率。

[æt; ət][ðə; ði] ['tɜːmɪnəs] ,

At	the	terminus	,
在	这	终点站	,

在终点站，

[ɹ'ɛktɪfˌaɪəz] [brɔ:t] [ðə; ði] ['ʌltrə] [haɪ] ['fri:kwənsi] [daʊn] [tu:; tə][də'rekt] ['kʌrənt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]
rectifiers **brought** **the** **ultra** **high** **frequency** **down** **to** **direct** **current** **for** **operation**
整流器 带来 这 极端主义者 高的 频率 向下 到 直接的 当前的 为了 手术
[ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:s] - [fi:ld] ['dʒenəˌretər] .
of **the** **force** **-** **field** **generators** **.**
的 这 力量 - 场地 发电机 .

整流器将超高频电流转换为直流电，用于驱动力场发生器。

['tɒməs] [n'ɒdɪd] .
Thomas **nodded** **.**
托马斯 点头 .

托马斯点了点头。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tenθ] [ɒv; əv][wʌn] [pə'sent] [dʒɒb] .
It **was** **not** **the** **final** **tenth** **of** **one** **percent** **job** **.**
它 曾是 不是 这 最终的 第十 的 一 百分比 工作 .

这不是最后那0.1%的工作。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][də'rekt] ['kʌrənt] .
It **was** **not** **direct** **current** **.**
它 曾是 不是 直接的 当前的 .

它不是直流电。

[ðə; ði] - [fɔ:s] [wɒz; wəz][nɒt] ['kɒnstənt] .
The **diagravitic** **force** **was** **not** **constant** **.**
这 - 力量 曾是 不是 持续的 .

反重力并非恒定不变。

[ˌaɪ 'ti:]['ɒpəɹˌeɪtɪd]['əʊnli]['sev(ə)n] [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ,
It **operated** **only** **seven** **tenths** **of** **the** **time** **,**
它 经营的 仅有的 七 十分之一 的 这 时间 ,

它只有十分之七的时间处于运行状态，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [tɜ:nd] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:(r)] ['twenti] ['mɪljən] ['mɪljən] [taɪmz] [pə(r)]['sekənd]
and **was** **turned** **off** **and** **on** **fifteen** **or** **twenty** **million** **million** **times** **per** **second**
和 曾是 转向 离开 和 在 十五 或者 二十 百万 百万 时代 每 第二
.
:
.

每秒开关机次数高达一千五百万亿到两千万次。

['nʌθɪŋ] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] [haɪ] - [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [test] [ɪ'kwɪpmənt] [wʊd] ['evə(r)] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ,
Nothing **short** **of** **high** **-** **definition** **test** **equipment** **would** **ever** **tell** **the** **difference** **,**
没有什么 短的 的 高的 - 定义 测试 设备 会 曾经 告诉 这 不同之处 ,
[haʊ'evə(r)] .
however **.**
然而 .

然而，只有高清测试设备才能分辨出其中的区别。

[gɒn] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['mæsɪv] [ɪˌlektrəʊmæg'netɪk] [dɪ'flekʃn] [fi:ld] [kɔɪlz] .
Gone **were** **the** **massive** **electromagnetic** **deflection** **field** **coils** **.**
已消失 是 这 大量的 电磁 偏转 场地 线圈 .

庞大的电磁偏转场线圈已经不复存在了。

[ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][set][ɒv; əv]['sev(ə)nti]['kɪləʊˌvəʊlt][ɪˌlektrəʊ'stætɪk] [pleɪts] .
In **their** **place** **was** **a** **set** **of** **seventy** **kilovolt** **electrostatic** **plates** **.**
在 他们的 地方 曾是 一个 放 的 七十 千伏 静电 盘子 .

取而代之的是一组70千伏的静电板。

['mɪsɪŋ] [ɪn'taɪəli] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['veəriəb(ə)l] - [spi:d] ['məʊtə(r)] ['dʒenəˌretər] .
Missing **entirely** **were** **the** **variable** **-** **speed** **motor** **generators** **.**
丢失的 完全 是 这 多变的 - 速度 发动机 发电机 .

完全没有变速电机发电机。

[ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['krɪstəlaɪn] [fɔː'meɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)] ['pɜːmənənt] [mæg'netɪk] [stres] .
In **their** **place** **was** **a** **simple** **crystalline** **formation** **under** **permanent** **magnetic** **stress** **.**
在 他们的 地方 曾是 一个 简单的 结晶体 形成 在下面 永恒的 磁的 压力 .

取而代之的是在永久磁应力作用下形成的简单晶体结构。

" [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]['reɪdiəʊ] - ['æktɪveɪtɪd] ['krɪstlz] , " ['mʌtə] ['tɒməs] .
" **Artificial** **radio** **-** **activated** **crystals** **,** **"** **muttered** **Thomas** **.**
" 人造的 收音机 - 活性 晶体 , " 低声说道 托马斯 .

“人工放射性晶体，”托马斯喃喃自语道。

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [j'iəz] .
" **Good** **for** **a** **couple** **of** **years** **.**
" 好的 为了 一个 夫妻 的 年 .

“还能用个两三年。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [fiːd] [laɪnz] .
" **But** **the** **feed** **lines** **.**
" 但 这 喂养 线条 .

但是，输送线。

[ðə; ði] [fiːd] [laɪnz] .
The **feed** **lines** **.**
这 喂养 线条 .

进料管线。

[ðə; ði] ['kʌrənt] ['kærɪɪŋ] [ə'bɪlətɪ][ɒv; əv] [speɪs] [ɪt'self] — [nɒt][ðə; ði][mə'tælɪk][kən'dʌktə(r)] — [dɪd][ðə; ði]
The **current** **carrying** **ability** **of** **space** **itself** **—** **not** **the** **metallic** **conductor** **—** **did** **the**
这 当前的 携带 能力 的 空间 本身 — 不是 这 金属 导体 — 做过 这
[trɪk] .
trick **.**
诡计 .

真正起作用的是空间本身的载流能力，而不是金属导体。

['juːzɪŋ][ðə; ði] ['ʌltrə] [haɪ] ['friːkwənsi] [bændz] , [ðə; ði] ['bʌsbɑː] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [wɪð]
Using **the** **ultra** **high** **frequency** **bands** **,** **the** **busbars** **had** **been** **replaced** **with**
使用 这 极端主义者 高的 频率 乐队 , 这 母线 有 到过 替换 和
[sə'lɪndrɪk(ə)l] [weɪv] [gaɪdz] .
cylindrical **wave** **guides** **.**
圆柱体 海浪 指南 .

利用超高频段，母线被圆柱形波导管取代。

[ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['meʒəd] [ɪn]['maikrɔnz][æt; ət] [ðəʊz] ['frikwənsiz] —
The **depth** **of** **penetration** **was** **measured** **in** **microns** **at** **those** **frequencies** **—**
这 深度 的 渗透 曾是 测量 在 微米 在 那些 频率 —
[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [gaɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒpəli] [dɪ'zaɪnd] ,
and **as** **long** **as** **the** **guides** **were** **properly** **designed** **,**
和 作为 长的 作为 这 指南 是 适当地 设计 ,

在这些频率下，穿透深度以微米为单位进行测量——只要导管设计得当，

[ðeɪ] ['ɒfəd] ['lɪt(ə)l] [lɒs] [ɪn]['paʊə(r)] .
they **offered** **little** **loss** **in** **power** **.**
他们 提供 小的 损失 在 力量 .

它们几乎没有造成任何电力损失。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [went] [daʊn] [ðə; ði] [weɪv] [gaɪdz] [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði][mæg'netɪk] ['fiːldz] [kri'eɪtɪd]

The	current	went	down	the	wave	guides	by	virtue	of	the	magnetic	fields	created
这	当前的	去	向下	这	海浪	指南	经过	美德	的	这	磁的	字段	创建

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [gaɪdz] — [mæg'netɪk] ['fiːldz] ['dʒenəˌreɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

throughout	the	guides	—	magnetic	fields	generated	in	the	space	inside	of	the
自始至终	这	指南	—	磁的	字段	生成的	在	这	空间	里面	的	这

['tjuːbjələ(r)] [gaɪdz] .

tubular	guides	.
管状	指南	.

电流沿着波导管流动，这是由于波导管内产生的磁场所致——这些磁场是在管状导管内部空间中产生的。

[ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)][ɪt'self][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['krɪst(ə)l]['maɪkrəweɪv] ['dʒenəˌretər] [ænd; ənd]

The	generator	itself	was	one	of	the	new	crystal	microwave	generators	and
这	发电机	本身	曾是	一	的	这	新的	水晶	微波	发电机	和

[ðə; ði][ɹ'ɛktɪfˌaɪəz][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [end][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪlk] .

the	rectifiers	at	the	receiving	end	were	of	the	same	ilk	.
这	整流器	在	这	接收	结尾	是	的	这	相同的	牛奶	.

发生器本身是新型晶体微波发生器之一，接收端的整流器也是同类型的。

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] [tʌnz] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [ɪn][ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv]['tjuːbjələ(r)]

And	the	five	tons	of	equipment	had	vanished	in	a	puff	of	tubular
和	这	五	吨	的	设备	有	消失了	在	一个	噗	的	管状

[gaɪdz] ,

guides	,
指南	,

五吨重的设备在一阵管状导轨的烟雾中消失了。

[ɪˌlektrəʊ'stætɪk] [pleɪts] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'mɪtənt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

electrostatic	plates	,	and	intermittent	operation	.
静电	盘子	,	和	间歇性的	手术	.

静电板和间歇运行。

['tɒməs] [hɪt][ə; eɪ][snæg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Thomas	hit	a	snag	for	a	moment	.
托马斯	打	一个	障碍物	为了	一个	片刻	.

托马斯一时遇到了点小麻烦。

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] .

The	engineer	had	answered	his	challenge	.
这	工程师	有	回答	他的	挑战	.

工程师已经应对了他的挑战。

[səʊ] [id] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði][faɪv] - [tʌn] - [pə(r)] - ['fɪfti] - [paʊnd] ['ɑːnsə(r)] —

So	he'd	come	up	with	the	answer	to	the	five	-	ton	-	per	-	fifty	-	pound	answer	—
所以	他会	来	向上	和	这	回答	到	这	五	-	吨	-	每	-	五十	-	磅	回答	—

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] ['fɜːðə(r)] .

and	had	gone	further	.
和	有	已消失	更远	.

所以他不仅找到了每五十磅五吨的答案，而且还更进一步。

['tɒməs] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ə'pærənt] ['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði]['mæksɪməm]['paʊə(r)][ɔː(r)][lɪft] .

Thomas	knew	that	there	was	no	apparent	limit	to	the	maximum	power	or	lift	.
托马斯	知道	那	那里	曾是	不	明显	限制	到	这	最大限度	力量	或者	举起	.

托马斯知道最大功率或升力似乎没有极限。

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [set][ə; eɪ]['fɪfti] [paʊnd] ['mɪnɪməm] — ['æktʃuəli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - . - [paʊndz][baɪ]

It	merely	set	a	fifty	pound	minimum	—	actually	it	was	49	.	87	pounds	by
它	仅仅	放	一个	五十	磅	最低限度	—	实际上	它	曾是	-	.	-	磅	经过

['meʒəmənt] — ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['lɪmɪt][nəʊ][ə'maʊnt][ɒv; əv] ['tɪŋkərɪŋ] [wʊd] [prə'djuːs][ðə; ði] [ɪ'fekt] .

measurement	—	under	which	limit	no	amount	of	tinkering	would	produce	the	effect	.
测量	—	在下面	哪个	限制	不	数量	的	修修补补	会	生产	这	影响	.

它只是设定了一个 50 磅的最低限度——实际上，按测量来说是 49.87 磅——低于这个限度，任何调整都不会产生效果。

[hiː; hi] [smaɪld] .

He	smiled	.
他	微笑	.

他笑了。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɒnd] .

There	must	be	something	beyond	.
那里	必须	是	某物	超过	.

一定还有更深层次的东西。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [smɔːl] [stəʊnz] [muːvd] ['kwaɪətli][ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['pəʊltəgaɪst; 'pɒltəgaɪst][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] ;

After	all	,	small	stones	moved	quietly	in	natural	poltergeist	manifestation	;
后	全部	,	小的	石头	已搬	悄悄	在	自然的	骚灵	表现	;

毕竟，小石头在自然界的骚灵现象中也会悄无声息地移动;

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌriːprə'djuːs] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] .

they	would	be	able	to	reproduce	that	eventually	.
他们	会	是	有能力的	到	复制	那	最终	.

他们最终能够重现这一现象。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [ˌweər'æz]

But	for	now	,	the	engineer	was	willing	to	accept	the	limitation	whereas
但	为了	现在	,	这	工程师	曾是	愿意的	到	接受	这	局限性	然而

[ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [wʊd] [nɒt] .

the	physicist	would	not	.
这	物理学家	会	不是	.

但就目前而言，工程师愿意接受这种局限性，而物理学家则不愿意。

[hiː; hi] [njuː] [naʊ] .

He	knew	now	.
他	知道	现在	.

他现在明白了。

[ænd; ənd] [id] [liːv] [ðə; ði][skaɪ][kɑː(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [rɪ'tɜːnd] .

And	he'd	leave	the	sky	car	until	the	engineer	returned	.
和	他会	离开	这	天空	车	直到	这	工程师	返回	.

他会把空中缆车留在原地，直到工程师回来。

[let] [hɪm] [biːf] [ʌp][ðə; ði][kən'trəʊl] [fɔːs] .

Let	him	beef	up	the	control	force	.
让	他	牛肉	向上	这	控制	力量	.

让他加强控制力量。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['beɪbi] .

It	was	his	baby	.
它	曾是	他的	婴儿	.

那是他的孩子。

['tɒməs] [pʊt][ðə; ði]['pænəlz] [bæk] [ɒn][ðə; ði][skaɪ][kɑː(r)][ænd; ənd] [stʊd] [ɒf] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Thomas	put	the	panels	back	on	the	sky	car	and	stood	off	to	admire	it	.
托马斯	放	这	面板	后退	在	这	天空	车	和	站立	离开	到	钦佩	它	.

托马斯把天车的面板重新装回车厢，然后站在一旁欣赏。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [niːt] [dʒɒb] , [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ðɪ]['pʌblɪk] ['wɒntɪd] .

It	was	a	neat	job	,	just	what	the	public	wanted	.
它	曾是	一个	整洁的	工作	,	只是	什么	这	民众	通缉	.

这是一项很棒的工作，完全符合公众的期望。

[ðə; ðɪ] [ɜːdʒ] [tuː; tə][get][ɪn][ænd; ənd][draɪv][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [kəm'pelɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] ['tɒməs]

The	urge	to	get	in	and	drive	was	a	most	compelling	one	,	and	Thomas
这	敦促	到	得到	在	和	驾驶	曾是	一个	最多	引人注目的	一	,	和	托马斯

[sə'kʌm] .

succumbed	.
屈服了	.

想要开车上路的冲动非常强烈，托马斯最终屈服了。

[hiː; hɪ][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dæʃbɔːd] [ʌn'tɪl][hiː; hɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ]

He	sat	for	a	moment	,	inspecting	the	dashboard	until	he	had	the
他	卫星	为了	一个	片刻	,	检查	这	仪表板	直到	他	有	这

['pæt(ə)n] [wel] [set] .

pattern	well	set	.
图案	出色地	放	.

他坐了一会儿，仔细检查仪表盘，直到把图案完全确定下来。

[ðen] [hiː; hɪ] [snæpt] [ɒn][ðə; ðɪ]['paʊə(r)] , [tʊk] [ðə; ðɪ] [wiːl] [ænd; ənd] ['pʊld] [bæk] ['dʒentlɪ] .

Then	he	snapped	on	the	power	,	took	the	wheel	and	pulled	back	gently	.
然后	他	啪啪	在	这	力量	,	采取	这	车轮	和	拉	后退	轻轻地	.

然后他猛地发动引擎，握住方向盘，轻轻地向后拉了出去。

[ðə; ðɪ][skaɪ][kɑː(r)] ['lɪftɪd] [ɪts] [nəʊz] ['slaɪtlɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['tɒməs] [prest] [ðə; ðɪ] [fʊt] ['ped(ə)l] ,

The	sky	car	lifted	its	nose	slightly	,	and	as	Thomas	pressed	the	foot	pedal	,
这	天空	车	抬起	它是	鼻子	轻微地	,	和	作为	托马斯	按下	这	脚	踏板	,

天空车微微抬起车头，托马斯踩下脚踏板时，

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ][saɪd] - [laɪn] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][skaɪ] .

it	took	off	on	a	side	-	line	straight	into	the	sky	.
它	采取	离开	在	一个	边	-	线	直的	进入	这	天空	.

它从侧线直接飞向天空。

[hiː; hɪ] ['levəl] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ænd; ənd][hiː; hɪ][dɪd][sʌm; səm] ['skɜːriːɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]

He	leveled	off	at	a	thousand	feet	and	he	did	some	scurrying	back	and
他	平整	离开	在	一个	千	脚	和	他	做过	一些	匆匆忙忙	后退	和

[fɔːθ] [ɪn][ˌmɪd'eə(r)] .

forth	in	midair	.
前进	在	空中	.

他飞到一千英尺高空，然后在半空中来回踱步。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd]['hænd(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['slɒpi] [bʌt; bət][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['fɪzɪsɪst]

It	did	handle	a	little	sloppy	but	not	enough	to	make	the	physicist
它	做过	处理	一个	小的	邋遢	但	不是	足够的	到	制作	这	物理学家

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable	.
不舒服	.

虽然处理上有些粗糙，但还不至于让这位物理学家感到不舒服。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [stænd] ['eni] [hedʒ] - ['hɒpɪŋ] [ɔː(r)] [brɪdʒ] - [ˌʌndə'kʌtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [preə(r)]

Yet	it	wouldn't	stand	any	hedge	-	hopping	or	bridge	-	undercutting	without	a	prayer
然而	它	不会	站立	任何	对冲	-	跳跃	或者	桥	-	低价倾销	没有	一个	祷告

[ɒn][ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['draɪvə(r)] .

on	the	part	of	the	driver	.
在	这	部分	的	这	司机	.

然而，如果没有驾驶员的祈祷，它绝对无法承受任何越过树篱或从桥下穿过的危险行为。

['bʌtə(r)] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [θred] [ə; eɪ] ['ni:d(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [ðə; ði]

Butter	**the**	**controls**	**a**	**bit**	**and**	**you**	**could**	**thread**	**a**	**needle**	**with**	**it**	**on**	**the**
黄油	这	控制	一个	少量	和	你	可以	线	一个	针	和	它	在	这

[fɜ:st] [traɪ] .

first	**try**	**.**
第一的	尝试	.

稍微润滑一下控制键，你第一次就能用它穿针引线。

[jes] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] — [ɔ:l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] ['tɒməs] ['tʃʌk(ə)l] .

Yes	**,**	**the**	**engineer**	**had**	**done**	**it**	**again**	**—**	**all**	**of**	**which**	**made**	**Thomas**	**chuckle**	**.**
是的	,	这	工程师	有	完毕	它	再次	—	全部	的	哪个	制成	托马斯	轻笑	.

是的，那位工程师又一次做到了——这一切都让托马斯忍不住笑了起来。

[ə; eɪ] [bɪt] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ðæt] [id]

A	**bit**	**more**	**of**	**this**	**and**	**the**	**engineer**	**would**	**have**	**such**	**an**	**income**	**that**	**he'd**
一个	少量	更多的	的	这	和	这	工程师	会	有	这样的	一个	收入	那	他会

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['wʌri] [hɪm'self] ['ɪntu:] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] .

no	**longer**	**worry**	**himself**	**into**	**engineering**	**.**
不	更长	担心	他自己	进入	工程	.

如果这种情况再多一些，这位工程师的收入就会非常可观，以至于他不再需要为工程工作而烦恼了。

[ðen] —

Then	**—**
然后	—

然后-

['tɒməs] [tɜ:nd] [ðə; ði] [skaɪ] [kɑ:(r)] [ænd; ənd] [drəʊv] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɪti] [tə'wɔ:d] ['dɑ:ktər; draɪv] .

Thomas	**turned**	**the**	**sky**	**car**	**and**	**drove**	**across**	**the**	**city**	**toward**	**Dr**	**.**
托马斯	转向	这	天空	车	和	驾驶	穿过	这	城市	朝向	博士	.

['hæməltənz] [pleɪs] .

Hamilton's	**place**	**.**
汉密尔顿的	地方	.

托马斯调转空中汽车，穿过城市，朝着汉密尔顿博士的住处驶去。

[hi:; hi] ['lændɪd] [ɒn] [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪsts] [lɔ:n] [ænd; ənd] ['stɑ:tld] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wi:ks]

He	**landed**	**on**	**the**	**psychiatrist's**	**lawn**	**and**	**startled**	**the**	**doctor**	**out**	**of**	**a**	**week's**
他	登陆	在	这	精神科医生的	草地	和	惊慌	这	医生	出去	的	一个	本周

[grəʊθ] .

growth	**.**
生长	.

他落在了精神科医生的草坪上，把医生吓了一跳，医生这才长了一个星期的草。

" [aɪv] [wʌn] , " [hi:; hi] [təʊld] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

"	**I've**	**won**	**,**	**"**	**he**	**told**	**the**	**doctor**	**.**
"	我已经	韩元	,	"	他	讲述	这	医生	.

"我赢了，"他告诉医生。

" [gʊd] , " [lɑ:ft] ['hæmɪltən] .

"	**Good**	**,**	**"**	**laughed**	**Hamilton**	**.**
"	好的	,	"	笑了	汉密尔顿	.

"好，"汉密尔顿笑着说。

" [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [ɑ:sk] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [tə'deɪ] — [ænd; ənd] [haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:v] [wʌn]

"	**Mind**	**if**	**I**	**ask**	**which**	**you**	**are**	**today**	**—**	**and**	**how**	**do**	**you**	**know**	**you've**	**won**
"	头脑	如果	我	问	哪个	你	是	今天	—	和	如何	做	你	知道	你已经	韩元

? "

?	**"**
?	"

"请问你今天属于哪一类？你又是如何知道自己赢了的呢？"

" [aɪm] ['tɒməs] ['laɪən(ə)l] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [ænd; ənd][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][hæz; həz] [wɜːkt] [hɪm'self] [aʊt]
" I'm Thomas Lionel , Ph . D . And the engineer has worked himself out
" 我是 托马斯 莱昂内尔 , 菲尔 . D . 和 这 工程师 有 工作 他自己 出去
[ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] . "
of a job . "
的 一个 工作 . "

"我是托马斯·莱昂内尔博士。这位工程师已经丢了工作。"

" ['ɪntrəstɪŋ] .
" Interesting .
" 有趣的 .

"有趣的。

[bʌt; bət] [haʊ] ? "
But how ? "
但 如何 ? "

但是怎么做呢?

" [hiː; hi] [drɒpt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] ['kɒkaɪd] ['deɪtə] , [rɪ'membə(r)] ?
" He dropped me a mess of cockeyed data , remember ?
" 他 掉落 我 一个 混乱 的 斜视 数据 , 记住 ?

"他给了我一大堆乱七八糟的数据，你还记得吗？"

[wel] , [ai] [ˌʌn'rævəl] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [fiːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
Well , I unraveled it into a most interesting field of science .
出色地 , 我 解开 它 进入 一个 最多 有趣的 场地 的 科学 .

我把它研究成了一个非常有趣的科学领域。

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ai]['hændɪd][hɪm][ə; eɪ][slæb][fʊl] [ɒv; əv] ['θɪərɪz] [ænd; ənd][ɪk'sperɪm(ə)nts][ðæt][ɑː(r); ə(r)]
From it I handed him a slab full of theories and experiments that are
从 它 我 递交 他 一个 板 满的 的 理论 和 实验 那 是
[dʒʌst] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fjuːm] .
just inefficient enough to make him fume .
只是 效率低下 足够的 到 制作 他 烟 .

我从中拿出一大堆理论和实验结果递给他，这些理论和实验效率低下到足以让他怒火中烧。

[hiːz] [kʌm] [ʌp] [wɪð] ['sevrəl] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] ['mʌni] [ɪn] ['vætful] . "
He's come up with several things that make money in vatfuls . "
他是 来 向上 和 一些 事物 那 制作 钱 在 大桶 . "

他想出了好几种能赚大钱的办法。

" [ðæt] , [ai] [nəʊ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] .
" That , I know and understand .
" 那 , 我 知道 和 理解 .

"这一点，我知道也理解。"

[gəʊ][ɒn] . "
Go on . "
去 在 . "

继续。"

" [rɪ'membə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][ˌpɜːsə'nælətɪ] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] ,
" Remember , I am his ideal personality , I am a physicist ,
" 记住 , 我 是 他的 理想的 性格 , 我 是 一个 物理学家 ,

"记住，我是他理想中的人物，我是一名物理学家。"

[ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] .
a type of person he has always wanted to be .
一个 类型 的 人 他 有 总是 通缉 到 是 .

这是他一直想成为的那种人。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [went]

He	couldn't	be	a	physicist	because	of	financial	reasons	and	so	he	went
他	不能	是	一个	物理学家	因为	的	金融的	原因	和	所以	他	去

['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [fiːld] [tuː; tə] ['bəʊlstə(r)] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bæŋk] [ə'kaʊnt] .

into	the	engineering	field	to	bolster	up	his	bank	account	.
进入	这	工程	场地	到	支撑	向上	他的	银行	帐户	.

由于经济原因，他无法成为一名物理学家，所以他转而进入工程领域以增加收入。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['emɪnəntli] ['præktɪkl] .

That	was	eminently	practical	.
那	曾是	非常	实际的	.

这非常实用。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bæŋkrəʊl] [ɪz] ['əʊvə(r)] ,

But	now	that	the	worry	about	the	bankroll	is	over	,
但	现在	那	这	担心	关于	这	资金	是	超过	,

但现在资金方面的担忧已经消除，

[hiː; hi] [kæn; kən] [tɜːn] [tuː; tə] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['fɪzɪks] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] .

he	can	turn	to	theoretical	physics	and	physical	research	.
他	能	转动	到	理论	物理	和	身体的	研究	.

他可以转向理论物理和物理研究。

[ðæts] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [aɪv] [wʌn] ! "

That's	me	—	and	I've	won	!	"
那就是	我	—	和	我已经	韩元	!	"

那就是我——我赢了！

" [sə'pəʊz] [hiː; hi] , [hɪm'self] , [teɪks] [ðə; ði] ['grædʒuəl] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['ɪntuː] ['fɪzɪk(ə)l]

"	Suppose	he	,	himself	,	takes	the	gradual	retreat	from	engineering	into	physical
"	认为	他	,	他自己	,	需要	这	逐渐地	撤退	从	工程	进入	身体的

[rɪ'sɜːtʃ] ? "

research	?	"
研究	?	"

“假设他本人逐渐从工程领域转向物理研究呢？”

" [ʌm; əm] — [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [hiːz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Um	—	I	don't	think	he's	capable	of	it	.
"	嗯	—	我	不	思考	他是	有能力的	的	它	.

嗯——我不认为他能做到。

[hiːz] [biːn] [tuː] [wel] [kən'dɪʃ(ə)nd] . "

He's	been	too	well	conditioned	.	"
他是	到过	也	出色地	条件反射	.	"

他的体能训练太好了。

" [maɪt] [wel] [biː; bi] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

"	Might	well	be	,	"	admitted	the	doctor	.
"	可能	出色地	是	,	"	承认	这	医生	.

“很有可能，”医生承认道。

" [wel] , [æz; əz] [aɪ] [sed] [brˈfɔː(r)] , [aɪm] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˌrefə'riː] .

"	Well	,	as	I	said	before	,	I'm	just	a	referee	.
"	出色地	,	作为	我	说	前	,	我是	只是	一个	裁判	.

“嗯，正如我之前所说，我只是个裁判。”

[bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'dʒʌstɪd] [ænd; ənd] [gʊd] , ['wɜːði] [ə'dɪʃən] [tuː; tə] [sə'saɪəti] .

Both	of	you	are	well	adjusted	and	good	,	worthy	additions	to	society	.
两个都	的	你	是	出色地	调整	和	好的	,	值得	新增内容	到	社会	.

你们俩性格都很健全，是社会上优秀且有价值的成员。

['aɪðə(r)][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [wɪnz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] . "

Either	**one**	**of**	**you**	**that**	**wins**	**will**	**be**	**a**	**credit**	**to**	**civilization**	**.**	**"**
任何一个	一	的	你	那	胜利	将要	是	一个	信用	到	文明	.	"

你们俩无论谁赢，都会为文明增光添彩。

" [jʊr; jər][ə; eɪ] [greɪt] [help] , " [lɑːft] ['tɒməs] .

"	**You're**	**a**	**great**	**help**	**,**	**"**	**laughed**	**Thomas**	**.**
"	你是	一个	伟大的	帮助	,	"	笑了	托马斯	.

"你真是帮了我大忙，"托马斯笑着说。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt][maɪnd] .

"	**But**	**I**	**don't**	**mind**	**.**
"	但	我	不	头脑	.

但我并不介意。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [geɪm] .

This	**is**	**my**	**round**	**,**	**and**	**it's**	**my**	**game**	**.**
这	是	我的	圆形的	,	和	它是	我的	游戏	.

这是我的回合，这是我的比赛。

[hiːz] [lik] [hɪm'self] . "

He's	**licked**	**himself**	**.**	**"**
他是	舔过	他自己	.	"

他舔了自己。

" [aɪl] [tel] [hɪm] [ðæt] [wen] [ai] [siː] [hɪm] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['hæmɪltən] .

"	**I'll**	**tell**	**him**	**that**	**when**	**I**	**see**	**him**	**,**	**"**	**said**	**Dr**	**.**	**Hamilton**	**.**
"	患病的	告诉	他	那	什么时候	我	看	他	,	"	说	博士	.	汉密尔顿	.

"我见到他的时候会告诉他，"汉密尔顿医生说。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [nəʊ] .

"	**But**	**there**	**is**	**one**	**thing**	**that**	**I**	**must**	**know**	**.**
"	但	那里	是	一	事物	那	我	必须	知道	.

但我必须知道一件事。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [meɪks] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tʌŋstən] [bɒks] [wɜːk] . "

I	**want**	**to**	**know**	**what**	**makes**	**that**	**little**	**tungsten**	**box**	**work**	**.**	**"**
我	想	到	知道	什么	制作	那	小的	钨	盒子	工作	.	"

我想知道那个小小的钨丝盒子是如何工作的。

" [ai][kɑːst][ðə; ði] ['tʌŋstən] [ɪn] — "

"	**I**	**cast**	**the**	**tungsten**	**in**	**—**	**"**
"	我	投掷	这	钨	在	—	"

"我把钨铸造进去——"

" [ai][doʊnt][keə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['hæmɪltən] ['flætli] ,

"	**I**	**don't**	**care**	**how**	**you**	**made**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Hamilton**	**flatly**	**,**
"	我	不	关心	如何	你	制成	它	,	"	说	汉密尔顿	断然	,

"我不在乎你是怎么成功的，"汉密尔顿冷冷地说。

" [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['defɪnət] ['beərɪŋ] [ɒn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] . "

"	**unless**	**it**	**has**	**a**	**definite**	**bearing**	**on**	**how**	**it**	**works**	**.**	**"**
"	除非	它	有	一个	定	轴承	在	如何	它	作品	.	"

"除非它对它的运作方式有明确的影响。"

" [ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['tʌŋstən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [wʊd] [ˌɑːr aɪ 'piː][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

"	**I**	**made**	**it**	**of**	**tungsten**	**because**	**the**	**engineer**	**would**	**rip**	**it**	**apart**	**if**	**it**
"	我	制成	它	的	钨	因为	这	工程师	会	撕裂	它	除	如果	它

[wɜːrnt] [tuː] [tʌf] ,

weren't	**too**	**tough**	**,**
不是	也	艰难的	,

"我用钨来做，因为如果它不够坚硬，工程师会把它拆开。"

" [grɪnd] ['tɒməs] .
" grinned Thomas .
" 咧嘴一笑 托马斯 .

托马斯咧嘴一笑。

" ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['tʌŋstən] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [ɪk'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]
" Being of tungsten it doesn't matter how it works excepting it would have
" 存在 的 钨 它 不 事情 如何 它 作品 除外 它 会 有
[biːn] [mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪf] [aɪ'd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] . "
been more efficient if I'd made it of silver . "
到过 更多的 高效的 如果 ID 制成 它 的 银 . "

"既然是用钨做的，那它的工作方式并不重要，只是如果我用银来做，效率会更高。"

" [lʊk] , ['tɒməs] , [steɪ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
" Look , Thomas , stay on the subject .
" 看 , 托马斯 , 停留 在 这 主题 .

"听着，托马斯，别跑题。"

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌts] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːks] .
I want to know what's with the works .
我 想 到 知道 是什么 和 这 作品 .

我想知道这些作品到底是怎么回事。

" ['laɪən(ə)l] [lɑːft] .
" Lionel laughed .
" 莱昂内尔 笑了 .

莱昂内尔笑了。

" [wʌts] [səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt] ? "
" What's so important ? "
" 是什么 所以 重要的 ? "

"什么事这么重要？"

" [lʊk] , [mæn] , [aɪm][ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] .
" Look , man , I'm a psychiatrist .
" 看 , 男人 , 我是 一个 精神科医生 .

"听着，伙计，我是个精神科医生。"

[ðə; ði] ['fʌŋkʃənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɪz][maɪ]['beɪbi] .
The functioning of the human mind is my baby .
这 功能 的 这 人类 头脑 是 我的 婴儿 .

人类思维的运作是我的研究领域。

[ɔː(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['bɪtəli] , " [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
Or , " he added bitterly , " it should be .
或者 , " 他 额外 苦涩地 , " 它 应该 是 .

或者，"他苦涩地补充道，"它本该如此。"

[bʌt; bət] , [dɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [sə'maɪz] , ['θɪəraɪz] , [həʊp][ænd; ənd] [preɪ]
But , darn it , all we can do is to surmise , theorize , hope and pray
但 , 该死 它 , 全部 我们 能 做 是 到 推测 , 理论化 , 希望 和 祈祷
.
:
.

但是，唉，我们所能做的只有猜测、推测、希望和祈祷。

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [meɪks] [ˌskɪtsə'frenɪk] , [ɔː(r)]['mænɪk] - [dɪ'presɪv] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]
We don't know what makes schizophrenics , or manic - depressives or any of the
我们 不 知道 什么 制作 精神分裂症患者 , 或者 躁狂症 - 抑郁症 或者 任何 的 这
['ʌðə(r)]['ment(ə)l][kwɜːrks] .
other mental quirks .
其他 精神的 怪癖 .

我们不知道是什么导致了精神分裂症、躁郁症或其他精神疾病。

[wiː; wi] [ɑːrnt] ['iːv(ə)n]['sɜːt(ə)n] [waɪ] [sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [wel] [laɪkt] [waɪl] ['ʌðə(r)z] ,

We	aren't	even	certain	why	some	people	are	well	liked	while	others	,
我们	不是	甚至	肯定	为什么	一些	人们	是	出色地	喜欢	尽管	其他的	,

我们甚至不确定为什么有些人受人喜爱，而另一些人则不然。

[ɒv; əv]['ɔːlməʊst][aɪ'dentɪk(ə)l][get] - [tə'geðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːtɪli] [dɪs'laɪkt] .

of	almost	identical	get	-	together	are	heartily	disliked	.
的	几乎	完全相同的	得到	-	一起	是	衷心地	不喜欢	.

几乎完全相同的聚会令人深恶痛绝。

[bʌt; bət] [juːv] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dɪŋgəs] [ðæt] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] [swɪtʃ] - ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][wʌn]

But	you've	come	up	with	a	little	dingus	that	causes	a	switch	-	over	from	one
但	你已经	来	向上	和	一个	小的	丁格斯	那	原因	一个	转变	-	超过	从	一

[ˌpɜːsə'næləti][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ['mɪəli] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] .

personality	to	another	merely	by	pushing	a	button	.
性格	到	其他	仅仅	经过	推动	一个	按钮	.

但你发明了一个小玩意儿，只需按一下按钮就能从一种人格切换到另一种人格。

[faɪnd][aʊt] [waɪ] [ænd; ənd][wiː; wi] [saɪ'kaɪətrɪst] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [get][tuː; tə][fɜːst] [beɪs] [ɪn]

Find	out	why	and	we	psychiatrists	may	some	day	get	to	first	base	in
寻找	出去	为什么	和	我们	精神科医生	可能	一些	天	得到	到	第一的	根据	在

[ˌsaɪkəʊə'næləsɪs] . "

psychoanalysis	.	"
精神分析	.	"

找出原因，我们精神科医生或许有一天就能在精神分析领域取得初步进展。

" [ʌm; əm] — [aɪ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ]['riːəl] - [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][help] . "

"	Um	—	I	suppose	a	real	pathophone	would	be	a	help	.	"
"	嗯	—	我	认为	一个	真实的	-	会	是	一个	帮助	.	"

“嗯——我想一台真正的音栓机应该会有帮助。”

" - [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] , " [smaɪld] [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] ,

"	Pathophone	is	a	good	word	,	"	smiled	the	psychiatrist	,
"	-	是	一个	好的	单词	,	"	微笑	这	精神科医生	,

“Pathophone是个好词，”精神科医生笑着说。

" [bʌt; bət][tuː; tə][dɪg]['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːpt] [maɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'rəʊniəs] [ɪm'preʃnz]

"	but	to	dig	into	a	warped	mind	without	having	the	erroneous	impressions
"	但	到	挖	进入	一个	扭曲的	头脑	没有	拥有	这	错误	印象

[ænd; ənd] [fɔːls] [ɪˌvælju'eɪʃn] ['klaʊdɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] ['entri] . . .

and	false	evaluation	clouding	the	only	entry	.	.	.
和	错误的	评估	云雾	这	仅有的	入口	.	.	.

但是，要想深入探究一个扭曲的心灵，而不被错误的印象和虚假的评价所蒙蔽，就只能走一步看一步……

[wɪd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][klɪə(r)][ʌp]['ɔːlməʊst]['eni]['ment(ə)l] [kən'dɪʃn] .

we'd	be	able	to	clear	up	almost	any	mental	condition	.
我们会	是	有能力的	到	清除	向上	几乎	任何	精神的	状况	.

我们几乎可以治愈任何精神疾病。

[naʊ] , [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] ? "

Now	,	how	does	it	work	?	"
现在	,	如何	做	它	工作	?	"

那么，它是如何运作的呢?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə][seɪ] .

"	I	am	not	prepared	to	say	.
"	我	是	不是	准备	到	说	.

“我目前不方便透露。”

[ai][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['deɪtə][ɒn][ðə; ði] - ['epɪsentə(r)] - [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊltəgaɪst; 'pɒltəgaɪst]

I	was	seeking	experimental	data	on	the	'	epicenter	'	of	the	poltergeist
我	曾是	寻求	实验	数据	在	这	-	震中	-	的	这	骚灵

[fə'nɒmɪnə] — [ðə; ði]['pəʊltəgaɪst; 'pɒltəgaɪst]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['mænifest][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ɔː(r)]

phenomena	—	the	poltergeist	usually	manifests	in	the	vicinity	of	or
现象	—	这	骚灵	通常	表现	在	这	附近	的	或者

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][sʌm; səm]['sentrəl] ['ɪnfluəns] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz][ˌʌnə'weə(r)]

because	of	some	central	influence	—	usually	a	person	who	is	unaware
因为	的	一些	中央	影响	—	通常	一个	人	WHO	是	不知情

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pəˌtenʃi'æləti] .

of	his	potentiality	.
的	他的	潜力	.

我当时正在寻找有关骚灵现象"震中"的实验数据——骚灵现象通常出现在某个中心影响附近或由于某个中心影响而出现——通常是某个没有意识到自己潜力的人。

[æt; ət]['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ai][wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['ləʊk(ə)l][mæg'netɪk][ænd; ənd][ɪˌlektrəʊ'stætɪk] ['fiːldz] [ænd; ənd]

I	was	setting	up	a	series	of	local	magnetic	and	electrostatic	fields	and
我	曾是	环境	向上	一个	系列	的	当地的	磁的	和	静电	字段	和

[ðen] ['traɪɪŋ] [ðə; ði]['maɪkrəʊ] - ['maɪkrəweɪv] ['spektrəm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'spɒns] .

then	trying	the	micro	-	microwave	spectrum	for	response	.
然后	尝试	这	微	-	微波	光谱	为了	回复	.

我当时正在设置一系列局部磁场和静电场，然后尝试使用微波频谱来观察其响应。

[ai][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['riːdʒən] [bɪ'twiːn] [lɒŋ] [hiːt] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ænd; ənd]['maɪkrəʊ] -

I	was	running	up	through	the	region	between	long	heat	radiation	and	micro	-
我	曾是	跑步	向上	通过	这	地区	之间	长的	热	辐射	和	微	-

['maɪkrəʊ]['reɪdiəʊ] [weɪvz] [wen] — ['bluːi] !

micro	radio	waves	when	—	blooey	!
微	收音机	波浪	什么时候	—	布鲁伊	!

我当时正在长热辐射和微微无线电波之间的区域奔跑，突然——哎呀！

— [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

—	I	was	the	engineer	.
—	我	曾是	这	工程师	.

我是工程师。

[ai] [swɪtʃt] [bæk] [ɪ'ventʃuəli] [ænd; ənd] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [maɪ] ['faɪndɪŋz] ['ɪntuː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tʌŋstən] [bɒks]

I	switched	back	eventually	and	consolidated	my	findings	into	that	little	tungsten	box
我	切换	后退	最终	和	合并	我的	发现	进入	那	小的	钨	盒子

. "

: "

. "

我最终还是换回了原来的方法，并将我的发现整理到那个小小的钨盒里。

" [ai][wɒnt][ðə; ði][dəup][ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	want	the	dope	on	it	.	"
"	我	想	这	太棒了	在	它	.	"

"我要知道内情。"

" [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [n'ɒdɪd] ['tɒməs] .

"	I'll	give	it	to	you	,	"	nodded	Thomas	.
"	患病的	给	它	到	你	,	"	点头	托马斯	.

"我会把它给你的，"托马斯点点头。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [meɪk] [sʌm; səm]['faɪn(ə)l] ['meʒəm(ə)nts] [ænd; ənd] [kən'spɪdeɪt] [maɪ]['deɪtə] . "

"	As	soon	as	I	make	some	final	measurements	and	consolidate	my	data	.	"
"	作为	很快	作为	我	制作	一些	最终的	测量	和	合并	我的	数据	.	"

“等我完成最终测量并整理好数据后。”

" [faɪn] .

"	Fine	.
"	美好的	.

“美好的。

[maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒt] ['kɔːzɪz] [ðə; ði]['pəʊltəgaɪst; 'pɒltəgaɪst] ? "

Mind	telling	me	what	causes	the	poltergeist	?	"
头脑	讲述	我	什么	原因	这	骚灵	?	"

你能告诉我这骚灵现象是怎么回事吗?

" [æz; əz] [best] [ai] [kæn; kən] .

"	As	best	I	can	.
"	作为	最好的	我	能	.

“尽我所能。”

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kɒnsept] [ɒv; əv] [speɪs] [ɪz] [ðæt] [speɪs] [ɪt'self] [ɪz] ['ʌndə(r)] [ɪn'tɜːn(ə)l] [streɪn] .

The	present	concept	of	space	is	that	space	itself	is	under	internal	strain	.
这	展示	概念	的	空间	是	那	空间	本身	是	在下面	内部的	拉紧	.

目前对空间的理解是，空间本身处于内部张力之下。

[fɔːs] ['vɛktəz] [ɪn] [ˌkænsə'leɪʃ(ə)n] [prɪ'veɪl] , [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [kən'tɪnjuəm] .

Force	vectors	in	cancellation	prevail	,	resulting	in	a	stable	continuum	.
力量	向量	在	消除	占上风	,	结果	在	一个	稳定的	连续体	.

相互抵消的力矢量占主导地位，从而形成稳定的连续体。

[speɪs] [ɪz] [wɔːpt] [baɪ][ɪˌlektrəʊ'stætɪk] [ɪ'fekts] , [mæg'netɪk] [ɪ'fekts] , [ænd; ənd][græ'vɪtɪk] [ɪ'fekts] .

Space	is	warped	by	electrostatic	effects	,	magnetic	effects	,	and	gravitic	effects	.
空间	是	扭曲的	经过	静电	效果	,	磁的	效果	,	和	重力	效果	.

空间会受到静电效应、磁场效应和引力效应的扭曲。

[ðiːz] ['ləʊk(ə)l] [ɪ'fekts] [duː; də] [nɒt] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [ˌdɪsˌkɒntɪ'njuːəti] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [streɪn] ,

These	local	effects	do	not	create	a	discontinuity	in	the	space	strain	,
这些	当地的	效果	做	不是	创造	一个	不连续性	在	这	空间	拉紧	,

这些局部效应不会造成空间应变的不连续性。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] .

and	therefore	no	eruption	takes	place	.
和	所以	不	火山爆发	需要	地方	.

因此，不会发生火山喷发。

[naʊ] ['entəz] [ðə; ði]['epɪsentə(r)] .

Now	enters	the	epicenter	.
现在	进入	这	震中	.

现在进入震中。

[ˌreɪdi'eɪʃn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɔː(r)] [breɪn] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [gəʊz] [aʊt] [ænd; ənd] [stɑːrts] [ə; eɪ] ['veri] ['maɪnə(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌɒsɪ'leɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrps] [ænd; ənd] [streɪnz] [ɒv; əv] [speɪs] .

Radiation	from	his	mind	or	brain	in	thinking	goes	out	and	starts	a	very	minor	sympathetic	oscillation	in	the	warps	and	strains	of	space	.
辐射	从	他的	头脑	或者	脑	在	思维	去	出去	和	开始	一个	非常	次要的	交感神经	振荡	在	这	扭曲	和	菌株	的	空间	.

他的思维或大脑发出的辐射会向外扩散，并在空间的扭曲和张力中引起非常轻微的共振。

[ɪf] [ðiːz] [streɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [vekˈtɔːrɪəl][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['maɪnə(r)] [ˌɒsɪˈleɪʃn] [bɪldz]

If	these	strains	are	in	the	right	vectorial	situation	,	the	minor	oscillation	builds
如果	这些	菌株	是	在	这	正确的	矢量	情况	,	这	次要的	振荡	建造

[ʌp][ðə; ði] [rɪˈspɒns] ['æmplɪtjuːd] — "

up	the	response	amplitude	—	"
向上	这	回复	振幅	—	"

如果这些应变处于正确的矢量位置，则较小的振荡会逐渐增大响应幅度——

" [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [sens] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	That	doesn't	make	sense	,	"	objected	the	doctor	.
"	那	不	制作	感觉	,	"	反对	这	医生	.

“这说不通，”医生反驳道。

" ['ment(ə)l] [ˌreɪdiˈeɪʃn] [mʌst; məst][biː; bi] [wiːk] .

"	Mental	radiation	must	be	weak	.
"	精神的	辐射	必须	是	虚弱的	.

“精神辐射一定很弱。”

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][ɪnˈdjuːs] [haɪ] ['paʊə(r)] ? "

How	can	it	induce	high	power	?	"
如何	能	它	诱导	高的	力量	?	"

它如何产生高功率?

" [ˌaɪ ˈtiː][kænt] .

"	It	can't	.
"	它	不能	.

“不可能。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] ['reɪdiəʊ][æt; ət][ɔːl] ,

But	if	you	know	radio	at	all	,
但	如果	你	知道	收音机	在	全部	,

但如果你对无线电稍有了解，

[jʊl] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [haɪ] - [kjuː] - ['sɜːkɪt] [wɪl] [dɪˈveləp] ['veri] [haɪ] ['vəʊltɪdʒz] [əˈkrɒs] [ðə; ði]

you'll	recall	that	a	high	'	Q	'	circuit	will	develop	very	high	voltages	across	the
你会	记起	那	一个	高的	-	问	-	电路	将要	发展	非常	高的	电压	穿过	这

['tɜːrmənl] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['draɪvɪŋ] ['vəʊltɪdʒ] .

terminals	with	a	very	small	driving	voltage	.
终端	和	一个	非常	小的	驾驶	电压	.

您应该记得，高“Q”值电路只需很小的驱动电压，就能在端子间产生非常高的电压。

[wel] , [ðɪs] [ɪz] [əˈnæləgəs] [tuː; tə][ðə; ði]['epɪsentə(r)] [ɪˈfekt] .

Well	,	this	is	analogous	to	the	epicenter	effect	.
出色地	,	这	是	类似的	到	这	震中	影响	.

这与震中效应类似。

[ðə; ði]['epɪsentə(r)] [weɪv] ['kɔːzɪz] [ˌɪnstəˈbɪlətɪ] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [streɪnz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][breɪn] [weɪv] [ɪz]

The	epicenter	wave	causes	instability	in	the	space	strains	because	the	brain	wave	is
这	震中	海浪	原因	不稳定性	在	这	空间	菌株	因为	这	脑	海浪	是

[nɒt][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [fəˈnɒmɪnə] [ɒv; əv] [speɪs] .

not	a	natural	phenomena	of	space	.
不是	一个	自然的	现象	的	空间	.

震中波会导致空间应变不稳定，因为脑电波并非空间的自然现象。

[ðen] — [laɪk] [tuː] [stɪks] [end][tuː; tə][end]['ʌndə(r)] [kəmˈpreʃ(ə)n] ,

Then	—	like	two	sticks	end	to	end	under	compression	,
然后	—	喜欢	二	棍子	结尾	到	结尾	在下面	压缩	,

然后——就像两根木棍首尾相连受到挤压一样，

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] ['veri] ['lɪt(ə)l]['saɪdˌwaɪz] [θrʌst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kəmˈpreʃ(ə)n] - [fɔːs] [kəˈlæps] ,

it	takes	very	little	sidewise	thrust	to	make	the	compression	-	force	collapse	,
它	需要	非常	小的	横向	推力	到	制作	这	压缩	-	力量	坍塌	,

只需很小的侧向推力就能使压缩力崩溃。

['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [stɪks] [aʊt] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] .
forcing **the** **sticks** **out** **at** **right** **angles** **.**
强制 这 棍子 出去 在 正确的 角度 .

将木棍以直角向外掰开。

['fɒləʊ] ? "
Follow **?** **"**
跟随 ? "

跟随？ ″

" [bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd] [ðɪs] ['enədʒi] [ɔː(r)] [fɔːs] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " ['pʌz(ə)ld] ['hæmɪltən] .
" **But** **where** **did** **this** **energy** **or** **force** **come** **from** **?** **"** **puzzled** **Hamilton** **.**
" 但 在哪里 做过 这 活力 或者 力量 来 从 ? " 困惑 汉密尔顿 .

″但是这种能量或力量是从哪里来的呢？″汉密尔顿困惑地想。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['enədʒi] ? "
" **Isn't** **that** **a** **violation** **of** **the** **Law** **of** **Conservation** **of** **Energy** **?** **"**
" 不是 那 一个 违反 的 这 法律 的 保护 的 活力 ? "

″这难道不是违反能量守恒定律吗？″

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
" **Not** **at** **all** **.**
" 不是 在 全部 .

″一点也不。

[ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [stɪl] ['vælɪd] .
The **law** **is** **still** **valid** **.**
这 法律 是 仍然 有效的 .

该法律仍然有效。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [steɪt] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [get] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪz] [pʊt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
It **does** **state** **that** **you** **cannot** **get** **more** **out** **of** **anything** **than** **is** **put** **into** **it** **.**
它 做 状态 那 你 不能 得到 更多的 出去 的 任何事物 比 是 放 进入 它 .

它确实指出，你从任何东西中获得的收益都不会超过你投入的收益。

[ðə; ði] ['geswɜːk] ['kɒmz] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['enədʒi] [gɒt] [ðeə(r)] .
The **guesswork** **comes** **in** **deciding** **how** **the** **energy** **got** **there** **.**
这 猜测 来 在 决定 如何 这 活力 得到 那里 .

猜测的部分在于如何确定能量是如何产生的。

[kəʊl] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [blæk] [stəʊn] .
Coal **,** **for** **instance** **,** **is** **just** **a** **black** **stone** **.**
煤炭 , 为了 实例 , 是 只是 一个 黑色的 石头 .

例如，煤炭只不过是一种黑色的石头。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [pə'tenʃ(ə)l] ['enədʒi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['iːɒnz] [ɒv; əv] ['səʊlə(r)]
It **has** **potential** **energy** **which** **was** **put** **into** **it** **by** **the** **eons** **of** **solar**
它 有 潜在的 活力 哪个 曾是 放 进入 它 经过 这 亿万年 的 太阳的
['enədʒi] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌkɑːbə'nɪfərəs] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .
energy **shining** **on** **the** **carboniferous** **forests** **.**
活力 灼灼 在 这 石炭纪 森林 .

它蕴含着势能，这是亿万年来太阳能量照射在石炭纪森林上所积累的能量。

[ə; eɪ] [stəʊn] [hæz; həz] [pə'tenʃ(ə)l] ['enədʒi] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːlɪŋ] .
A **stone** **has** **potential** **energy** **for** **falling** **.**
一个 石头 有 潜在的 活力 为了 坠落 .

石头具有下落的势能。

[weə(r)] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?
Where **did** **it** **get** **it** **?**
在哪里 做过 它 得到 它 ?

它从哪里得到的？

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['kærid] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ;
It may have been carried up the hill ;
它 可能 有 到过 携带 向上 这 爬坡道 ;

它可能是被人抬上山的;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [drɒpt] [frɒm; frəm] [speɪs] — [pʊt] [aʊt] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒzmɪk] [ɪ'rʌpʃ(ə)n]
it may have been dropped from space — put out there by the cosmic eruption
它 可能 有 到过 掉落 从 空间 — 放 出去 那里 经过 这 宇宙 火山爆发
[ðæt] [kɔːzd] [kri'eɪʃ(ə)n] .
that caused Creation .
那 导致 创建 .

它可能是来自太空的——由创造宇宙的那次宇宙爆发抛射到那里的。

[ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gʌli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] [drɒp]
Or it may have been on the edge of a gully and the potential drop
或者 它 可能 有 到过 在 这 边缘 的 一个 沟壑 和 这 潜在的 降低
[meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [striːm] [ɪ'rəʊdɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
made by the stream eroding the ground out from under it . "
制成 经过 这 溪流 侵蚀 这 地面 出去 从 在下面 它 . "

或者它可能位于沟壑边缘，溪流侵蚀造成的落差可能导致其下方的地面塌陷。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ə'tɒmɪk] ['paʊə(r)] ? "
" How about atomic power ? "
" 如何 关于 原子 力量 ? "

"原子能怎么样？"

" [juː; jʊ] [miːn] , [haʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [get] [lɒkt] [ɪn] [ðə; ði] ['ætəm] ? "
" You mean , how did the power get locked in the atom ? "
" 你 意思是 , 如何 做过 这 力量 得到 已锁定 在 这 原子 ? "

你是说，原子中的能量是如何被锁定的?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ætəm] [wɒz; wəz] [pʊt] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['juːnɪˌvɜːrsɪz] ['ætəm] ['fæktriz] .
" The power in the atom was put there by the universe's atom factories .
" 这 力量 在 这 原子 曾是 放 那里 经过 这 宇宙的 原子 工厂 .

"原子中的能量是由宇宙中的原子工厂产生的。"

[sɒl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sʌnz] , " [ɪk'spleɪnd] ['hæmɪltən] .
Sol , and the other suns , " explained Hamilton .
索尔 , 和 这 其他 太阳 , " 解释 汉密尔顿 .

"索尔，以及其他恒星，"汉密尔顿解释道。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] — ? "
" But where did the earth — ? "
" 但 在哪里 做过 这 地球 — ? "

"但是地球究竟去了哪里——？"

" [kri'eɪʃ(ə)n] , " [m'ɜːməd] ['tɒməs] .
" Creation , " murmured Thomas .
" 创建 , " 低声说道 托马斯 .

"创世，"托马斯低声说道。

" [huː] [nəʊz] ?
" Who knows ?
" WHO 知道 ?

谁知道呢?

[ai][doʊnt] .
I don't .
我 不 .

我不。

['evri] [taɪm] ['sʌmbədi] ['kɒmz] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ɑːnsə(r)] ,
Every time somebody comes up with a perfect answer ,
每一个 时间 某人 来 向上 和 一个 完美的 回答 ,

每次有人提出完美答案时，

['sʌmwʌn] [els] ['kɒmz] [ʌp] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['deɪtə] [ðæt] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi]
someone else comes up with perfect data that proves that the answer couldn't be
某人 别的 来 向上 和 完美的 数据 那 证明 那 这 回答 不能 是
['eniθɪŋ] [ðæt] ['enibɒdi] [hæz; həz]['evə(r)] [juːst] [bɪ'fɔː(r)] .
anything that anybody has ever used before .
任何事物 那 任何人 有 曾经 用过的 前 .

另一个人提出了完美的数据，证明答案不可能是以前任何人使用过的任何方法。

" [ðə; ði]['ætəm]['fæktri; 'fæktəri][ɪz][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['fiːnɪks] .
" The atom factory is the Solar Phoenix .
" 这 原子 工厂 是 这 太阳的 凤凰 .

“原子工厂就是太阳凤凰。”

[juː; jʊ] [stɑːt] [wɪð] ['haɪdrədʒən][ænd; ənd] ['kɑːbən] .
You start with hydrogen and carbon .
你 开始 和 氢 和 碳 .

你从氢和碳开始。

[ðə; ði]['səʊlə(r)] [hiːt] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [kəm'baɪn] [ə'tɒmɪkli] [tuː; tə][æn; ən][ʌn'steɪb(ə)l]['aɪsətəʊp][ɒv; əv]
The solar heat is such that they combine atomically to an unstable isotope of
这 太阳的 热 是 这样的 那 他们 结合 原子级 到 一个 不稳定 同位素 的
['naɪtrədʒən] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l]['aɪsətəʊp][ɒv; əv]['naɪtrədʒən] .
nitrogen which immediately becomes a stable isotope of nitrogen .
氮 哪个 立即地 变成 一个 稳定的 同位素 的 氮 .

太阳的热量使它们原子结合，形成不稳定的氮同位素，然后立即转化为稳定的氮同位素。

[mɔː(r)]['haɪdrədʒən][gets][ɪn] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'steɪb(ə)l]['ɒksɪdʒən][ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
More hydrogen gets in , making it unstable oxygen and so forth .
更多的 氢 获得 在 , 制作 它 不稳定 氧 和 所以 前进 .

更多的氢进入，使其变得不稳定，氧气也随之不稳定，如此循环往复。

['ɒksɪdʒən] [breɪks] [daʊn] , [rɪ'liːsɪŋ] ['enədʒi] , ['hiːliəm] , [ænd; ənd] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,
Oxygen breaks down , releasing energy , helium , and , what do you know ,
氧 休息 向下 , 发布 活力 , 氦 , 和 , 什么 做 你 知道 ,
['kɑːbən] [ə'gen] ,
carbon again ,
碳 再次 ,

氧气分解，释放出能量、氦气，以及，你猜怎么着，碳。

[wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn]['haɪdrədʒən] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] [ə'gen] .
which begins to take on hydrogen again , and here we go again .
哪个 开始 到 拿 在 氢 再次 , 和 这里 我们 去 再次 .

它又开始吸收氢，然后一切又重演了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ˌʌnkən'trəʊld] [hel] [ɒn] [wiːlz] .
But the thing is uncontrolled hell on wheels .
但 这 事物 是 不受控制 地狱 在 车轮 .

但这东西简直就是失控的地狱。

[θɪŋz] [gəʊ] [rɒŋ] [djuː][tuː; tə][ðə; ði] ['verɪəns] [ɒv; əv] ['preʃə(r)] [ænd; ənd] ['temprətʃə(r)] ,
Things go wrong due to the variances of pressure and temperature ,
事物 去 错误的 到期的 到 这 差异 的 压力 和 温度 ,

由于压力和温度的变化，事情会出错。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒksɪdʒən] ['dʌznt] ['ɔ:lweɪz] [breɪk] [daʊn] ['ɪntu:]['hi:liəm][ænd; ənd]['kɑ:bən] .

and	the	oxygen	doesn't	always	break	down	into	helium	and	carbon	.
和	这	氧	不	总是	休息	向下	进入	氦	和	碳	.

氧气并不总是分解成氦气和碳。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] ['ɔfʃu:t, 'ɔ:-][ænd; ənd] ['saidtræk] .

It	takes	offshoots	and	sidetracks	.
它	需要	分支	和	支线	.

它会衍生出分支和旁支。

['itl] [ˌeɪ di: 'di:]['haɪdrədʒən][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['flɔ:ri:n; 'flʊəri:n] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɪtʃ] [ðen] [ædz]

It'll	add	hydrogen	and	become	fluorine	,	for	instance	,	which	then	adds
它将	添加	氢	和	变得	氟	,	为了	实例	,	哪个	然后	添加

[mɔ:(r)][ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

more	and	becomes	something	else	,
更多的	和	变成	某物	别的	,

例如，它会与氢结合变成氟，氟随后又会与更多原子结合变成其他物质。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [treɪlz] [ɒf] [laɪk][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd][du:; də][nɒt] [breɪk]

some	of	which	trails	off	like	the	branches	of	a	tree	and	do	not	break
一些	的	哪个	小径	离开	喜欢	这	分支	的	一个	树	和	做	不是	休息

[daʊn] ['ɪntu:] [rɪ'kʌrənt] [ɹɪ'ækʃənz] .

down	into	recurrent	reactions	.
向下	进入	复发	反应	.

有些反应像树枝一样逐渐消失，不会分解成反复发生的反应。

[hens] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['ætəmz] . "

Hence	the	other	atoms	.	"
因此	这	其他	原子	.	"

因此，其他原子也是如此。

" [aɪl] [ri:d] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][get][ðə; ði]['ri:əl]['pɪktʃə(r)] .

"	I'll	read	about	it	and	get	the	real	picture	.
" 患病的		读	关于	它	和	得到	这	真实的	图片	.

“我会阅读相关资料，了解真实情况。”

[nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] ?

Know	a	good	book	?
知道	一个	好的	书	?

有什么好书推荐吗?

" ['tɒməs] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

"	Thomas	scratched	his	chin	.
"	托马斯	刮痕	他的	下巴	.

托马斯挠了挠下巴。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] - [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] , - [baɪ] ['wɪli] [leɪ] ,

"	If	you	can	find	a	copy	of	'	The	Days	of	Creation	,	'	by	Willy	Ley	,
" 如果		你	能	寻找	一个	复制	的	-	这	天	的	创建	,	-	经过	威利	莱伊	,

“如果你能找到威利·莱伊所著的《创世之日》一书，

[ðə; ði][fɜ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['fi:nɪks] . "

the	first	part	of	the	book	has	a	description	of	the	Solar	Phoenix	.	"
这	第一的	部分	的	这	书	有	一个	描述	的	这	太阳的	凤凰	.	"

本书第一部分描述了太阳凤凰。

" [wel] , [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['hæmɪltən] .

"	Well	,	good	enough	,	"	said	Dr	.	Hamilton	.
" 出色地		,	好的	足够的	,	"	说	博士	.	汉密尔顿	.

“嗯，足够好了，”汉密尔顿博士说。

" [bʌt; bət][dʒʌst][beə(r)][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][maɪnd] .

"	But	just	bear	one	thing	in	mind	.
"	但	只是	熊	一	事物	在	头脑	.

但请记住一点。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] ['biːt(ə)n][ðə; ðiˌendʒɪ'nɪə(r)] .

You	think	you've	beaten	the	engineer	.
你	思考	你已经	被打败	这	工程师	.

你以为你已经战胜了工程师。

[jɔː(r); jə(r)]['beɪsɪk] ['trʌb(ə)l] [ɪz][dʒʌst] [ðæt] [ðə; ðiˌendʒɪ'nɪə(r)][ɪz][juː; jʊ] , [tuː] .

Your	basic	trouble	is	just	that	the	engineer	is	you	,	too	.
你的	基本的	麻烦	是	只是	那	这	工程师	是	你	,	也	.

你遇到的根本问题在于，工程师其实也是你自己。

[hiː; hi][hæz; həz][jɔː(r); jə(r)][ə'bɪlətɪ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ə'pɒn]

He	has	your	ability	and	your	knowledge	and	your	experience	upon
他	有	你的	能力	和	你的	知识	和	你的	经验	之上

[wɪtʃ] [tuː; tə] [wɜːk] .

which	to	work	.
哪个	到	工作	.

他拥有你的能力、知识和经验，可以以此为基础开展工作。

[hiː; hi][ɪz][nəʊ] [fuːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [bæk] - ['hændɪd] ['kɒmplɪmənt] [ɪf]

He	is	no	fool	,	and	you	can	take	that	as	a	back	-	handed	compliment	if
他	是	不	傻子	,	和	你	能	拿	那	作为	一个	后退	-	递交	赞扬	如果

[juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] .

you	want	to	.
你	想	到	.

他可不是傻瓜，如果你愿意，你可以把这理解为一种拐弯抹角的赞美。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz]['keɪpəb(ə)l][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] .

He	is	just	as	capable	an	engineer	as	you	are	a	physicist	.
他	是	只是	作为	有能力的	一个	工程师	作为	你	是	一个	物理学家	.

他作为工程师的能力和你作为物理学家的能力一样强。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ɪn] ['dɪfrənt] ['tʃæn(ə)lz] , [aɪ] [wɪl] [əd'mɪt] .

He	thinks	in	different	channels	,	I	will	admit	.
他	思考	在	不同的	频道	,	我	将要	承认	.

我承认，他的思维方式比较多元化。

[bʌt; bət] , ['tɒməs] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ekstrə] - - ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] [dʌn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm]

But	,	Thomas	,	remember	that	his	extra	-	channellar	thinking	is	done	with	the	same
但	,	托马斯	,	记住	那	他的	额外的	-	-	思维	是	完毕	和	这	相同的

['θɪŋkɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [æz; əz] [jɔːz] [ɪz] ,

thinking	equipment	as	yours	is	,
思维	设备	作为	你的	是	,

但是，托马斯，记住，他进行超感官知觉思考所使用的思维工具和你一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [les] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [daɪ'vɜːdʒənt][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

and	it	is	no	less	efficient	because	of	being	divergent	from	your	own
和	它	是	不	较少的	高效的	因为	的	存在	分歧	从	你的	自己的

[θɔːt] - [træk] .

thought	-	track	.
想法	-	追踪	.

即使与你自己的思路不同，它的效率也丝毫不减。

[jɔː(r); jə(r)]['bæt(ə)l][wɒz; wəz][wʌn] [tuː] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːsɪv] . "

Your	battle	was	won	too	easily	to	be	conclusive	.	"
你的	战斗	曾是	韩元	也	容易地	到	是	确凿	.	"

你们赢得太轻松了，不足以得出最终结论。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪkˈspekt] ? "
" What do you expect ? "
" 什么 做 你 预计 ? "

你还指望什么?

" [ai] [ˌwʊdnt] [nəʊ] .
" I wouldn't know .
" 我 不会 知道 .

我不知道。

[aɪm][nəʊ]['saɪəntɪst][ɪn] ['fɪzɪks] .
I'm no scientist in physics .
我是 不 科学家 在 物理 .

我不是物理学家。

" ['hæmɪltən] [held] [ʌp][ə; eɪ][hænd][æz; əz] ['tɒməs] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['prəʊtest] .
" Hamilton held up a hand as Thomas started to protest .
" 汉密尔顿 握住 向上 一个 手 作为 托马斯 开始 到 反对 .

汉密尔顿举起一只手，阻止托马斯提出抗议。

" [ai][juːz] - ['saɪəntɪst] - [dɪ'spaɪt] [jɔː(r); jə(r)][dɪs'laɪk][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːd] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]
" I use ' scientist ' despite your dislike of the word only because there is no
" 我 使用 - 科学家 - 尽管 你的 不喜欢 的 这 单词 仅有的 因为 那里 是 不
[tɜːm] [ðæt] [dɪ'skraɪbz] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ænd; ənd] [rɪ'sɜːtʃ]
term that describes both of the attributes of practical engineer and research
学期 那 描述 两个都 的 这 属性 的 实际的 工程师 和 研究
['fɪzɪsɪst] .
physicist .
物理学家 .

"尽管你不喜欢'科学家'这个词，但我还是用了它，因为没有一个词可以同时描述实践工程师和研究物理学家的双重特质。"

['fræŋkli] , [aɪm]['həʊpɪŋ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'ventʃuəl] [ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ai][fɪə(r)][nɒt] . "
Frankly , I'm hoping for an eventual coalition , but I fear not . "
坦率地说 , 我是 希望 为了 一个 最终 联盟 , 但 我 害怕 不是 . "

坦白说，我希望最终能组建联合政府，但我担心不会如此。

" [waɪ] [vjuː] [nəʊ] - [ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] [wɪð] [dɪs'teɪst] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['tɒməs] .
" Why view no - coalition with distaste ? " demanded Thomas .
" 为什么 看法 不 - 联盟 和 厌恶 ? " 要求 托马斯 .

"为什么对不组建联合政府感到反感？"托马斯问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][bəuθ] [ˌpɜːrsn'æləti] ['ɒfə(r)] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [tuː; tə] ['saɪəns] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
" Because both personalities offer much to the world , to science in general ,
" 因为 两个都 个性 提供 很多 到 这 世界 , 到 科学 在 一般的 ,

"因为这两位都为世界，为整个科学界做出了巨大贡献，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['bɒdi] [ðæt] ['haʊzɪz] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
and to the body that houses both of them . "
和 到 这 身体 那 房屋 两个都 的 他们 . "

以及容纳它们的躯体。

" [ai] ['hɑːtɪli] [dɪs'laɪk][ɔːl]['æspekts][ɒv; əv] ['præktɪkl] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] , " ['steɪtɪd] ['tɒməs] ['flætli] .
" I heartily dislike all aspects of practical engineering , " stated Thomas flatly .
" 我 衷心地 不喜欢 全部 方面 的 实际的 工程 , " 声明 托马斯 断然 .

"我非常讨厌实际工程的方方面面，"托马斯直截了当地说道。

" [tuː; tə][biː; bi] [ˌevəˈlɑːstɪŋli] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [steps] , [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen]
" To be everlastingly forced to retrace your own steps , again and again
" 到 是 永恒地 强制 到 回溯 你的 自己的 步骤 , 再次 和 再次
[ænd; ənd] [əˈgen] ,
and again ,
和 再次 ,

"被迫永远重复自己的人生轨迹，一次又一次，永无止境。"

['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [məʊst] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] ['diːteɪlz] — [bɑː] ! "
working out the most insignificant details — bah ! "
在职的 出去 这 最多 微不足道 细节 — 呸 ! "

费尽心思处理那些最无关紧要的细节——呸!

" [ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)][hæz; həz][əˈnʌðə(r)] ['vjuːpɔɪnt] . "
" The engineer has another viewpoint . "
" 这 工程师 有 其他 观点 . "

"工程师则有不同的看法。"

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz][hɪə(r)]['əʊnli][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [nəˈsesəti] —
But the engineer in this case is here only because of his own necessity —
[wɪtʃ] [hiː; hi][hɪmˈself][hæz; həz] [rɪˈmuːvd] .
which he himself has removed .
哪个 他 他自己 有 已移除 .

但这位工程师之所以在这里，仅仅是因为他自己的需要——而他自己已经解决了这个问题。

[ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði]['riːəl] ['entəti] ; [ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)] .
I am the real entity ; I am the desire of the engineer .
我 是 这 真实的 实体 ; 我 是 这 欲望 的 这 工程师 .

我才是真正的实体；我就是工程师的愿望。

[ai][ˌeɪ ˈem] [wɒt] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][biː; bi] .
I am what he wants to be .
我 是 什么 他 想要 到 是 .

我就是他想成为的那种人。

[ai][ˌeɪ ˈem] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [bɪˈkʌm] ! "
I am what he will become ! "
我 是 什么 他 将要 变得 ! "

我就是他未来的样子!

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [fræŋk] . "
" Good morning , Frank . "
" 好的 早晨 , 坦率 . "

"早上好，弗兰克。"

" ['mɔːnɪŋ] , [mɪs] [ɪˈleɪn] .
" Morning , Miss Elaine .
" 早晨 , 错过 伊莱恩 .

"早上好，伊莱恩小姐。"

['mɪstə(r)] . ['laɪən(ə)l]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] . "
Mr . Lionel isn't here . "
先生 . 莱昂内尔 不是 这里 . "

莱昂内尔先生不在。

" [hiːl] [biː; bi] [bæk] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .

"	He'll	be	back	?	"	asked	the	girl	.
"	地狱	是	后退	?	"	问	这	女孩	.

"他还会回来吗？"女孩问道。

" [əʊ] [jes] .

"	Oh	yes	.
"	哦	是的	.

"哦是的。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] ['dɑːktər; draɪv] . ['hæmɪltən] . "

He	went	over	to	see	Dr	.	Hamilton	.	"
他	去	超过	到	看	博士	.	汉密尔顿	.	"

他过去见了汉密尔顿医生。

" [əʊ] . [fræŋk] , [ðə; ði]['juːʒuəl] ['kwestʃən] ? "

"	Oh	.	Frank	,	the	usual	question	?	"
"	哦	.	坦率	,	这	通常	问题	?	"

"哦，弗兰克，又是老问题吗？"

" [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][ɪz] ['tɒməs] ['laɪən(ə)l] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [em] . [em] . "

"	This	morning	he	is	Thomas	Lionel	,	Ph	.	D	.	,	M	.	M	.	"
"	这	早晨	他	是	托马斯	莱昂内尔	,	菲尔	.	D	.	,	M	.	M	.	"

"今天早上他是托马斯·莱昂内尔，博士，音乐硕士。"

" [əʊ] . "

"	Oh	.	"
"	哦	.	"

"哦。"

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] [tɒm] ['laɪən(ə)l] , [kən'sʌltɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] . "

"	He	went	to	bed	Tom	Lionel	,	Consulting	Engineer	.	"
"	他	去	到	床	汤姆	莱昂内尔	,	咨询	工程师	.	"

"他上床睡觉了，汤姆·莱昂内尔，咨询工程师。"

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ri'membə] , " [smaɪld] [ɪ'leɪn] .

"	I	wonder	if	he	remembers	,	"	smiled	Elaine	.
"	我	想知道	如果	他	记得	,	"	微笑	伊莱恩	.

"不知道他是否还记得，"伊莱恩笑着说。

[ðə; ði]['pəʊltəgaɪst; 'pɒltəgaɪst]['lændɪd][ɒn][ðə; ði] [lɔːn] .

The	Poltergeist	landed	on	the	lawn	.
这	波尔特盖斯特	登陆	在	这	草地	.

恶灵降临在草坪上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [kɔːt] [ðə; ði] [sliːk] [saɪd][ænd; ənd]

It	was	silent	,	but	a	flash	of	sunshine	caught	the	sleek	side	and
它	曾是	沉默的	,	但	一个	闪光	的	阳光	捕捉	这	光滑	边	和

[ə'træktɪd] [ɛ'leɪnz] [ə'tenʃ(ə)n] .

attracted	Elaine's	attention	.
吸引	伊莱恩的	注意力	.

周围一片寂静，但一道阳光照射在光滑的侧面，吸引了伊莱恩的注意。

" [haɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

"	Hi	,	"	she	called	as	she	emerged	from	the	house	.
"	你好	,	"	她	称为	作为	她	出现	从	这	房子	.

"嗨，"她一边从房子里出来一边喊道。

" ['haʊdi] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Howdy	,	"	he	answered	.
"	你好	,	"	他	回答	.

"你好，"他回答道。

" [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [aʊt] ? "
" What brings you out ? "
" 什么 带来 你 出去 ? "

是什么让你出来?

" ['nevə(r)] [ɑːsk] [ə; eɪ] [gɜːl] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [laɪk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
" Never ask a girl a question like that , " she laughed .
" 绝不 问 一个 女孩 一个 问题 喜欢 那 , " 她 笑了 .

"千万别问女孩子那样的问题,"她笑着说。

" [jʊl] ['nevə(r)] [get] [ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnsə(r)] . "
" You'll never get the right answer . "
" 你会 绝不 得到 这 正确的 回答 . "

你永远不会得到正确答案。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

"为什么? "

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] - [juː; jʊ] - [ɪts] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] [laɪ] [ɔː(r)] [ʃiːz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [gɜːl] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)]
" If she says ' you ' it's either a lie or she's the kind of girl your mother
" 如果 她 说道 - 你 - 它是 任何一个 一个 说谎 或者 她是 这 种类 的 女孩 你的 母亲
[traɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] .
tried to protect you from .
尝试 到 保护 你 从 .

"如果她说'你',要么是撒谎,要么就是你妈妈想让你远离的那种女孩。"

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] ['eniθɪŋ] [els] ,
If she says anything else ,
如果 她 说道 任何事物 别的 ,

如果她再说些什么,

[ɪts] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] [laɪ] [ɔː(r)] [ʃiːz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [gɜːl] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ]
it's either a lie or she's the kind of girl your mother tried to protect you
它是 任何一个 一个 说谎 或者 她是 这 种类 的 女孩 你的 母亲 尝试 到 保护 你
[frɒm; frəm] . "
from . "
从 . "

要么她在撒谎,要么她就是你妈妈一直想让你远离的那种女孩。

" [ə; eɪ] [mæn] [kænt] [wɪn] , " [snɔːt] ['tɒməs] .
" A man can't win , " snorted Thomas .
" 一个 男人 不能 赢 , " 哼了一声 托马斯 .

"男人赢不了,"托马斯冷哼道。

" [dʌz] [ə; eɪ] [mæn] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [wɪn] ? "
" Does a man really want to win ? "
" 做 一个 男人 真的 想 到 赢 ? "

一个人真的想赢吗?

" [nəʊp] , " [əd'mɪtɪd] ['tɒməs] .
" Nope , " admitted Thomas .
" 没有 , " 承认 托马斯 .

"不,"托马斯承认道。

" [ai] [woʊnt] [ɑːsk] ['kwestʃənz] , [ɪ'leɪn] .
" I won't ask questions , Elaine .
" 我 惯于 问 问题 , 伊莱恩 .

"我不会问问题,伊莱恩。"

[aɪl] [dʒʌst][biː; bi][glæd][juː; jʊ] [keɪm] . "
I'll just be glad you came . "
患病的 只是 是 高兴的 你 来了 . "

你能来我就很开心了。

" [aɪm][glæd][jʊr; jər][glæd] .
" I'm glad you're glad .
" 我是 高兴的 你是 高兴的 .

"我很高兴你也高兴。"

" [ɪ'leɪn] [flə:t] [wɪð] [hɪm] ['ʃeɪmləsli] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] ['bɪldɪŋ]
" Elaine flirted with him shamelessly , and then turned toward the laboratory building
" 伊莱恩 调情 和 他 厚颜无耻 , 和 然后 转向 朝向 这 实验室 建筑
.
:
.

"伊莱恩毫不羞耻地和他调情，然后转身走向实验室大楼。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [laɪt] [tɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .
He followed , and they kept up a running fire of light talk all the way .
他 随后 , 和 他们 保留 向上 一个 跑步 火 的 光 讲话 全部 这 方式 .

他跟了上去，他们一路轻松地聊个不停。

" [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][wɒz; wəz] ['duːɪŋ]
" The first thing I have to do is to see what the engineer was doing
[lɑːst] ,
last ,
最后的 ,

"我首先要做的事情是看看那位工程师最后在做什么，

" [ri'mɑːk] ['tɒməs] [æz; əz][hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [dɔː(r)] .
" remarked Thomas as he opened the laboratory door .
" 评论 托马斯 作为 他 打开 这 实验室 门 .

托马斯一边打开实验室的门一边说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][streɪndʒ] ['feləʊ] , " [smaɪld] [ɪ'leɪn] .
" You are a strange fellow , " smiled Elaine .
" 你 是 一个 奇怪的 同伴 , " 微笑 伊莱恩 .

"你真是个奇怪的人，"伊莱恩笑着说。

" [juː; jʊ] [rɪ'spekt] [iːtʃ] ['ʌðərz] [pə'zeʃənz] [ænd; ənd] [bɪ'liːfs] , [ðəʊ] [juː; jʊ]['ɑːgjuː] ['mædli] [θruː]
" You respect each other's possessions and beliefs , though you argue madly through
" 你 尊重 每个 其他的 财产 和 信仰 , 尽管 你 争论 疯狂地 通过
[ɪm'pɜːsənl] ['miːdiəmz] .
impersonal mediums .
不具个人色彩 媒介 .

"你们互相尊重彼此的财产和信仰，尽管你们通过非人际媒介激烈争论。"

[stɪl] ['raɪtɪŋ] ['nɑːsti] ['lɛtəz] ? "
Still writing nasty letters ? "
仍然 写作 可恶的 信件 ? "

还在写那些恶毒的信吗?

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
" Uh - huh .
" 呃 - 嗯 .

嗯哼。

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [tʃes] . "
And playing chess . "
和 玩耍 棋 . "

还有下国际象棋。

" [wʌts] [hiː; hi] [biːn] ['duːɪŋ] ? " [ɑːskt] [ɪ'leɪn] ['ɪnəsntli] .
" What's he been doing ? " asked Elaine innocently .
" 是什么 他 到过 正在做 ? " 问 伊莱恩 天真地 .

"他一直在做什么？"伊莱恩天真地问道。

" [doʊnt] ['riːəli] [nəʊ] .
" Don't really know .
" 不 真的 知道 .

"不太清楚。"

[ə'saɪd][frɒm; frəm][sʌm; səm][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒn][ðə; ði]['pəʊltəgaɪst; 'pɒltəgaɪst] [ɪ'fekt] — [rɪ'dʊsɪŋ]
Aside from some experiments on the poltergeist effect — reducing
旁边 从 一些 实验 在 这 骚灵 影响 — 减少
[ðem; ðəm][tuː; tə] ['præktɪs] — [aɪ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] .
them to practice — I wouldn't know .
他们 到 实践 — 我 不会 知道 .

除了对骚灵效应进行的一些实验——将其简化为实践——之外，我一无所知。

[aɪ] [daʊt] [ðæt] [hiːz] [biːn] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] [els] .
I doubt that he's been doing much else .
我 怀疑 那 他是 到过 正在做 很多 别的 .

我怀疑他除了做其他事之外，也没做什么。

[aɪ][duː; də] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiːz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['epɪsentə(r)] [ɪ'fekt] .
I do happen to know that he's deeply interested in the epicenter effect .
我 做 发生 到 知道 那 他是 深 感兴趣的 在 这 震中 影响 .

我恰好知道他对震中效应非常感兴趣。

[hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
He may find the key to it , too .
他 可能 寻找 这 钥匙 到 它 , 也 .

他或许也能找到解开谜题的关键。

" [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [wɒz; wəz][ə'baʊt][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] .
" The laboratory was about as he remembered it .
" 这 实验室 曾是 关于 作为 他 记得 它 .

"实验室和他记忆中的差不多。"

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] .
There were some changes .
那里 是 一些 变化 .

有些变化。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] ; [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]
A few of the pieces of equipment were moved ; some of them
一个 很少 的 这 件 的 设备 是 已搬 ; 一些 的 他们
[wɜː(r); wə(r)] [kən'vɜːtɪd] ;
were converted ;
是 转换 ;

部分设备被搬迁；部分设备被改造；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ɪn][tuː; tə]['ʌðə(r)] , ['lɑːdʒə(r)] ['piːsɪz] .
and a couple of them had been built in to other , larger pieces .
和 一个 夫妻 的 他们 有 到过 建造 在 到 其他 , 更大的 件 .

其中几个还被嵌入到其他更大的部件中。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmənʃɪp] [wɒz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .
All of the workmanship was clean and shining .
全部 的 这 做工 曾是 干净的 和 灼灼 .

所有做工都非常精细，光亮如新。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [biːn] [wɜːkt] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] .

The	cyclospectrograph	had	been	worked	on	with	a	vengeance	.
这	-	有	到过	工作	在	和	一个	复仇	.

旋转光谱仪经过了彻底的改造。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒst] [ɪts]['heɪwaɪə(r)] [ə'pɪərəns] .

It	had	lost	its	haywire	appearance	.
它	有	丢失的它是		失控	外貌	.

它不再显得杂乱无章了。

[ðə; ði][diː] [pleɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['niːtli] [mə'ʃiːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['friːkwənsi] ['plʌmɪŋ]

The	D	plates	were	all	neatly	machined	and	the	high	frequency	plumbing
这	D	盘子	是	全部	整齐地	机加工	和	这	高的	频率	管道

[wɒz; wəz][ɔːl] [ˌriːə'reɪndʒd] ['ɪntuː][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] ['sɪmətri] .

was	all	rearranged	into	mathematical	and	technical	symmetry	.
曾是	全部	重新排列	进入	数学	和	技术的	对称	.

D 形板全部经过精细加工，高频管道全部按照数学和技术上的对称方式重新排列。

[ðə; ði] ['aʊəz] - [juːz]['kaʊntə(r)] [ʃəʊd] ['kɒnstənt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ['sɒlɪd] , [wɪtʃ]

The	hours	-	use	counter	showed	constant	operation	for	several	days	solid	,	which
这	小时	-	使用	柜台	显示	持续的	手术	为了	一些	天	坚硬的	,	哪个

['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] .

interested	the	physicist	.
感兴趣的	这	物理学家	.

小时使用计数器显示连续数天持续运行，这引起了物理学家的兴趣。

" [hiːz] [faʊnd] [ə; eɪ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət] [ɪ'leɪn] .

"	He's	found	a	use	for	it	,	"	he	grinned	at	Elaine	.
"	他是	成立	一个	使用	为了	它	,	"	他	咧嘴一笑	在	伊莱恩	.

“他找到了它的用途，”他冲着伊莱恩咧嘴一笑。

" [hiː; hi][faindz][ə; eɪ][juːz][fɔː(r); fə(r)][məʊst] ['evriθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	He	finds	a	use	for	most	everything	,	"	she	said	.
"	他	发现	一个	使用	为了	最多	一切	,	"	她	说	.

“他几乎能找到所有东西的用途，”她说。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [ʃɑːp] [mæn] . "

"	He's	a	pretty	sharp	man	.	"
"	他是	一个	漂亮的	锋利的	男人	.	"

“他是个很精明的人。”

" [θæŋks] , " [grɪnd] ['tɒməs] ,

"	Thanks	,	"	grinned	Thomas	,
"	谢谢	,	"	咧嘴一笑	托马斯	,

“谢谢，”托马斯咧嘴一笑。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [hæd; həd] [sed] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði]

recalling	what	the	psychiatrist	had	said	regarding	the	mutual	efficiency	of	the
回忆	什么	这	精神科医生	有	说	关于	这	相互的	效率	的	这

[maɪnd][ɪn] ['tɒməs] ['laɪənəlz] ['bɒdi] .

mind	in	Thomas	Lionel's	body	.
头脑	在	托马斯	莱昂内尔的	身体	.

回想起精神科医生曾说过的关于托马斯·莱昂内尔身体中精神相互协作效率的话。

" ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðɪs] ['krɪst(ə)l][ɪz] , " ['mʌtə] ['tɒməs] .

"	Wonder	what	this	crystal	is	,	"	muttered	Thomas	.
"	想知道	什么	这	水晶	是	,	"	低声说道	托马斯	.

“不知道这是什么水晶，”托马斯喃喃自语道。

" [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [kwɔːts] . "

"	Looks	like	a	natural	quartz	.	"
"	看起来	喜欢	一个	自然的	石英	.	"

“看起来像天然石英。”

" [mait] [bi:; bi] — [ðəʊ] [ai] [daʊt] [ˌaɪ'ti:] . "

"	Might	be	—	though	I	doubt	it	.	"
"	可能	是	—	尽管	我	怀疑	它	.	"

“有可能——虽然我对此表示怀疑。”

" [kæn; kən][ju:; jʊ][faɪnd][aʊt] ? "

"	Can	you	find	out	?	"
"	能	你	寻找	出去	?	"

你能查清楚吗?

" [ɪ'ventʃuəli] .

"	Eventually	.
"	最终	.

“最终。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [ai] [wɪl] .

If	it	is	interesting	,	I	will	.
如果	它	是	有趣的	,	我	将要	.

如果有趣的话，我会去。

[wɒt] ['bɔðə] [ˌem 'i:]['məʊstli] , [ðəʊ] , " [sed] ['tɒməs] ['θɔ:tfəli] , " [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [θɪŋz] .

What	bothers	me	mostly	,	though	,	"	said	Thomas	thoughtfully	,	"	are	two	things	.
什么	烦人	我	大多	,	尽管	,	"	说	托马斯	深思熟虑	,	"	是	二	事物	.

“不过，最让我困扰的是两件事，”托马斯若有所思地说。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] ['əʊpən] [drʌm] [ɒv; əv] ['gu:i] [tɑ:(r)] .

One	of	them	is	that	open	drum	of	gooey	tar	.
一	的	他们	是	那	打开	鼓	的	黏糊糊的	焦油	.

其中之一就是那桶敞开的粘稠焦油。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn][ɪz] [ðæt] [væt] [ɒv; əv] [ju:st] ['məʊtə(r)][ɔɪl] . "

The	other	one	is	that	vat	of	used	motor	oil	.	"
这	其他	一	是	那	增值税	的	用过的	发动机	油	.	"

另一个就是那桶废机油。

" [ðə; ði][ɔɪl][ai] [ˌʌndə'stænd] .

"	The	oil	I	understand	.
"	这	油	我	理解	.

石油我明白。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['tɑ:rˌlaɪk] [gu:] ? "

But	what	is	the	tarlike	goo	?	"
但	什么	是	这	焦油状	粘性物	?	"

但这种焦油状的粘稠物究竟是什么呢?

" [ai] [fə'get] [ɪts] [neɪm] .

"	I	forget	its	name	.
"	我	忘记	它是	姓名	.

我忘记它的名字了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['æsfælt] ['fæməli][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ræŋks] [haɪ] — [ə'lɒŋ] [wɪð]

It	is	one	of	the	natural	asphalt	family	and	it	ranks	high	—	along	with
它	是	一	的	这	自然的	沥青	家庭	和	它	排名	高的	—	沿着	和

['tʃu:ɪŋ] [gʌm] — [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['sʌbstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [li:st] [laɪk][tu:; tə] [beɪð] . "

chewing	gum	—	among	those	substances	in	which	I	would	least	like	to	bathe	.	"
咀嚼	胶	—	之中	那些	物质	在	哪个	我	会	至少	喜欢	到	洗澡	.	"

它是天然沥青家族的一员，它和口香糖一样，是我最不想用来洗澡的物质之一。

" [ʌm; əm] . [ai] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [dɪs'teɪst] , " [lɑ:ft] [ɪ'leɪn] .

"	Um	.	I	detect	a	tone	of	distaste	,	"	laughed	Elaine	.
"	嗯	.	我	探测	一个	语气	的	厌恶	,	"	笑了	伊莱恩	.

“嗯……我听出了你话里的厌恶之情。”伊莱恩笑着说。

" [hɪrz] [ə'nʌðə(r)]['lɪt(ə)l] ['trɪki] ['gædʒɪt] .
" **Here's another little tricky gadget .**
" 这里是 其他 小的 棘手 小工具 .

“这是另一个有点棘手的小玩意儿。”

[lʊks] [sɔ:t] [ɒv; əv][laɪk][jɔ:(r); jə(r)] ['tʌŋstən] [bɒks] . "
Looks sort of like your tungsten box . "
看起来 种类 的 喜欢 你的 钨 盒子 . "

看起来有点像你的钨丝灯盒。

" [əʊ] ? " [ɑ:skt] ['tɒməs] .
" **Oh ? " asked Thomas .**
" 哦 ? " 问 托马斯 .

“哦？”托马斯问道。

" [jes] . . . [seɪ] , ['tɒmi] , [wʌts] [æn; ən]['epɪsentə(r)] ? "
" **Yes . . . say , Tommy , what's an epicenter ? "**
" 是的 . . . 说 , 汤米 , 是什么 一个 震中 ? "

“是的……对了，汤米，什么是震中？”

" [ɑ:] . . . [waɪ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] , [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] - .
" **Ah . . . why ? " asked the physicist , his attention on the cyclospectrograph .**
" 啊 . . . 为什么 ? " 问 这 物理学家 , 他的 注意力 在 这 - .

“啊……为什么？”物理学家问道，他的注意力集中在循环光谱仪上。

" [ðɪs] [bɒks][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][saɪn][ɒn][ˌaɪ 'ti:] .
" **This box has a little sign on it .**
" 这 盒子 有 一个 小的 符号 在 它 .

这个盒子上有一个小牌子。

[ˌaɪ 'ti:] [sez] : - [bi:; bi][æn; ən]['epɪsentə(r)] - [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [stʌf] . "
It says : ' Be an epicenter ' and some other stuff . "
它 说道 : - 是 一个 震中 - 和 一些 其他 东西 . "

上面写着：“成为震中”以及其他一些内容。

" [ðə; ði]['epɪsentə(r)][ɪz][ðə; ði][meɪn] ['fi:tʃə(r)] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ri'vɔlv, -'vɔ:lv] , "
" **The epicenter is the main feature around which the phenomena revolves , "**
" 这 震中 是 这 主要的 特征 大约 哪个 这 现象 旋转 , "
[ɪk'spleɪnd] ['tɒməs] ['aɪdli] .
explained Thomas idly .
解释 托马斯 闲散地 .

“震中是整个现象围绕其旋转的主要特征，”托马斯漫不经心地解释道。

" [əʊ] .
" **Oh .**
" 哦 .

“哦。

" [ɪ'leɪn] ['fɔndld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɒks] .
" **Elaine fondled the little box .**
" 伊莱恩 抚摸 这 小的 盒子 .

伊莱恩抚摸着那个小盒子。

[hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:fɪŋgə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] , [felt] [ɪts] ['smu:ðnəs] .
Her forefinger touched the button , felt its smoothness .
她 食指 感动 这 按钮 , 毛毡 它是 平滑度 .

她的食指触碰到了按钮，感受到了它的光滑。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪə(r)] [ɪ'fekts] [kɔːzd] [baɪ]['taɪərəʊz] [huː]
In her mind was knowledge of the dire effects caused by tyros who
在 她 头脑 曾是 知识 的 这 可怕的 效果 导致 经过 新手 WHO
[pʊʃ] [streɪndʒ] ['bʌtnz] .
push strange buttons .
推 奇怪的 按钮 .

她心中明白，新手如果贸然行事，会造成多么严重的后果。

['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˌkjʊəri'ɒsəti] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌəʊvə'raɪd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [gʊd] [sens]
Certainly there was no curiosity deep enough to override her own good sense
当然 那里 曾是 不 好奇心 深的 足够的 到 覆盖 她 自己的 好的 感觉
.
:
.

当然，她的好奇心并不足以凌驾于理智之上。

[bʌt; bət] [ˌsʌb'kɒnʃəsli] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [tʌtʃ] [wet] [peɪnt] , [tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði]
But subconsciously the natural impulse to touch wet paint , to kick the
但 潜意识 这 自然的 冲动 到 触碰 湿的 画 , 到 踢 这
['pækɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,
package on the sidewalk ,
包裹 在 这 人行道 ,

但潜意识里，人们往往会有触摸未干油漆的自然冲动，或者把包裹踢到人行道上。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)][ænd; ənd] [ɪ'leɪn] [stʊd] [ðeə(r)] ,
came to the fore and Elaine stood there ,
来了 到 这 前 和 伊莱恩 站立 那里 ,

走到前面，伊莱恩站在那里。

['lʊkɪŋ] [ðə; ði][bɒks]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːfɪŋgə(r)] [set] [ə'genst] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] .
looking the box over with her forefinger set against the button .
寻找 这 盒子 超过 和 她 食指 放 反对 这 按钮 .

她用食指按住按钮，仔细地打量着盒子。

" - [biː; bi][æn; ən]['epɪsentə(r)] - , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" ' Be an epicenter ' , " she repeated .
" - 是 一个 震中 - , " 她 重复 .

"成为中心，"她重复道。

[ˌaɪ 'tiː] ['redʒɪstəd] .
It registered .
它 挂号的 .

已注册。

[laɪk] [ə; eɪ] [swɪft] [ˌmɒn'tɑːʒ; 'mɒntɑːʒ] , [ɪ'vents] [pɑːst] , ['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)][sped] [θruː]
Like a swift montage , events past , present and future sped through
喜欢 一个 迅速 剪辑 , 活动 过去的 , 展示 和 未来 加速 通过
['tɒməs] ['laɪənəlz][maɪnd] .
Thomas Lionel's mind .
托马斯 莱昂内尔的 头脑 .

就像一段快速剪辑的蒙太奇，过去、现在和未来的事件在托马斯·莱昂内尔的脑海中飞速闪过。

[hiː; hi] [went] [frɒm; frəm][ðə; ði]['beɪsɪk][aɪ'dɪə][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːgɒn] [kən'kluːʒn] [ɪn] [θriː] ['laɪtnɪŋ] -
He went from the basic idea to the foregone conclusion in three lightning -
他 去 从 这 基本的 主意 到 这 已放弃 结论 在 三 闪电 -
[kwɪk] [steps] .
quick steps .
快的 步骤 .

他仅用了三个闪电般的步骤，就从基本想法推导出了必然的结论。

" [nəʊ] !
" NO !
" 不 !

“不!

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
But it was too late .
但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][ðeə(r)] [pɑːst] [ə; eɪ] [ˈvɪʒn] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [ˈswɒləʊ] .
And through his mind there passed a vision that made him swallow .
和 通过 他的 头脑 那里 通过了 一个 想象 那 制成 他 吞 .

他脑海中闪过一个画面，让他不由自主地咽了口唾沫。

[ɪˈleɪn] — [drest] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [frɒk] [ɒv; əv] [ˈprɪntɪd] [sɪlk] ,
Elaine — dressed in a simple frock of printed silk ,
伊莱恩 — 穿着 在 一个 简单的 连衣裙 的 打印 丝绸 ,

伊莱恩——身穿一件印花丝绸的简单连衣裙，

[ˈgɑːniʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːtɪfli] [kwɑːft] [heə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
garnished from the top of her beautifully coiffed hair to the
装饰 从 这 顶部 的 她 非常漂亮 精心打理的发型 头发 到 这
[ˈbɒtəms] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪkˈskwɪzɪtli; ˈekskwɪzɪtli] [ʃɒd] [fiːt] [ɪn][æn; ən][ˈɔːf(ə)l][ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [juːst]
bottoms of her exquisitely shod feet in an awful mixture of used
底部 的 她 精美绝伦 鞋子 脚 在 一个 可怕 混合物 的 用过的
[ˈkræŋkkeɪs] [ɔɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][tɑː(r)] - [æsˈfæltəm] —
crankcase oil and a tar - asphaltum —
曲轴箱 油 和 一个 焦油 - 沥青 —

从她精心梳理的秀发到她穿着精致鞋履的脚底，都沾满了用过的曲轴箱油和焦油沥青的可怕混合物——

[ɪn][veɪn][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [ˈtwenti] [fiːt] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːl] .
In vain he tried to cross the twenty feet that separated him from the girl .
在 徒劳 他 尝试 到 叉 这 二十 脚 那 分开 他 从 这 女孩 .

他徒劳地试图跨越那二十英尺的距离，去够那个女孩。

[ɪn][veɪn][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][get][ðeə(r)] , [tuː; tə] [snætʃ] [ðæt] [ˈdevəlɪʃ] [bɒks][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd]
In vain he tried to get there , to snatch that devilish box from her hand
在 徒劳 他 尝试 到 得到 那里 , 到 抢夺 那 恶魔般的 盒子 从 她 手
,
,
,

他徒劳地试图靠近，从她手中夺走那个邪恶的盒子。

[tuː; tə][græb][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [hɜːl] [ˌaɪ ˈtiː][fɑː(r)] [ɪˈnʌf] [əˈweɪ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ˌwʊdnt] [ˈiːv(ə)n]
to grab it and hurl it far enough away so that the effect wouldn't even
到 抓住 它 和 投 它 远的 足够的 离开 所以 那 这 影响 不会 甚至
[kɔːz] [ə; eɪ][bæd] [splæʃ] .
cause a bad splash .
原因 一个 坏的 溅 .

抓住它，然后把它扔得足够远，以至于不会溅起太大的水花。

[ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [guː] [ʌp] .
The idea of seeing her all gooed up .
这 主意 的 看到 她 全部 好 向上 .

一想到看到她浑身黏糊糊的样子就觉得好难过。

[ðæt] [meɪd] [hɪm] [ʃaʊt] ['hɔ:sli] .
That made him shout hoarsely .
那 制成 他 喊 沙哑地 .

那让他发出了一声嘶哑的喊叫。

[ˌaɪ 'ti:] ['ʃudnt] ['hæpən] [tu:; tə][ə; eɪ][dɒg] —
It shouldn't happen to a dog —
它 不应该 发生 到 一个 狗 —

这种事不应该发生在狗身上——

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][hɪt][hɪm] .
And then it hit him .
和 然后 它 打 他 .

然后他突然明白了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['fʊli] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɜ:l][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .
He was fully fifteen feet from the girl and her little instrument .
他 曾是 完全 十五 脚 从 这 女孩 和 她 小的 乐器 .

他离女孩和她的小乐器足足有十五英尺远。

[ə; eɪ][hɑ:f] - ['aʊərz] [ˌɒbzə'veɪʃənl] [taɪm] [went]['ɪntu:] ['mɪlɪˌsekəndz] [ɪn] ['tɒməs] ['laɪənəlz][maɪnd][æz; əz]
A half - hour's observational time went into milliseconds in Thomas Lionel's mind as
一个 一半 - 小时 观察 时间 去 进入 毫秒 在 托马斯 莱昂内尔的 头脑 作为
[hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['əʊpən][drʌm] [ɒv; əv] [æs'fæltəm] ['kɒmpaʊnd] [raɪz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən][tɒp][ɪn]
he watched the open drum of asphaltum compound rise out of the open top in
他 观看 这 打开 鼓 的 沥青 化合物 上升 出去 的 这 打开 顶部 在
[ə; eɪ][ˌpærə'bɒlɪk][ɑ:k] .
a parabolic arc .
一个 抛物线 弧 .

托马斯·莱昂内尔看着盛满沥青混合物的敞开式滚筒从敞开的顶部呈抛物线弧线上升，半小时的观察时间在他脑海中变成了几毫秒。

[ˌaɪ 'ti:] [ɑ:tʃt] [haɪ] , [dʒʌst] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɑ:sɪŋ] [ɪn][æn; ən]['əʊdʒi:] [kɜ:v] [tu:; tə]
It arched high , just missing the ceiling , and passing in an ogee curve to
它 拱形 高的 , 只是 丢失的 这 天花板 , 和 通过 在 一个 尖拱 曲线 到
[mɪs] [ə; eɪ]['stæntʃən; 'stɑ:ntʃən] .
miss a stanchion .
错过 一个 支柱 .

它高高拱起，几乎触及天花板，并以尖拱形曲线绕过一根支柱。

['fɔ:wəd] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] , [tu:; tə] [kɜ:v] ['daʊnwəd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [beə(r)] [hed] .
Forward it came , to curve downward upon his own bare head .
向前 它 来了 , 到 曲线 向下 之上 他的 自己的 裸 头 .

它向前袭来，向下弯曲，落在了他光秃秃的头上。

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [drentʃt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][baɪ][ðə; ði] ['ɑ:tʃɪŋ] ['kɒləm] [ɒv; əv][ɔɪl]
Simultaneously , he was drenched from behind by the arching column of oil
同时地 , 他 曾是 湿透了 从 在后面 经过 这 拱形 柱子 的 油
[frɒm; frəm][ðə; ði] [væt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
from the vat behind him .
从 这 增值税 在后面 他 .

与此同时，他身后的油桶喷出一道弧形油柱，将他淋了个透。

[ɪn] [twɪn] , [kən'və:dʒiŋ] ['ɑ:tʃɪz] ,
In twin , converging arches ,
在 双 , 收敛 拱门 ,

在双拱汇聚结构中，

['tɒməs] [wɒz; wəz]['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd][ænd; ənd] ['θʌrəli] [səʊkt] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə][təʊ]

Thomas	**was**	**inundated**	**and**	**thoroughly**	**soaked**	**from**	**head**	**to**	**toe**
托马斯	曾是	被淹没	和	彻底	浸泡过	从	头	到	脚趾

[wɪð] [ə; eɪ] [hwɜːrl] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ɔɪl][ænd; ənd][tɑː(r)] .

with	**a**	**whirling**	**mixture**	**of**	**oil**	**and**	**tar**	**.**
和	一个	旋转	混合物	的	油	和	焦油	.

托马斯从头到脚都被翻滚的油和焦油混合物彻底浸透了。

[hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] ['skwiːdʒiː, ˌskwiː'dʒiː] ['fɪŋgəz] .

He	**cleared**	**his**	**eyes**	**with**	**squeegeeing**	**fingers**	**.**
他	已清除	他的	眼睛	和	刮水器	手指	.

他用手指擦了擦眼睛。

[ɪ'leɪn] , ['həʊldɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] [wɪð] ['efət] , [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði][bɒks] .

Elaine	**,**	**holding**	**in**	**her**	**laughter**	**with**	**effort**	**,**	**showed**	**him**	**the**	**box**	**.**
伊莱恩	,	保持	在	她	笑声	和	努力	,	显示	他	这	盒子	.

伊莱恩努力忍住笑，把盒子拿给他看。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['bʌt(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [sed] :

Above	**the**	**button**	**it**	**said**	**:**
多于	这	按钮	它	说	:

按钮上方写着：

[biː; bi][æn; ən] ['epɪsentə(r)] !

BE	**AN**	**EPICENTER**	**!**
是	一个	震中	!

成为震中！

[kən'trəʊl] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['paʊə(r)] .

Control	**that**	**mysterious**	**power**	**.**
控制	那	神秘	力量	.

掌控那股神秘的力量。

[ɪg'zɜːt][ðə; ði]

Exert	**the**
发挥	这

执行

['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['hɪd(ə)n]['neɪtʃə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'hɑːf] !

forces	**of**	**hidden**	**nature**	**in**	**your**	**behalf**	**!**
力量	的	隐	自然	在	你的	代表	!

大自然的隐秘力量在为你服务！

[pres] [hɪə(r)] !

PRESS	**HERE**	**!**
按	这里	!

按这里！

" [hiːz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [krəuk] ['tɒməs] .

"	**He's**	**found**	**it**	**,**	**"**	**croaked**	**Thomas**	**.**
"	他是	成立	它	,	"	呱呱叫	托马斯	.

“他找到了，”托马斯沙哑地说。

" [hiːz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	**He's**	**found**	**it**	**!**	**"**
"	他是	成立	它	!	"

他找到了！

" [ænd; ənd][jʊr; jər][ə; eɪ] [mes] . "

"	**And**	**you're**	**a**	**mess**	**.**	**"**
"	和	你是	一个	混乱	.	"

“而你却一团糟。”

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
" **That** **I** **am** **,**
" 那 我 是 ,

我是，

" [sed] ['tɒməs] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [glʌk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
" **said** **Thomas** **shaking** **off** **some** **of** **the** **gluck** **that** **was** **trickling** **down** **his** **arm** **.**
" 说 托马斯 摇晃 离开 一些 的 这 格鲁克 那 曾是 涓涓细流 向下 他的 手臂 .

“托马斯说着，甩掉了一些顺着手臂流下来的痰。”

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
" **That** **I** **am** **.** **"**
" 那 我 是 . "

“我就是。”

" [doʊnt][juː; jʊ][maɪnd] ? "
" **Don't** **you** **mind** **?** **"**
" 不 你 头脑 ? "

你不介意吗?

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [rɪ'vendʒ] .
" **I** **have** **my** **own** **revenge** **.**
" 我 有 我的 自己的 复仇 .

“我有自己的复仇计划。”

[maɪ] [əʊn] , [pə'tɪkjələ(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] .
My **own** **,** **particular** **means** **of** **revenge** **.**
我的 自己的 , 特别的 方法 的 复仇 .

我独有的复仇方式。

[aɪm] ['sɒri] , [ɪ'leɪn] .
I'm **sorry** **,** **Elaine** **.**
我是 对不起 , 伊莱恩 .

对不起，伊莱恩。

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [liːv] [juː; jʊ] .
I **must** **now** **leave** **you** **.**
我 必须 现在 离开 你 .

我现在必须离开你们了。

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz][fʌn] — [naʊ] , [maɪ] [swiːt] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði]
The **engineer** **has** **had** **his** **fun** **—** **now** **,** **my** **sweet** **,** **he** **may** **have** **the**
这 工程师 有 有 他的 乐趣 — 现在 , 我的 甜的 , 他 可能 有 这
['kɒmpenseɪtɪŋ] [tɑːsk][ɒv; əv] ['kliːnɪŋ] [ʌp] !
compensating **task** **of** **cleaning** **up** **!**
补偿 任务 的 打扫 向上 !

工程师玩够了——现在，亲爱的，他可能还得承担清理现场的补偿任务!

" ['tɒməs] [tɜːnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʌŋstən] [bɒks] [wɪð] [ɪts]['leɪb(ə)l] : [biː; bi][æn; ən]
" **Thomas** **turned** **and** **found** **the** **little** **tungsten** **box** **with** **its** **label** **:** **BE** **AN**
" 托马斯 转向 和 成立 这 小的 钨 盒子 和 它是 标签 : 是 一个
[ˌendʒɪ'nɪə(r)] !
ENGINEER **!**
工程师 !

托马斯转过身，发现了那个小小的钨盒子，上面贴着标签：成为一名工程师!

[ænd; ənd] [prest] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] .
and **pressed** **the** **button** **.**
和 按下 这 按钮 .

然后按下了按钮。

[tɒm] ['laɪən(ə)l] , [kən'sʌltɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd]

Tom	**Lionel**	**,**	**Consulting**	**Engineer**	**,**	**removed**	**his**	**finger**	**from**	**the**	**button**	**,**	**and**
汤姆	莱昂内尔	,	咨询	工程师	,	已移除	他的	手指	从	这	按钮	,	和

[tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [ɪ'leɪn] .

turned	**to**	**see**	**Elaine**	**.**
转向	到	看	伊莱恩	.

咨询工程师汤姆·莱昂内尔把手指从按钮上移开，转身去看伊莱恩。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] ?

"	**Was**	**it**	**funny**	**?**
"	曾是	它	有趣的	?

“好笑吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" ['veri] [mʌtʃ] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

"	**Very**	**much**	**so**	**,**	**"**	**she**	**laughed**	**.**
"	非常	很多	所以	,	"	她	笑了	.

“确实如此，”她笑着说。

" [huː] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Who**	**pushed**	**it**	**?**	**"**
"	WHO	推动	它	?	"

“是谁推动的？”

" [aɪ][dɪd] . "

"	**I**	**did**	**.**	**"**
"	我	做过	.	"

“我做了。”

" [tuː] [bæd] .

"	**Too**	**bad**	**.**
"	也	坏的	.

“太糟糕了。

[aɪd]['rɑːðə(r)][hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mækə'neiʃənz -mæʃ] . "

I'd	**rather**	**he**	**got**	**it**	**by**	**his**	**own**	**machinations**	**.**	**"**
ID	相当	他	得到	它	经过	他的	自己的	阴谋	.	"

我宁愿他通过自己的阴谋诡计得到它。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ˌem 'iː] — "

"	**He**	**tried**	**to**	**stop**	**me**	**—**	**"**
"	他	尝试	到	停止	我	—	"

“他试图阻止我——”

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .

"	**Uh**	**-**	**huh**	**.**
"	呃	-	嗯	.

嗯哼。

['meɪbi] [ɪts] ['betə(r)][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Maybe	**it's**	**better**	**the**	**way**	**it**	**is**	**,**
或许	它是	更好的	这	方式	它	是	,

或许这样更好。

" [tɒm] [lɑːft] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ləʊd][ɒv; əv] [ʌn'kʌmfərt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] .

"	**Tom**	**laughed**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**load**	**of**	**uncomfort**	**he**	**was**	**carrying**	**.**
"	汤姆	笑了	在	尽管如此	的	这	加载	的	不适	他	曾是	携带	.

尽管内心充满不适，汤姆还是笑了。

[hiː; hi] [waɪpt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ɔɪl][ænd; ənd][tɑː(r)]['mɪkstʃə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]

He	wiped	some	of	the	oil	and	tar	mixture	from	his	face	and
他	擦拭	一些	的	这	油	和	焦油	混合物	从	他的	脸	和

[kən'tɪnjuːd] .

continued	.
持续	.

他擦掉脸上的一些油和焦油混合物，然后继续前进。

" [ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)]

"	The	instantaneous	feeling	of	horror	at	the	idea	of	seeing	you	glucked	over
"	这	瞬间	感觉	的	恐怖	在	这	主意	的	看到	你	咕噜咕噜	超过

[wɪð] [ðɪs] [mes] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][sʌm; səm] [ʃɒk] .

with	this	mess	must	have	given	him	some	shock	.
和	这	混乱	必须	有	给定	他	一些	震惊	.

“想到你浑身脏兮兮的样子，他肯定立刻感到一阵恐惧，这让他大吃一惊。”

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [wʊd] ['hæpən] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊldə(r)]

No	doubt	he	thought	that	whatever	would	happen	would	happen	to	the	holder
不	怀疑	他	想法	那	任何	会	发生	会	发生	到	这	持有者

[ɒv; əv][ðə; ði]['epɪsentə(r)][ləʊ'keɪtə(r)] . "

of	the	epicenter	locator	.	"
的	这	震中	定位器	.	"

毫无疑问，他认为无论发生什么，震中定位器的持有者都会遭遇同样的命运。

" [naʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "

"	Now	what	are	you	going	to	do	?	"
"	现在	什么	是	你	去	到	做	?	"

“现在你打算怎么办？”

" [ˌem 'iː] ? "

"	Me	?	"
"	我	?	"

“我？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kliːn] [ʌp] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "

You're	going	to	clean	up	,	aren't	you	?	"
你是	去	到	干净的	向上	,	不是	你	?	"

你会把这里打扫干净，对吧?

" [nɒt] [ˌem 'iː] . "

"	Not	me	.	"
"	不是	我	.	"

“不是我。”

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] . . . [tuː; tə] — ? "

"	How	are	you	going	to	.	.	.	to	—	?	"
"	如何	是	你	去	到	.	.	.	到	—	?	"

你打算如何……?

" [kɔːz] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ? "

"	Cause	his	return	?	"
"	原因	他的	返回	?	"

“促使他回来吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [tɒm] [kən'sɪdəd] .
" Tom considered .
" 汤姆 经过考虑的 .

汤姆沉思片刻。

" [ai] [ges] [aɪm] [lik] .
" I guess I'm licked .
" 我 猜测 我是 舔过 .

看来我输定了。

[hiːl] [dʒʌst][juːz] [ðɪs] [bɒks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] . "
He'll just use this box of his . "
地狱 只是 使用 这 盒子 的 他的 . "

他就会用他自己的这个盒子。

" [kænt] [juː; jʊ][ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Can't you undo it ? "
" 不能 你 撤销 它 ? "

“你不能撤销吗？”

" [nəʊp] .
" Nope .
" 没有 .

“没有。

[ɪts] [dʒʌst] [tuː] [tʌf] .
It's just too tough .
它是 只是 也 艰难的 .

太难了。

[aɪd][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][ɪn'saɪdz] [wɪð] ['æsɪd] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][get][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I'd go to work on the insides with acid if I could get inside of it .
ID 去 到 工作 在 这 内部 和 酸 如果 我 可以 得到 里面 的 它 .

如果我能进入它的内部，我会用酸来破坏它的内部结构。

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət][ai] ['hævnt] [ɪ'nʌf] ['æsɪd][tuː; tə][riˈækt] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl]
The outside is possible , but I haven't enough acid to react with the whole
这 外部 是 可能的 , 但 我 还没有 足够的 酸 到 反应 和 这 所有的
[dɑːnd] [bɒks] .
darned box .
该死的 盒子 .

外面是有可能的，但我没有足够的酸来与整个盒子发生反应。

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] .
But I'm going to get something .
但 我是 去 到 得到 某物 .

但我会得到一些东西。

[wel] , [aɪm]['gəʊɪŋ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [teɪk] [maɪ'self][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] .
Well , I'm going inside and take myself a shower .
出色地 , 我是 去 里面 和 拿 我 一个 淋浴 .

好了，我要进去洗个澡了。

[weɪt] — [aɪl] [biː; bi] [bæk] .
Wait — I'll be back .
等待 — 患病的 是 后退 .

等等——我马上回来。

" [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [tɒm] ['laɪən(ə)l] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] .
" An hour later , Tom Lionel emerged from the bathroom .
" 一个 小时 之后 , 汤姆 莱昂内尔 出现 从 这 浴室 .

一小时后，汤姆·莱昂内尔从浴室里走了出来。

[fræŋk] , [ðə; ði] ['haʊsbɔɪ] [went] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .

Frank	**,**	**the**	**houseboy**	**went**	**in**	**with**	**a**	**humorous**	**shake**	**of**	**the**	**head**	**.**
坦率	,	这	男仆	去	在	和	一个	幽默	摇	的	这	头	.

男仆弗兰克笑着摇了摇头走了进去。

[id] [siːn] [ðə; ði] [ˌembri'ɒnɪk] [mes] [ænd; ənd] [njuː] [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] .

He'd	**seen**	**the**	**embryonic**	**mess**	**and**	**knew**	**what**	**there**	**was**	**to**	**do**	**.**
他会	已见	这	胚胎	混乱	和	知道	什么	那里	曾是	到	做	.

他看到了这团乱麻般的雏形，也知道该怎么做。

" [naʊ] [wɒt] ? " [ɑːskt] [ɪ'leɪn] .

"	**Now**	**what**	**?**	**"**	**asked**	**Elaine**	**.**
"	现在	什么	?	"	问	伊莱恩	.

“现在怎么办？”伊莱恩问道。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['slaɪtli] [aʊt] [ɒv; əv][hænd] , " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

"	**Well**	**,**	**you**	**see**	**,**	**the**	**thing**	**is**	**slightly**	**out**	**of**	**hand**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Tom**	**.**
"	出色地	,	你	看	,	这	事物	是	轻微地	出去	的	手	,	"	惊呼	汤姆	.

“你看，事情有点失控了，”汤姆惊呼道。

" [ai] ['stɑːtɪd] [ðɪs] [θɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ] ['fɪzɪsɪst] [frend] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪn] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ðə; ði]

"	**I**	**started**	**this**	**thing**	**because**	**my**	**physicist**	**friend**	**got**	**out**	**of**	**line**	**and**	**shot**	**the**
"	我	开始	这	事物	因为	我的	物理学家	朋友	得到	出去	的	线	和	射击	这

[ɪn'taɪə(r)]['bæŋkrəʊl][ɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk]['flæpduːd(ə)l] .

entire	**bankroll**	**on**	**a**	**pile**	**of**	**scientific**	**flapdoodle**	**.**
全部的	资金	在	一个	桩	的	科学	梦呓	.

“我创办这家公司的原因是，我的物理学家朋友胡乱投资，把所有的钱都浪费在了一堆科学废话上。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

祸不单行(Trouble Times Two)
第2/2页

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˌsɪgəˈret] [keɪs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðæt] [glint] [ænd; ənd] [æz; əz]
" He took a cigarette case from his pocket that glinted and iridesced as
" 他 采取 一个 卷烟 案件 从 他的 口袋 那 闪闪发光 和 虹彩 作为
[hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
he opened it .
他 打开 它 .

他从口袋里掏出一个烟盒，打开时，烟盒闪闪发光，泛着虹彩光泽。

" [aɪv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [juːz] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] , " [hiː; hi] [grɪnd] , " [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ]
" I've been able to use nearly everything , " he grinned , " including the ruling
" 我已经 到过 有能力的 到 使用 几乎 一切 , " 他 咧嘴一笑 , " 包括 这 裁决
['endʒɪn] ,
engine ,
引擎 ,

"我几乎用上了所有东西，"他咧嘴一笑，"包括统治引擎。"

" [hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] - [ruːld] [ˌsɪgəˈret] [keɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːl] .
" he waved the grating - ruled cigarette case at the girl .
" 他 挥手 这 格栅 - 裁决 卷烟 案件 在 这 女孩 .

他朝女孩挥舞着那只带有格栅纹路的香烟盒。

" ['mɑːtɪn] [ʃeld] [aʊt] [əˈbaʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [bʌks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒn]
" Marten shelled out about ten thousand bucks for the secret of the finish on
" 貂 带壳 出去 关于 十 千 雄鹿 为了 这 秘密 的 这 结束 在
[ðɪs] [keɪs] .
this case .
这 案件 .

"马丁为了获得这款枪械表面处理的秘密，花费了大约一万美元。"

[hiːz] ['ruːlɪŋ] ['dʒuːəlri] [naʊ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [θɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]
He's ruling jewelry now and it is the largest thing since the discovery of
他是 裁决 珠宝 现在 和 它 是 这 最大 事物 自从 这 发现 的
['daɪmənd] - ['fæsit] .
diamond - faceting .
钻石 - 刻面 .

他现在主宰着珠宝界，这是自钻石切割技术被发现以来最大的成就。

[aɪm] ['ɔːlsəʊ] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [faɪv] [pə'sent] ['rɔɪəlti] [ɒn] ['evri] ['greɪtɪŋ] - [ruːld] [piːs] [ðæts] [meɪd] .
I'm also getting a five percent royalty on every grating - ruled piece that's made .
我是 还 获得 一个 五 百分比 皇室 在 每一个 格栅 - 裁决 片 那就是 制成 .

此外，每生产一件带有格栅纹理的制品，我还能获得 5% 的版税。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [heɪ] .
It ain't hay .
它 不是 干草 .

这不是干草。

" ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌbæk'faɪəd] [ɒn] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ɒfəd]
" Anyway , it backfired on me because I presented him with something that offered
" 反正 , 它 适得其反 在 我 因为 我 呈现 他 和 某物 那 提供
[hɪm] ,
him ,
他 ,

"总之，这事儿对我适得其反，因为我给他提供了一些东西，这些东西对他来说……"

[nɒt] [frʌ'streɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] , [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [nəʊ]

not	frustration	,	but	instead	,	he	proceeded	to	make	something	of	it	that	no
不是	挫折	,	但	反而	,	他	继续	到	制作	某物	的	它	那	不

['sensəb(ə)l][ˌendʒɪ'nɪə(r)][kʊd; kəd][ɪg'nɔ:(r)] .

sensible	engineer	could	ignore	.
明智的	工程师	可以	忽略	.

他没有因此感到沮丧，反而着手将其转化为任何理智的工程师都无法忽视的成果。

[ænd; ənd] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['ru:fəli] , " [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [tu:] [mɔ:(r)]['dræstɪk] [θɪŋz] .

And	,	"	he	continued	ruefully	,	"	it	did	two	more	drastic	things	.
和	,	"	他	持续	懊悔地	,	"	它	做过	二	更多的	剧烈	事物	.

“而且，”他懊恼地继续说道，“它还造成了另外两件非常严重的事情。”

[wʌn] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kən'tɪnju:d] ['ɪnfluəns] ['nesəsəri] .

One	,	it	made	his	continued	influence	necessary	.
一	,	它	制成	他的	持续	影响	必要的	.

第一，这使得他继续发挥影响力成为必要。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi] [nəʊz] [tu:; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [hɪz; ɪz] [taɪp] [ɒv; əv]

There	are	too	many	things	that	he	knows	to	dispense	with	his	type	of
那里	是	也	许多	事物	那	他	知道	到	分配	和	他的	类型	的

['θɪŋkɪŋ] .

thinking	.
思维	.

他懂得的东西太多了，他的思维方式不容忽视。

['nʌmbə(r)] [tu:] ,

Number	two	,
数字	二	,

第二，

[maɪ] [sək'ses] [ɪn] [rɪ'dʊsɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌvəri] [tu:; tə] ['præktɪs] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

my	success	in	reducing	his	discoveries	to	practice	has	resulted	in	the	generation
我的	成功	在	减少	他的	发现	到	实践	有	结果	在	这	一代

[ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnkʌm] .

of	a	good	income	.
的	一个	好的	收入	.

我成功地将他的发现转化为实践，并因此获得了不错的收入。

[ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɑ:gjumənt] .

That	has	been	the	basis	of	our	argument	.
那	有	到过	这	基础	的	我们的	争论	.

这就是我们论点的基础。

[hi:z] [ɪm'præktɪk(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m] , [bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['bɒdi] [ɪz] [fed] ,

He's	impractical	to	the	extreme	,	but	as	long	as	the	body	is	fed	,
他是	不切实际	到	这	极端	,	但	作为	长的	作为	这	身体	是	美联储	,

他极其不切实际，但只要身体有食物可吃，

[bəuθ] [mə'tɪəriəli] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəli] , [səʊ] [wɒt] ?

both	materially	and	intellectually	,	so	what	?
两个都	重大	和	智力方面	,	所以	什么	?

无论从物质上还是精神上来说，那又怎样？

[səʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ][maɪ'self][ðə; ði]['wɪnə(r)] , [aɪm]['æktʃuəli] ['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn]

So	instead	of	finding	myself	the	winner	,	I'm	actually	fighting	for	my	own
所以	反而	的	寻找	我	这	优胜者	,	我是	实际上	斗争	为了	我的	自己的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

所以，我不是在寻找胜利者，而是在为自己的生存而战。

" [tɒm] [went] ['bɪtə(r)] .
" Tom went bitter .
" 汤姆 去 苦的 .

汤姆变得愤世嫉俗。

" [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] .
" A fine thing .
" 一个 美好的 事物 .

一件好事。

[tuː; tə] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['fæktəz] [ðæt]
To be forced to fight for one's existence because of factors that
到 是 强制 到 斗争 为了 一个人的 存在 因为 的 因素 那
['emənеɪt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sək'ses] .
emanate from his own success .
发出 从 他的 自己的 成功 .

因自身成功而被迫为生存而战。

" [ɪ'leɪn] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" Elaine put a hand on his shoulder .
" 伊莱恩 放 一个 手 在 他的 肩膀 .

伊莱恩把手放在他的肩膀上。

" [doʊnt] [biː; bi] ['bɪtə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .
" Don't be bitter , " she said softly .
" 不 是 苦的 , " 她 说 轻轻 .

"别心怀怨恨，"她轻声说道。

" [ai] . . .
" I . . .
" 我 . . .

"我 ...

[aɪl] [mɪs] [juː; jʊ] — "
I'll miss you — "
患病的 错过 你 — "

我会想念你-"

" [əʊ] , [doʊnt] ['wʌri] , " [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪnd] [vɔɪs] .
" Oh , don't worry , " he told her in a strained voice .
" 哦 , 不 担心 , " 他 讲述 她 在 一个 紧张 嗓音 .

"哦，别担心，"他用紧张的声音告诉她。

" [ai] [doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .
" I don't intend to give up .
" 我 不 打算 到 给 向上 .

"我并不打算放弃。"

" [hiː; hi] ['kreɪdld] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [streɪt] [ɪn]
" He cradled her face between his hands and looked her straight in
" 他 摇篮 她 脸 之间 他的 双手 和 看起来 她 直的 在
[ðə; ði] [aɪz] .
the eyes .
这 眼睛 .

他双手捧着她的脸，直视着她的眼睛。

" [ɪf] , [æz; əz] , [ænd; ənd] [wen] , [ai] — [ðəʊ] [ðə; ði] ['kɒnsept] [ɪz] ['pjʊəli] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] — [mait]
" If , as , and when , I — though the concept is purely hypothetical — might
" 如果 , 作为 , 和 什么时候 , 我 — 尽管 这 概念 是 纯粹 假想 — 可能
['pɒsəbli] [luːz] — [maɪnd] ,
possibly lose — mind ,
可能 失去 — 头脑 ,

"如果，当，并且当我——尽管这只是一个假设——可能会失去理智时，

[ai][hæv; həv][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv]['luːzɪŋ] [sɪns] [ai][ɪn'tend][tuː; tə][wɪn] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] [ænd; ənd]

I	have	no	intention	of	losing	since	I	intend	to	win	unconditionally	and
我	有	不	意图	的	输	自从	我	打算	到	赢	无条件地	和

[meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['steɪtəs][ɪz][ɪn'tɒlərəb(ə)l] — [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gai] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ]

maintaining	the	present	status	is	intolerable	—	the	other	guy	will	have	been	in	such
保持	这	展示	地位	是	无法容忍	—	这	其他	盖伊	将要	有	到过	在	这样的

[ə; eɪ][mæd]['bæt(ə)l] [ðæt] [hiːl] [biː; bi] [fɔːst] ['ɪntuː] [ək'septɪŋ] [sʌm; səm] ['præktɪkl] ['tenɪts] [æz; əz][ə; eɪ]

a	mad	battle	that	he'll	be	forced	into	accepting	some	practical	tenets	as	a
一个	疯狂的	战斗	那	地狱	是	强制	进入	接受	一些	实际的	信条	作为	一个

['fæktə(r)] .

factor	.
因素	.

我无意失败，因为我决心毫无保留地获胜，维持现状是不可容忍的——对方将会经历一场疯狂的战斗，被迫接受一些实际的原则。

[ðen] [hiːl] [biː; bi][mɔː(r)][laɪk][ˌem 'iː] . "

Then	he'll	be	more	like	me	.	"
然后	地狱	是	更多的	喜欢	我	.	"

那样他就会更像我了。

" [ðɪs] [meɪ] [hɜːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪəriəsli] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz]

"	This	may	hurt	,	"	she	said	seriously	,	"	but	you	are	not	as	different	as
"	这	可能	伤害	,	"	她	说	严重地	,	"	但	你	是	不是	作为	不同的	作为

[juː; jʊ] [mait] [θɪŋk] . "

you	might	think	.	"
你	可能	思考	.	"

"这或许会伤到你，"她严肃地说，"但你并没有你想象的那么与众不同。"

" [hiː; hi] [heɪts] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌpræktɪ'kæləti] . "

"	He	hates	the	thought	of	practicality	.	"
"	他	讨厌	这	想法	的	实用性	.	"

他讨厌考虑实际问题。

" [ænd; ənd] [jet] , " [sed] [ɪ'leɪn] ,

"	And	yet	,	"	said	Elaine	,
"	和	然而	,	"	说	伊莱恩	,

"然而，"伊莱恩说道，

" [ɪf] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ˌendʒə'nɪr] [huː] [wʊd] [teɪk] [taɪm][tuː; tə] [siːk] [aʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [nəʊn] [fækts] ?

"	if	all	were	engineers	who	would	take	time	to	seek	out	the	little	-	known	facts	?
"	如果	全部	是	工程师	WHO	会	拿	时间	到	寻找	出去	这	小的	-	已知	事实	?

"

"

"

"如果所有人都是工程师，谁还会花时间去寻找那些鲜为人知的事实呢？"

" [ænd; ənd] , " [snɔːt] [tɒm] , " [ɪf] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['fɪzɪsɪsts] , [wiː; wi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['hæŋɪŋ]

"	And	,	"	snorted	Tom	,	"	if	all	were	physicists	,	we	would	still	be	hanging
"	和	,	"	哼了一声	汤姆	,	"	如果	全部	是	物理学家	,	我们	会	仍然	是	绞刑

[frɒm; frəm] [triːz] ,

from	trees	,
从	树木	,

"而且，"汤姆嗤之以鼻，"如果都是物理学家，我们现在还吊在树上呢。"

['tɒsɪŋ] ['kəʊkənʌt] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] [waɪlst] [ə; eɪ] [fjuː] [braɪt] [dɔːn] - [men][wɜː(r); wə(r)]

tossing	coconuts	at	one	another	whilst	a	few	bright	dawn	-	men	were
抛掷	椰子	在	一	其他	而	一个	很少	明亮的	黎明	-	男人	是

['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv]['juːzɪŋ]['faɪə(r)] — [bʌt; bət] ,

contemplating	the	possibilities	of	using	fire	—	but	,
沉思	这	可能性	的	使用	火	—	但	,

他们互相投掷椰子，而几个精力充沛的黎明使者正在思考使用火的可能性——但是，

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

of	course	,	doing	nothing	about	it	.
的	课程	,	正在做	没有什么	关于	它	.

当然，他们什么也没做。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wʌns][ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [hæz; həz] [kən'sɪdəd] [ɔːl][ðə; ði] ['æŋglz] , [hiːz] [θruː] .

After	all	,	once	the	physicist	has	considered	all	the	angles	,	he's	through	.
后	全部	,	一次	这	物理学家	有	经过考虑的	全部	这	角度	,	他是	通过	.

毕竟，一旦物理学家考虑了所有角度，他的研究就结束了。

[hiː; hi] ['dʌznt] [gɪv] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [huːt] ['weðə(r)] [wɒt] [hiːz] [kən'sɪdəd] [ɪz] ['præktɪkl] — ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

He	doesn't	give	a	howling	hoot	whether	what	he's	considered	is	practical	—	after	all	,
他	不	给	一个	嚎叫	叱	无论	什么	他是	经过考虑的	是	实际的	—	后	全部	,

他根本不在乎自己认为的事情是否实际——毕竟，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][hiː; hi] [k'eəz] [ə'baʊt] . "

it	is	interesting	and	that's	all	he	cares	about	.	"
它	是	有趣的	和	那就是	全部	他	关心	关于	.	"

这很有趣，而他也只关心这个。

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

“但-”

" [sɪns] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪsts] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] ['æktʃuəli] [beɪst] [ə'pɒn][pɑːst] [pruːf] — [meɪd] [baɪ] ['præktɪkl]

"	Since	the	physicist's	thinking	is	actually	based	upon	past	proof	—	made	by	practical
"	自从	这	物理学家的	思维	是	实际上	基于	之上	过去的	证明	—	制成	经过	实际的

[ˌendʒə'nɪr] — [ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['faɪə(r)] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeid] [get] .

engineers	—	the	contemplation	of	fire	would	be	as	far	as	they'd	get	.
工程师	—	这	沉思	的	火	会	是	作为	远的	作为	他们会	得到	.

“由于物理学家的思维实际上是基于过去的证明——由实际工程师证明的——所以他们对火的思考将止步于此。”

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][ˌendʒɪ'nɪə(r)][tuː; tə]['evə(r)][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪts] ['præktɪkl]

For	there	would	be	no	engineer	to	ever	use	it	to	show	its	practical
为了	那里	会	是	不	工程师	到	曾经	使用	它	到	展示	它是	实际的

[ˌpɔsə'bilitiz] !

possibilities	!
可能性	!

因为永远不会有工程师来使用它，以展示它的实际应用潜力！

[ðæts] [beɪst] [ɒn][maɪ] ['hɒrəbli] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [wɜːld] [weə(r)] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['fɪzɪsɪsts] [ænd; ənd]

That's	based	on	my	horribly	hypothetical	world	where	all	were	physicists	and
那就是	基于	在	我的	糟糕透了	假想	世界	在哪里	全部	是	物理学家	和

[nʌn] [wɜː(r); wə(r)] [ˌendʒə'nɪr] . "

none	were	engineers	.	"
没有任何	是	工程师	.	"

那是基于我设想的一个极其糟糕的世界，在这个世界里，所有人都是物理学家，没有一个是工程师。

" [huː] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] ? " [ɑːskt] [ɪ'leɪn] .

"	Who	invented	the	bow	and	arrow	?	"	asked	Elaine	.
"	WHO	发明	这	弓	和	箭	?	"	问	伊莱恩	.

“是谁发明了弓箭？”伊莱恩问道。

" [ˌeɪ 'biː] , [ʌg] , [ɔː(r)] - .

"	Ab	,	Ug	,	or	Unguh	.
"	艾布	,	乌格	,	或者	-	.

“Ab、Ug 或 Unguh。

[hiː; hi] , [ʃiː; ʃi] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'sperɪmentə(r)] .

He	,	she	,	or	it	was	an	experimenter	.
他	,	她	,	或者	它	曾是	一个	实验者	.

他、她或它是一名实验者。

[jə'si:] , [ɪ'leɪn] , [æt; ət][wʌn][taɪm][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['naɪðə(r)] [ˌendʒə'nɪr] [nɔ:(r)] ['fɪzɪsɪsts] .

Y'see	,	Elaine	,	at	one	time	there	were	neither	engineers	nor	physicists	.
你看	,	伊莱恩	,	在	一	时间	那里	是	两者都不	工程师	也不	物理学家	.

你看，伊莱恩，曾经既没有工程师也没有物理学家。

[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['greɪəm] [bel] [wɒz; wəz][nɒt] — [ɪn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [deɪ] [sens] — [ə; eɪ]

Alexander	Graham	Bell	was	not	—	in	our	present	day	sense	—	a
亚历山大	格雷厄姆	钟	曾是	不是	—	在	我们的	展示	天	感觉	—	一个

['fɪzɪsɪst] [nɔ:(r)][wɒz; wəz] [mɔ:s] , [ɔ:(r)]['edɪs(ə)n][ɔ:(r)] [lɒdʒ] .

physicist	nor	was	Morse	,	or	Edison	or	Lodge	.
物理学家	也不	曾是	莫尔斯	,	或者	爱迪生	或者	小屋	.

按照我们今天的标准来看，亚历山大·格雷厄姆·贝尔不是物理学家，莫尔斯、爱迪生和洛奇也不是。

[nɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ˌendʒə'nɪr] .

Nor	were	they	engineers	.
也不	是	他们	工程师	.

他们也不是工程师。

['sʌmweə(r)] [sɪns] [ðen] [ðə; ðɪ][laɪn][hæz; həz] [bi:n] [dɪ'vaɪdɪd] .

Somewhere	since	then	the	line	has	been	divided	.
某处	自从	然后	这	线	有	到过	分割	.

从那时起，这条线就被分割了。

[ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['beɪsmənt] [dʒ'i:nɪəsɪz] .

In	them	days	they	were	basement	geniuses	.
在	他们	天	他们	是	地下室	天才	.

那时候，他们是宅男天才。

[bʌt; bət] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['bɪtəli] ,

But	now	,	"	he	said	bitterly	,
但	现在	,	"	他	说	苦涩地	,

但现在，"他苦涩地说，"

" [ðeə(r)][ɪz][wʌn][set][ɒv; əv]['pi:p(ə)l] [hu:] [θɪŋk] [ʌp] ['kɒkaɪd] [θɪŋz] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [set] [ðæt]

"	there	is	one	set	of	people	who	think	up	cockeyed	things	and	another	set	that
"	那里	是	一	放	的	人们	WHO	思考	向上	斜视	事物	和	其他	放	那

['fɪgəz] [aʊt] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðem; ðəm] . "

figures	out	what	to	do	with	them	.	"
数据	出去	什么	到	做	和	他们	.	"

"有一类人会想出一些异想天开的事情，而另一类人则会想办法把这些事情变成现实。"

" [jə'nəʊ] , " [smaɪld] [ɪ'leɪn] ,

"	Y'know	,	"	smiled	Elaine	,
"	你知道的	,	"	微笑	伊莱恩	,

"你知道，"伊莱恩笑着说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['getɪŋ] [tə'geðə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ðɪ]['faɪnɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['evə(r)] ['hæpənd] [tu:; tə]

"	I	think	that	getting	together	would	be	the	finest	thing	that	ever	happened	to
"	我	思考	那	获得	一起	会	是	这	最好的	事物	那	曾经	发生	到

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɪzɪsɪst] .

you	and	the	physicist	.
你	和	这	物理学家	.

我认为你们俩能走到一起，将是你和那位物理学家之间发生的最美好的事情。

" [tɒm] [bækt] [ʌp] [θri:] [steps] .

"	Tom	backed	up	three	steps	.
"	汤姆	支持的	向上	三	步骤	.

汤姆后退了三步。

" [lʊk] , " [hi:; hi] [snæpt] , " [aɪv] [hɜ:d] [ə; eɪ][lɒt] .

"	Look	,	"	he	snapped	,	"	I've	heard	a	lot	.
"	看	,	"	他	啪啪	,	"	我已经	听到	一个	很多	.

"听着，"他厉声说道，"我听到了很多。"

[ai][kæn; kən][stænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒt] .
I **can** **stand** **for** **a** **lot** **.**
我 能 站立 为了 一个 很多 .

我能忍受很多事。

[bʌt; bət] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai][kænt]['iːv(ə)n][kən'sɪdə(r)] . "
But **that's** **something** **that** **I** **can't** **even** **consider** **.** **"**
但 那就是 某物 那 我 不能 甚至 考虑 . "

但我根本无法考虑这件事。

" [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ]['ɒfə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] — "
" **Both** **of** **you** **offer** **so** **much** **to** **—** **"**
" 两个都 的 你 提供 所以 很多 到 — "

"你们俩为——"

" [jeə] , " [hiː; hi] [sniə] , " [ænd; ənd] [wɪr] [bəuθ]['sɒlɪd] ['sɪtəznz] !
" **Yeah** **,** **"** **he** **sneered** **,** **"** **and** **we're** **both** **solid** **citizens** **!**
" 是的 , " 他 冷笑 , " 和 是 两个都 坚硬的 公民 !

"是啊,"他冷笑道,"我们都是守法公民!"

['huːi] .
Hooey **.**
胡言乱语 .

胡言乱语。

" [tɒm] [stɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃesbɔːd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
" **Tom** **stalked** **over** **to** **the** **chessboard** **and** **looked** **down** **.**
" 汤姆 跟踪 超过 到 这 棋盘 和 看起来 向下 .

汤姆大步走到棋盘前,低头看着棋盘。

" [ˌəʊvə'kɒnfɪdəns] [ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .
" **Overconfidence** **is** **a** **dangerous** **thing** **,** **"** **he** **said** **with** **a** **smile** **.**
" 过度自信 是 一个 危险的 事物 , " 他 说 和 一个 微笑 .

"过度自信是很危险的,"他笑着说。

[hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ˌhɑːf'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bɔːd] .
He **moved** **a** **bishop** **halfway** **across** **the** **board** **.**
他 已搬 一个 主教 半 穿过 这 木板 .

他将一个主教移动到了棋盘的中点。

" [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd][eə(r)] , " [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][əb'skjʊə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
" **There** **,** **"** **he** **said** **with** **a** **satisfied** **air** **,** **"** **that** **should** **be** **obscure** **enough** **to**
" 那里 , " 他 说 和 一个 使满意 空气 , " 那 应该 是 朦胧 足够的 到
[fuːl] ['enibɒdi] ,
fool **anybody** **,**
傻子 任何人 ,

"好了,"他得意地说,"这应该足够晦涩难懂,能骗过任何人了。"

['iːv(ə)n]['læskər] . "
even **Lasker** **.** **"**
甚至 拉斯克 . "

甚至包括拉斯克。"

" [huz] ['læskər] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .
" **Who's** **Lasker** **?** **"** **asked** **the** **girl** **.**
" 谁是 拉斯克 ? " 问 这 女孩 .

"拉斯克是谁?"女孩问道。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃes] ['mɑːstəz] . " -
" **One** **of** **the** **chess** **masters** **.** **"** **'** -
" 一 的 这 棋 大师 . " -

"一位国际象棋大师。"

" [əʊ] . "
" Oh . "
" 哦 . "

“哦。”

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvə(r)] . "
" Now , " he said , " I'm going to ask you a favor . "
" 现在 , " 他 说 , " 我是 去 到 问 你 一个 偏爱 . "

“现在，”他说，“我要请你帮个忙。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [hiː; hi] [grɪnd] .
" He grinned .
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][kwaɪt]['pɜːsən(ə)l] . "
" It might be quite personal . "
" 它 可能 是 相当 个人的 . "

“这可能与个人隐私有关。”

" [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ'd][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvə(r)] , [tuː] . "
" In which case I'd ask you a favor , too . "
" 在 哪个 案件 ID 问 你 一个 偏爱 , 也 . "

“既然如此，我也想请你帮个忙。”

" [wɒt] [kaɪnd] ? "
" What kind ? "
" 什么 种类 ? "

“哪种？”

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'kwest] .
" That depends on the nature of the original request .
" 那 取决于 在 这 自然 的 这 原来的 要求 .

“这取决于最初请求的性质。”

[wʌts] [jɔːz] ? "
What's yours ? "
是什么 你的 ? "

你的呢?

" [aɪ'd][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][fjuː] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "
" I'd like you to write a few letters for me . "
" ID 喜欢 你 到 写 一个 很少 信件 为了 我 . "

“我想请你帮我写几封信。”

" [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] ['kaʊntəˌprɒpə'zɪʃən] .
" In which case there'll be no counterproposition .
" 在 哪个 案件 将会 是 不 反命题 .

“在这种情况下，就不会有任何反对意见了。”

" [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['sɒlɪd] ['aʊəz] , [ɪ'leɪn] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] .
" For three solid hours , Elaine sat at the typewriter .
" 为了 三 坚硬的 小时 , 伊莱恩 卫星 在 这 打字机 .

“伊莱恩整整三个小时都坐在打字机前。”

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðæt] [taɪm] , [tɒm] [smaɪld] ,
At the end of that time , Tom smiled ,
在 这 结尾 的 那 时间 , 汤姆 微笑 ,

最后，汤姆笑了。

['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [sed] : " [juːv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] ,
patted **her** **on** **the** **top** **of** **the** **head** **and** **said** **:** **"** **You've** **been** **a** **good** **girl** **,**
轻拍 她 在 这 顶部 的 这 头 和 说 : " 你已经 到过 一个 好的 女孩 ,
['kɪdəʊ] . "
kiddo **.** **"**
孩子 . "

他拍了拍她的头顶，说："你真是个乖女孩，宝贝。"

" [θæŋks] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌmbld] .
" **Thanks** **,** **"** **she** **mumbled** **.**
" 谢谢 , " 她 喃喃自语 .

"谢谢，"她低声说道。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] ['fɪzɪsɪst] [ðæt] [aɪ][duː; də][əd'maɪə(r)] .
" **But** **there** **are** **things** **about** **your** **physicist** **that** **I** **do** **admire** **.**
" 但 那里 是 事物 关于 你的 物理学家 那 我 做 钦佩 .

"但我确实很欣赏你们这位物理学家的一些特质。"

[hiː; hi]['nevə(r)] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] [wɜːk] . "
He **never** **makes** **his** **women** **work** **.** **"**
他 绝不 制作 他的 女性 工作 . "

他从不让他的女人干活。

" [ɪm'præktɪk(ə)l] [læd] , " [lɑːft] [tɒm] .
" **Impractical** **lad** **,** **"** **laughed** **Tom** **.**
" 不切实际 小伙子 , " 笑了 汤姆 .

"真是个不切实际的小伙子，"汤姆笑着说。

" [ɪm'præktɪk(ə)l] , [bʌt; bət] [fʌn] . "
" **Impractical** **,** **but** **fun** **.** **"**
" 不切实际 , 但 乐趣 . "

"不切实际，但很有趣。"

" [bɑː] .
" **Bah** **.**
" 呸 .

"呸。

[juː; jʊ] , [tuː] , [hʌ] ? "
You **,** **too** **,** **huh** **?** **"**
你 , 也 , 嗯 ? "

你也一样，是吗？

" [wel] [fʌn] [ɪz] — "
" **Well** **fun** **is** **—** **"**
" 出色地 乐趣 是 — "

"嗯，乐趣就是——"

" [ɪm'præktɪk(ə)l] . "
" **Impractical** **.** **"**
" 不切实际 . "

"不切实际。"

" [wen] [juː; jʊ][faɪnd][taɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪm'præktɪk(ə)l] , " [sed] [ɪ'leɪn] , ['raɪzɪŋ] ,
" **When** **you** **find** **time** **to** **be** **impractical** **,** **"** **said** **Elaine** **,** **rising** **,**
" 什么时候 你 寻找 时间 到 是 不切实际 , " 说 伊莱恩 , 上升 ,

"当你觉得时间安排不切实际的时候，"伊莱恩说着站了起来。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [haʊ] ['præktɪkl]

"	you	may	invite	me	over	long	enough	to	find	out	just	exactly	how	practical
"	你	可能	邀请	我	超过	长的	足够的	到	寻找	出去	只是	确切地	如何	实际的

[æn; ən] [ɪm'præktɪk(ə)l] [bætʃ] [ɒv; əv] [fʌn] [kæn; kən] [biː; bi] .

an	impractical	batch	of	fun	can	be	.
一个	不切实际	批	的	乐趣	能	是	.

"你可以邀请我过来待一段时间，看看这种看似不切实际的乐趣究竟有多么实用。"

['præktɪkli] , [ai] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [ɪm'præktɪk(ə)l] ['æset] [wɪð] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ə'trɪbjuːts] .

Practically	,	I	am	an	impractical	asset	with	indispensable	attributes	.
几乎	，我		是	一个	不切实际	资产	和	必不可少	属性	.

实际上，我是一个不切实际但拥有不可或缺特质的资产。

" [ʃiː; ʃi] [ɑːtʃt] [wʌn] ['aɪbraʊ] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [liə] [ɪn] [ə; eɪ] ['leɪdɪlaɪk] ['fæʃ(ə)n] .

"	She	arched	one	eyebrow	at	him	and	leered	in	a	ladylike	fashion	.
"	她	拱形	一	眉	在	他	和	斜视	在	一个	淑女	时尚	.

她朝他挑了挑眉，带着淑女的姿态斜睨了他一眼。

" [jʊl] [faɪnd] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] .

"	You'll	find	out	,	"	she	told	him	.
"	你会	寻找	出去	,	"	她	讲述	他	.

"你会知道的，"她告诉他。

" ['dɪnə(r)] ?

"	Dinner	?
"	晚餐	?

"晚餐？

" [hiː; hi] [sə'dʒestid] .

"	he	suggested	.
"	他	建议	.

他建议道。

" [ðæt] [ai] [kʊk] ?

"	That	I	cook	?
"	那	我	厨师	?

"我做的饭菜？"

[ɑː] - [ɑː] .

Ah	-	ahhh	.
啊	-	啊	.

啊啊啊。

" [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ['laɪtli] [ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [ai] ['gɒtə] [gəʊ] .

"	She	touched	his	cheek	lightly	and	then	said	:	"	I	gotta	go	.
"	她	感动	他的	脸颊	轻轻	和	然后	说	:	"	我	必须	去	.

她轻轻地摸了摸他的脸颊，然后说："我得走了。"

[aɪm] [leɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

I'm	late	as	it	is	.
我是	晚的	作为	它	是	.

我已经迟到了。

['sɒri] , ['tɒmi] .

Sorry	,	Tommy	.
对不起	,	汤米	.

对不起，汤米。

[bʌt; bət] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] .

But	that's	how	it	stands	.
但	那就是	如何	它	站立	.

但事实就是如此。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] — [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['siːɪn] - [juː; jʊ] .

Take	it	easy	—	and	I'll	be	seein	'	you	.
拿	它	简单的	—	和	患病的	是	看到	-	你	.

放轻松点——我们还会再见的。

" [tɒm] ['laɪən(ə)l] , [kən'sʌltɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

"	Tom	Lionel	,	Consulting	Engineer	,	saw	her	away	,	and	then	returned	to
"	汤姆	莱昂内尔	,	咨询	工程师	,	锯	她	离开	,	和	然后	返回	到

[hɪz; ɪz] [desk] [fʊl] [ɒv; əv] [wɜːk] .

his	desk	full	of	work	.
他的	桌子	满的	的	工作	.

咨询工程师汤姆·莱昂内尔送她离开，然后回到他堆满工作的办公桌前。

[hiː; hi] ['sɔːtɪd] ['peɪpəz] , [dɪd][sʌm; səm] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] , [mə'nɪpjuleɪtɪd] [sʌm; səm] ['θɪəri] , [ænd; ənd]

He	sorted	papers	,	did	some	computations	,	manipulated	some	theory	,	and
他	已排序	文件	,	做过	一些	计算	,	操纵	一些	理论	,	和

[ðen] [sæt] [stɪl] , ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [plæn] .

then	sat	still	,	thinking	out	his	plan	.
然后	卫星	仍然	,	思维	出去	他的	计划	.

他整理了文件，做了一些计算，推演了一些理论，然后静静地坐着，思考他的计划。

[hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [fʊl] .

His	evening	was	full	.
他的	晚上	曾是	满的	.

他当晚过得很充实。

[hiː; hi] [ɪk'sperɪmentɪd] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wiː] [smɔːl] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [ðen] [spent]

He	experimented	in	the	laboratory	until	the	wee	small	hours	,	and	then	spent
他	实验	在	这	实验室	直到	这	哇	小的	小时	,	和	然后	花费

[ə'nʌðə(r)] [tuː] ['aʊəz] ['kɔntempleitɪŋ] ,

another	two	hours	contemplating	,
其他	二	小时	沉思	,

他在实验室里一直做实验到凌晨，然后又花了两个小时思考。

[wɪð] ['relɪʃ] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

with	relish	,	the	results	.
和	尽情享用	,	这	结果	.

带着满足的心情，享受着结果。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃesbɔːd] ,

He	finished	by	writing	another	letter	,	taking	a	last	look	at	the	chessboard	,
他	完成的	经过	写作	其他	信	,	采取	一个	最后的	看	在	这	棋盘	,

他写完另一封信后，最后看了一眼棋盘。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kælɪndə(r)] .

and	then	retired	with	a	final	look	at	the	calendar	.
和	然后	退休	和	一个	最终的	看	在	这	日历	.

然后他最后看了一眼日历，就此退休。

['tɒməs] ['laɪən(ə)l] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [em] . [em] . , [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

Thomas	Lionel	,	Ph	.	D	.	,	M	.	M	.	,	awoke	with	a	feeling	of	self	-	satisfaction
托马斯	莱昂内尔	,	菲尔	.	D	.	,	M	.	M	.	,	醒来	和	一个	感觉	的	自己	-	满意

.

:

.

Thomas Lionel，哲学博士、音乐硕士，醒来时感到无比满足。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ʌnjən] [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	world	was	his	onion	and	he	knew	it	.
这	世界	曾是	他的	洋葱	和	他	知道	它	.

世界就像他的洋葱，他对此心知肚明。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈtrækt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [səkˈses] .

There	was	nothing	to	detract	from	his	success	.
那里	曾是	没有什么	到	减损	从	他的	成功	.

他的成功没有任何瑕疵。

[ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˈevri] [taɪm] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] [hæd; həd] [biːn] [frʌˈstreɪtɪd] .

After	all	,	every	time	he	returned	it	was	because	the	engineer	had	been	frustrated	.
后	全部	,	每一个	时间	他	返回	它	曾是	因为	这	工程师	有	到过	沮丧的	.

毕竟，他每次回来都是因为工程师感到沮丧。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [əˈgen] .

The	same	thing	had	happened	again	.
这	相同的	事物	有	发生	再次	.

同样的事情再次发生了。

[hiː; hi] [ˈbrekfəst] [ˈleɪzɪli] , [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nəʊts] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] .

He	breakfasted	lazily	,	reading	the	mail	and	the	notes	made	by	the	engineer	.
他	早餐	懒洋洋	,	阅读	这	邮件	和	这	笔记	制成	经过	这	工程师	.

他懒洋洋地吃着早餐，一边读着邮件和工程师做的笔记。

[ðə; ði] [nəʊts] [ˈsætɪsfaɪd] [hɪm] .

The	notes	satisfied	him	.
这	笔记	使满意	他	.

他对这些笔记很满意。

[hiː; hi] [ˈædɪd] [sʌm; səm] [nəʊˈteɪʃnz] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [kˌælkjʊlˈeɪʃənz] [hɪmˈself] [ðæt] [wʊd] [ˈfɜːðə(r)] [frʌˈstreɪt] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] [wen] [əˈgen] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [tʃeɪndʒd] [maɪndz] .

He	added	some	notations	and	made	some	calculations	himself	that	would	further	frustrate	the	engineer	when	again	possession	of	the	body	changed	minds	.
他	额外	一些	符号	和	制成	一些	计算	他自己	那	会	更远	阻挠	这	工程师	什么时候	再次	拥有	的	这	身体	已更改	思想	.

他自己添加了一些注释并进行了一些计算，这让工程师更加沮丧，因为当身体再次被控制后，人心发生了改变。

[hiː; hi] [ˈnəʊtɪd] [wɪð] [ˈrelɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [bæŋk] [əˈkaʊnt] [wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [baɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] — [ə; eɪ] [ˌbækˈfaɪəd] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɛndʒɪˈnɪərz] [əʊn] [ˈmækəˈneiʃənz -mæʃ] .

He	noted	with	relish	that	the	bank	account	was	growing	by	leaps	and	bounds	—	a	backfired	result	of	the	engineer's	own	machinations	.
他	著名的	和	尽情享用	那	这	银行	帐户	曾是	生长	经过	跳跃	和	界限	—	一个	适得其反	结果	的	这	工程师的	自己的	阴谋	.

他得意地注意到，银行账户正在飞速增长——这是工程师自己阴谋诡计的反噬结果。

[haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] [wɒz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈvænɪʃd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,

How	long	it	would	be	before	the	engineer	was	completely	vanished	he	did	not	know	,
如何	长的	它	会	是	前	这	工程师	曾是	完全地	消失了	他	做过	不是	知道	,

他不知道这位工程师还要多久才会彻底消失。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [lɒŋ] .

but	it	would	not	be	too	long	.
但	它	会	不是	是	也	长的	.

但不会太久。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊltəgaɪst; 'pɒltəgaɪst] [ɪ'fekt] , [ə'nʌðə(r)] ['sɪəriːz][ɒv; əv]

A	few	more	developments	of	the	poltergeist	effect	,	another	series	of
一个	很少	更多的	发展	的	这	骚灵	影响	,	其他	系列	的

[njuː] ['saɪəns] — [wɪð] [ðeə(r)] [ə'tendənt] [pʌb'lɪsəti] ,

new	sciences	—	with	their	attendant	publicity	,
新的	科学	—	和	他们的	服务员	宣传	,

关于骚灵效应的更多发展，以及一系列新的科学——以及随之而来的宣传，

['seɪlz] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

sales	,	and	,	of	course	,
销售量	,	和	,	的	课程	,

销售额，当然还有，

['rɔɪəlti] [ænd; ənd] ['laɪsnsɪŋ] [fiːz] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [wʊd] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]

royalty	and	licensing	fees	—	and	the	engineer	would	find	nothing	in	his	life
皇室	和	许可	费用	—	和	这	工程师	会	寻找	没有什么	在	他的	生活

[wɜːθ] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

worth	living	for	.
值得	活的	为了	.

版税和许可费——工程师会发现，他的人生再也没有值得活下去的理由了。

[hiː; hi] [ðen] [wʊd] [tɜːn] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəli]['kjʊəriəs][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)][əb'skjʊə(r)]

He	then	would	turn	,	bending	his	naturally	curious	mind	to	the	more	obscure
他	然后	会	转动	,	弯曲	他的	自然	好奇的	头脑	到	这	更多的	朦胧

[relm] [ɒv; əv] ['fɪzɪks] .

realm	of	physics	.
领域	的	物理	.

然后他会转过身，将他天生的好奇心投入到更为晦涩的物理学领域。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [tɒm] ['laɪən(ə)l] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['kɒŋgruənt] [wɪð] [ðə; ði][maɪnd]

In	other	words	,	the	mind	of	Tom	Lionel	would	become	congruent	with	the	mind
在	其他	字	,	这	头脑	的	汤姆	莱昂内尔	会	变得	全等	和	这	头脑

[ɒv; əv] ['tɒməs] ['laɪən(ə)l] .

of	Thomas	Lionel	.
的	托马斯	莱昂内尔	.

换句话说，汤姆·莱昂内尔的思想将与托马斯·莱昂内尔的思想保持一致。

[tɒm] ['laɪən(ə)l] [wʊd] ['vænɪʃ] .

Tom	Lionel	would	vanish	.
汤姆	莱昂内尔	会	消失	.

汤姆·莱昂内尔会消失。

['tɒməs] ['laɪən(ə)l] ,

Thomas	Lionel	,
托马斯	莱昂内尔	,

托马斯·莱昂内尔

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪərz] [maɪnd] [wʊd] [teɪk] [kən'trəʊl][ænd; ənd][ðə; ði]['pɪəriəd]

the	ultimate	desire	of	the	engineer's	mind	would	take	control	and	the	period
这	最终的	欲望	的	这	工程师的	头脑	会	拿	控制	和	这	时期

[ɒv; əv] [ˌskɪtsə'friːniə] [wʊd] [end] .

of	schizophrenia	would	end	.
的	精神分裂症	会	结尾	.

工程师内心深处的最终欲望将会占据主导，精神分裂症的时期将会结束。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst]['lɒdʒɪk(ə)l] .

It	was	more	than	just	logical	.
它	曾是	更多的	比	只是	逻辑	.

这不仅仅是合乎逻辑的。

[ðə; ði] [kən'sʌltɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] .

The	consulting	engineer	wanted	to	be	a	physicist	.
这	咨询	工程师	通缉	到	是	一个	物理学家	.

这位咨询工程师原本想成为一名物理学家。

[naʊ] [ðæt] [ɔ:l] ['bæriəz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'mu:vd] , [hi:; hi] [wʊd] .

Now	that	all	barriers	were	removed	,	he	would	.
现在	那	全部	障碍	是	已移除	,	他	会	.

既然所有障碍都已清除，他就会这么做。

[ðə; ði] ['hɑ:ti] [dɪs'laɪk][ɒv; əv] ['fɪzɪsɪsts] [ðæt] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)]

The	hearty	dislike	of	physicists	that	characterized	the	mind	of	the	engineer
这	爽朗	不喜欢	的	物理学家	那	特征化的	这	头脑	的	这	工程师

[wɒz; wəz] [ʃɪə(r)] ['dʒeləsi] ;

was	sheer	jealousy	;
曾是	透明	妒忌	;

这位工程师对物理学家的强烈厌恶，其实是出于嫉妒；

[ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [blɒk] ; [ðæt] ['fæktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] , [wen] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] ,

psychological	block	;	that	factor	of	the	mind	which	,	when	denied	a	desire	,
心理	堵塞	;	那	因素	的	这	头脑	哪个	,	什么时候	否认	一个	欲望	,

心理障碍；指当某种愿望被拒绝时，心理上的这种因素，

[heɪts] [ɔ:l] ['ʌðə(r)z] [hu:] [sək'sesfəli] [ə'tʃi:v] [ˌaɪ 'ti:] .

hates	all	others	who	successfully	achieve	it	.
讨厌	全部	其他的	WHO	成功地	达到	它	.

憎恨所有成功做到这一点的人。

['i:sɒp] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] " ['saʊə(r)] [greɪps] .

Aesop	called	it	"	Sour	Grapes	.
伊索	称为	它	"	酸的	葡萄	.

伊索称之为"酸葡萄"。

" [hi:; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði]['kælɪndə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

"	He	noted	the	calendar	for	the	day	.
"	他	著名的	这	日历	为了	这	天	.

他记下了当天的日程安排。

[hi:; hi] [n'ɒdɪd] .

He	nodded	.
他	点头	.

他点了点头。

[hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['fɪzɪsɪsts] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt]

He	was	to	see	a	group	of	physicists	from	one	of	the	government
他	曾是	到	看	一个	团体	的	物理学家	从	一	的	这	政府

['bjʊərəʊ] .

bureaus	.
局	.

他要会见来自某个政府部门的一群物理学家。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][əʊ] . [keɪ] . ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [bɪ'twi:n]

That	would	be	O	.	K	.	Later	in	the	afternoon	there	was	a	conference	between
那	会	是	哦	.	K	.	之后	在	这	下午	那里	曾是	一个	会议	之间

[ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] [su:pərɪn'tendənts] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ə'baʊt][tu:; tə] [stɑ:t] [prə'dju:sɪŋ]

a	group	of	production	superintendents	who	were	about	to	start	producing
一个	团体	的	生产	督学	WHO	是	关于	到	开始	生产

['aɪtəmz]['ju:zɪŋ][ðə; ði]['pəʊltəgaɪst; 'pɒltəgaɪst] [ɪ'fekt] .

items	using	the	poltergeist	effect	.
项目	使用	这	骚灵	影响	.

那没问题。当天下午晚些时候，一群生产主管开会，他们即将开始利用"骚灵效应"生产产品。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [nəʊˈteɪʃn] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ðiˈepɪsentə(r)] [ɪˈfekt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [kʊd; kəd]

He	made	a	notation	to	investigate	the	epicenter	effect	and	see	what	could
他	制成	一个	符号	到	调查	这	震中	影响	和	看	什么	可以

[biː; biˈdʒenəˌreɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

be	generated	out	of	it	.
是	生成的	出去	的	它	.

他做了一项记录，旨在研究震中效应，看看能从中产生什么影响。

[ðə; ði] [ˈlætə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈprɒbləm] .

The	latter	was	interesting	,	and	presented	a	problem	.
这	后者	曾是	有趣的	,	和	呈现	一个	问题	.

后者很有意思，也提出了一个问题。

[hiː; hi] [əˈrəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪb(ə)l] [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈtʃesbɔːd] .

He	arose	from	the	breakfast	table	and	sought	the	chessboard	.
他	出现	从	这	早餐	桌子	和	寻求	这	棋盘	.

他从餐桌旁起身，去找棋盘。

[hiː; hi] [lɑːft] [ˈkwaɪətli] [ænd; ənd] [ədˈvɑːnst] [ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə] [ˈkʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənts] [ˈbɪʃəp] .

He	laughed	quietly	and	advanced	a	knight	to	cover	his	opponent's	bishop	.
他	笑了	悄悄	和	先进的	一个	骑士	到	覆盖	他的	对手的	主教	.

他低声笑了笑，然后派出一名骑士掩护对方的主教。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ˈθɪəri] [ɒv; əv] [tʃes] .

That	was	in	accordance	with	a	well	-	known	theory	of	chess	.
那	曾是	在	根据	和	一个	出色地	-	已知	理论	的	棋	.

这符合国际象棋中一个著名的理论。

[ɪf] , [ˈɑːftə(r)] [ˈsevrəl] [muːvz] , [nəʊ] [əˈpærənt] [ˈpæt(ə)n] [ɪz] [ˈmænɪfest] ,

If	,	after	several	moves	,	no	apparent	pattern	is	manifest	,
如果	,	后	一些	移动	,	不	明显	图案	是	显现	,

如果经过几次移动后，仍然没有出现明显的规律，

[əˈtæk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmaɪnə(r)] [piːs] — [ɔː(r)] [ˈiːv(ə)n] [ˈkæptʃə(r)] [ɔː(r)] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈmaɪnə(r)] [ˈpiːsɪz] .

attack	with	a	minor	piece	—	or	even	capture	or	exchange	minor	pieces	.
攻击	和	一个	次要的	片	—	或者	甚至	捕获	或者	交换	次要的	件	.

用小棋子进攻——甚至可以吃掉或交换小棋子。

[ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [əˈtæk] [meɪ] [biː; bi] [əbˈskjʊə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

The	plan	of	attack	may	be	obscure	to	you	,
这	计划	的	攻击	可能	是	朦胧	到	你	,

你可能不清楚他们的攻击计划，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [bəʊld] [ˈkaʊntərəˌtæk] [ɔː(r)] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈmaɪnə(r)]

but	the	chances	are	that	a	bold	counterattack	or	exchange	of	minor
但	这	机会	是	那	一个	大胆的	反击	或者	交换	的	次要的

['piːsɪz] [wɪl] [dɪsˈrʌpt] [ðə; ði] [əˈtæk] .

pieces	will	disrupt	the	attack	.
件	将要	扰乱	这	攻击	.

但大胆的反击或交换小棋子很可能会扰乱进攻。

[wel] , [ɔːl] [wɒz; wəz] [wel] .

Well	,	all	was	well	.
出色地	,	全部	曾是	出色地	.

一切都很好。

[hɪz; ɪz] [plænz] ?

His	plans	?
他的	计划	?

他的计划?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .
They **were** **simple** **enough** **.**
他们 是 简单的 足够的 .

它们很简单。

[hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [ɒn] .
He **would** **carry** **on** **.**
他 会 携带 在 .

他会继续下去。

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də][mɔː(r)] [rɪ'sɜːtʃ] , [ænd; ənd] [kən'faʊnd] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [wen'evə(r)] [nekst][hiː; hi]
He **would** **do** **more** **research** **,** **and** **confound** **the** **engineer** **whenever** **next** **he**
他 会 做 更多的 研究 , 和 混杂 这 工程师 每当 下一个 他
[rɪ'tɜːnd] .
returned **.**
返回 .

他会做更多研究，下次工程师回来时再让他困惑不已。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] .
It **was** **as** **simple** **as** **that** **.**
它 曾是 作为 简单的 作为 那 .

事情就是这么简单。

" [ðə; ði]['pəʊltəgaɪst; 'pɒltəgaɪst] [ɪ'fekt] , " [sed] ['tɒməs] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt]
" **The** **poltergeist** **effect** **,** **"** **said** **Thomas** **,** **facing** **the** **group** **of** **government**
" 这 骚灵 影响 , " 说 托马斯 , 面向 这 团体 的 政府
['fɪzɪsɪsts] ,
physicists **,**
物理学家 ,

“这就是骚灵效应，”托马斯对着这群政府物理学家说道。

" [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] — [ænd; ənd][waɪd]['əʊpən][ɒn][ɔːl]
" **is** **still** **in** **the** **field** **of** **research** **and** **development** **—** **and** **wide** **open** **on** **all**
" 是 仍然 在 这 场地 的 研究 和 发展 — 和 宽的 打开 在 全部
[saɪdz] .
sides **.**
侧面 .

“仍处于研发领域——而且各方面都充满无限可能。”

[mʌtʃ] [ɪz] [stɪl] [ˌʌn'nəʊn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [dɪs'teɪstfəli] ,
Much **is** **still** **unknown** **about** **it** **,** **in** **spite** **of** **the** **fact** **,** **"** **he** **added** **distastefully** **,**
很多 是 仍然 未知 关于 它 , 在 尽管如此 的 这 事实 , " 他 额外 令人厌恶地 ,

尽管如此，关于它仍有很多未知之处，”他厌恶地补充道。

" [ðæt] ['sɜːt(ə)n]['æspekts][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [pʊt][tuː; tə] [wɜːk] .
" **that** **certain** **aspects** **of** **it** **have** **already** **been** **put** **to** **work** **.**
" 那 肯定 方面 的 它 有 已经 到过 放 到 工作 .

“其中某些方面已经投入使用。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['θɪərɪz] , [ðəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [ə'pɒn][ðem; ðəm]
" **You** **are** **all** **familiar** **with** **the** **initial** **theories** **,** **though** **I** **shall** **touch** **upon** **them**
" 你 是 全部 熟悉的 和 这 最初的 理论 , 尽管 我 将 触碰 之上 他们
['briːfli] [hɪə(r)] [ə'gen] .
briefly **here** **again** **.**
简要地 这里 再次 .

“你们都熟悉最初的理论，不过我在这里再简要地提一下。”

[ðə; ði]['speɪʃ(ə)l] [streɪnz] , [wen] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['səʊlə(r)]['grævəti] , ['luːnə(r)]['grævəti] ,
The **spatial** **strains** **,** **when** **under** **the** **influence** **of** **solar** **gravity** **,** **lunar** **gravity** **,**
这 空间 菌株 , 什么时候 在下面 这 影响 的 太阳的 重力 , 月球 重力 ,

在太阳引力、月球引力的影响下，空间应变

[ænd; ənd] [tə'restriəl] ['grævəti][ɔ:l][ɪn]['prɒpə(r)][vek'tɔ:rɪəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,
and **terrestrial** **gravity** **all** **in** **proper** **vectorial** **relationship** **,**
和 陆地 重力 全部 在 恰当的 矢量 关系 ,

地球重力也处于正确的矢量关系中，

[ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði]['speɪʃ(ə)l] [streɪnz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði][mæg'netɪk] ['fi:ldz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [meɪn]
add **to** **the** **spatial** **strains** **caused** **by** **the** **magnetic** **fields** **of** **the** **three** **main**
添加 到 这 空间 菌株 导致 经过 这 磁的 字段 的 这 三 主要的
['bɒdɪz] ['menʃ(ə)nd] .
bodies **mentioned** **.**
身体 提及 .

再加上上述三个主要天体的磁场所引起的空间应变。

[ðə; ði][ɪˌlektrəʊ'stætɪk] ['fi:ldz] [ɪn][ðə; ði] [tə'restriəl] ['ætməsfɪə(r)] — [ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [kɔ:z] ['laɪtnɪŋ]
The **electrostatic** **fields** **in** **the** **terrestrial** **atmosphere** **—** **the** **same** **which** **cause** **lightning**
这 静电 字段 在 这 陆地 气氛 — 这 相同的 哪个 原因 闪电
[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] — ['ɔ:lsəʊ][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði]['speɪʃ(ə)l] [streɪn] .
in **another** **manifestation** **—** **also** **add** **to** **the** **spatial** **strain** **.**
在 其他 表现 — 还 添加 到 这 空间 拉紧 .

地球大气层中的静电场（也是造成闪电的另一种表现形式）也会加剧空间应力。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔ:l]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnə] .
These **are** **all** **natural** **phenomena** **.**
这些 是 全部 自然的 现象 .

这些都是自然现象。

" [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] [breɪn] , ['dʒentlmən] ,
" **The** **radiation** **of** **a** **thinking** **brain** **,** **gentlemen** **,**
" 这 辐射 的 一个 思维 脑 , 先生们 ,

“先生们，这就是思考的大脑所散发的光芒。”

[ɪz][nɒt][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnə] — [nɒt][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [wɔ:p] [ɪn] [speɪs] ,
is **not** **a** **natural** **phenomena** **—** **not** **a** **natural** **characteristic** **warp** **in** **space** **,**
是 不是 一个 自然的 现象 — 不是 一个 自然的 特征 经 在 空间 ,

这不是自然现象——不是空间中自然存在的扭曲现象。

" [hiː; hi] [kə'rektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] .
" **he** **corrected** **with** **a** **slight** **smile** **.**
" 他 已更正 和 一个 轻微 微笑 .

他带着一丝微笑纠正道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kɔ:zɪz] [ə; eɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði][end] - [ˌhɪstə'riːsɪs] [luːp] [ɒv; əv] [speɪs]
" **It** **causes** **a** **vibration** **in** **the** **region** **of** **the** **end** **-** **hysteresis** **loop** **of** **space**
" 它 原因 一个 振动 在 这 地区 的 这 结尾 - 滞后现象 环形 的 空间
[ɪt'self] [wen] [speɪs] [ɪz]['sætʃəreɪtɪd][tu:; tə] [ðæt] ['θreʃhəʊld] [baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][wɔ:rps][ænd; ənd] [streɪnz]
itself **when** **space** **is** **saturated** **to** **that** **threshold** **by** **the** **natural** **warps** **and** **strains**
本身 什么时候 空间 是 饱和 到 那 临界点 经过 这 自然的 扭曲 和 菌株
.
:
.

“当空间因自然变形和应变而饱和到该阈值时，它会引起空间末端滞后环区域的振动。

[ˌaɪ 'tiːz][igˈzə:ts][ə; eɪ] ['trɪgərɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] [rɪ'liːsiz] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['paʊəf(ə)l] [ˌnɑ:n'fɪzɪkəl] [ˌreɪdi'eɪʃn] ,
It **exerts** **a** **triggering** **action** **that** **releases** **a** **more** **powerful** **nonphysical** **radiation** **,**
它 施压 一个 触发 行动 那 发布 一个 更多的 强大的 非物质的 辐射 ,

它具有触发作用，会释放出更强大的非物理辐射。

[wɪtʃ] [ɪn] [tɜ:n] [rɪ'liːsiz] [ðə; ði] [speɪs] [streɪn] [ðæt] ['kɔ:zɪz] — [θɪŋz] — [tu:; tə] [mu:v] .
which **in** **turn** **releases** **the** **space** **strain** **that** **causes** **—** **things** **—** **to** **move** **.**
哪个 在 转动 发布 这 空间 拉紧 那 原因 — 事物 — 到 移动 .

这反过来又释放了导致物体移动的空间应力。

['ɔ:lsəʊ] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] ['bʌk(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [streɪn] [rɪ'li:siz] [ə; eɪ][kəm'pəʊnənt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l]

Also	**this**	**final**	**buckling**	**of**	**the**	**space**	**strain**	**releases**	**a**	**component**	**of**	**the**	**initial**
还	这	最终的	屈曲	的	这	空间	拉紧	发布	一个	成分	的	这	最初的

[weɪv] [wɪtʃ] [ə'gen] [ig'zə:ts][ðə; ði] ['trɪgərɪŋ] ['ækʃ(ə)n] .

wave	**which**	**again**	**exerts**	**the**	**triggering**	**action**	**.**
海浪	哪个	再次	施压	这	触发	行动	.

此外，空间应变的最终屈曲释放了初始波的一个分量，该分量再次发挥了触发作用。

[ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][ɪz][self] - [sə'steɪnɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][græ'vɪtɪk] , [mæg'netɪk] ,

The	**proposition**	**is**	**self**	**-**	**sustaining**	**as**	**long**	**as**	**the**	**gravitic**	**,**	**magnetic**	**,**
这	主张	是	自己	-	维持	作为	长的	作为	这	重力	,	磁的	,

只要引力、磁场、

[ænd; ənd][ɪˌlektrəʊ'stætɪk] [ɪ'fekts] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ˌsætʃə'reɪʃn] [ɒv; əv] [speɪs]

and	**electrostatic**	**effects**	**are**	**such**	**as**	**to**	**maintain**	**the**	**saturation**	**of**	**space**
和	静电	效果	是	这样的	作为	到	维持	这	饱和	的	空间

[æt; ət][ðə; ði] [ˌhɪstə'ri:sɪs] - [lu:p] ['lev(ə)l] .

at	**the**	**hysteresis**	**-**	**loop**	**level**	**.**
在	这	滞后现象	-	环形	等级	.

静电效应使得磁滞回线水平的空间饱和得以维持。

" [haʊ'evə(r)] , " [kən'tɪnju:d] ['tɒməs] , " [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ði:z] [pə'tenʃlz]

"	**However**	**,**	**"**	**continued**	**Thomas**	**,**	**"**	**it**	**has**	**been**	**discovered**	**that**	**these**	**potentials**
"	然而	,	"	持续	托马斯	,	"	它	有	到过	发现	那	这些	潜力

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli] [rɪ'li:st] ,

are	**not**	**only**	**released**	**,**
是	不是	仅有的	发布	,

“然而，”托马斯继续说道，“人们发现这些潜力不仅被释放出来，

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)]['dɪrɪdʒəbl] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kɒmpleks] [fɔ:s] - ['fi:ldz] ['dʒenəˌreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt]

but	**are**	**dirigible**	**,**	**under**	**the**	**complex**	**force**	**-**	**fields**	**generated**	**by**	**the**	**equipment**
但	是	飞船	,	在下面	这	复杂的	力量	-	字段	生成的	经过	这	设备

[səʊ][fɑ:(r)] [dɪ'veləpt] .

so	**far**	**developed**	**.**
所以	远的	发达	.

但在目前已研制出的设备所产生的复杂力场的作用下，它们是飞艇。

[sʌm; səm] [ɪ'fekts] [ɑ:(r); ə(r)][ə'kɪn][tu:; tə][græ'vɪtɪk] [ɪ'fekts] — [ðə; ði]['ri:əl]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [nʌn]

Some	**effects**	**are**	**akin**	**to**	**gravitic**	**effects**	**—**	**the**	**real**	**nature**	**of**	**which**	**none**
一些	效果	是	类似的	到	重力	效果	—	这	真实的	自然	的	哪个	没有任何

[ɒv; əv][ˌju: 'es][kæn; kən] [steɪt] ,

of	**us**	**can**	**state**	**,**
的	我们	能	状态	,

有些效应类似于引力效应——其真正本质我们谁也无法言说。

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [ges] . "

or	**even**	**guess**	**.**	**"**
或者	甚至	猜测	.	"

或者甚至去猜。”

" [jɔ:(r); jə(r)] ['steɪtmənts] ['bɔ:də(r)][ɒn][ðə; ði][fæn'tæstɪk] , " [smaɪld] [ðə; ði] [hed] ['vɪzɪtə(r)] , ['ləʊəl]

"	**Your**	**statements**	**border**	**on**	**the**	**fantastic**	**,**	**"**	**smiled**	**the**	**head**	**visitor**	**,**	**Lowell**
"	你的	声明	边界	在	这	极好的	,	"	微笑	这	头	游客	,	洛厄尔

['dʒɔnztaun] .

Johnstown	**.**
约翰斯敦	.

“你的说法简直太精彩了，”首席来访者洛厄尔·约翰斯敦笑着说。

" [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['steɪtmənts] [hæv; həv] [biːn]

"	Were	it	not	for	the	fact	that	your	statements	have	been
"	是	它	不是	为了	这	事实	那	你的	声明	有	到过

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [pruːf] ,

accompanied	by	experimental	proof	,
伴随	经过	实验	证明	,

"如果不是因为你的陈述附有实验证据，

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] ['dɪskaʊnt] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['reɪvɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'seɪn]

we	would	be	forced	to	discount	them	as	the	ravings	of	an	insane
我们	会	是	强制	到	折扣	他们	作为	这	胡言乱语	的	一个	疯狂的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

我们只能将它们视为疯子的呓语而置之不理。

[haʊ'evə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɪzɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [plʌs] [jɔː(r); jə(r)][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]

However	,	your	paper	before	the	American	Physical	Society	plus	your	experimental
然而	,	你的	纸	前	这	美国人	身体的	社会	加	你的	实验

['deɪtə] — [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] ['djʊpləˌket] — [gɪvz] [pruːf] .

data	—	which	we	all	have	duplicated	—	gives	proof	.
数据	—	哪个	我们	全部	有	重复	—	给予	证明	.

然而，你在美国物理学会发表的论文以及你的实验数据（我们都重复了这些数据）提供了证明。

[ðə; ði] [ˌnʌlɪfɪ'keɪʃən] [ɒv; əv]['grævəti] — "

The	nullification	of	gravity	—	"
这	无效化	的	重力	—	"

重力的消失——

" [nɒt] [ˌnʌlɪfɪ'keɪʃən] , " [ɪn'sɪstɪd] ['tɒməs] .

"	Not	nullification	,	"	insisted	Thomas	.
"	不是	无效化	,	"	坚持	托马斯	.

"不是无效化，"托马斯坚持道。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [kleɪm] [ˌnʌlɪfɪ'keɪʃən] .

"	I	do	not	claim	nullification	.
"	我	做	不是	宣称	无效化	.

"我不主张无效化。"

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] - [fɔːs] . "

The	effect	is	a	development	of	diagravitic	force	.	"
这	影响	是	一个	发展	的	-	力量	.	"

其结果是产生了反重力。

" [ðə; ði] ['dɪfrəns] — ? "

"	The	difference	—	?	"
"	这	不同之处	—	?	"

"区别-？ "

" [dʌz] [ɪg'zɪst] .

"	Does	exist	.
"	做	存在	.

"确实存在。"

[ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['kaʊntə(r)] - [fɔːs] [meɪ] , [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][biː; bi] [kən'sɪdəd]

The	generation	of	a	counter	-	force	may	,	in	some	cases	be	considered
这	一代	的	一个	柜台	-	力量	可能	,	在	一些	案例	是	经过考虑的

[ˌnʌlɪfɪ'keɪʃən] .

nullification	.
无效化	.

在某些情况下，产生反作用力可以被视为抵消作用。

[bʌt; bət] [ˌnʌlɪfɪ'keɪʃən] [dʌz] [nɒt] [dɪ'skraɪb] [ɔ:l]['æspekts][ɒv; əv]['kaʊntə(r)] - [fɔ:s] .

But	nullification	does	not	describe	all	aspects	of	counter	-	force	.
但	无效化	做	不是	描述	全部	方面	的	柜台	-	力量	.

但无效化并不能描述反作用力的所有方面。

[ai][prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ju:z][ðə; ði]['kaʊntə(r)] - [fɔ:s] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] ,

I	prefer	to	use	the	counter	-	force	definition	,
我	更喜欢	到	使用	这	柜台	-	力量	定义	,

我更倾向于使用反作用力的定义。

[sɪns] [vek'tɔ:rɪəl][kəm'pəʊnənts] [meɪ] [bi:; bi]['dʒenəˌreɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['ʌndə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

since	vectorial	components	may	be	generated	in	the	object	under	observation	.
自从	矢量	成分	可能	是	生成的	在	这	目的	在下面	观察	.

因为被观察对象中可能会产生矢量分量。

[ði:z] ['fɔ:sɪz] [hæv; həv][nəʊ][rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv]['grævəti] ['æktɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]

These	forces	have	no	relation	to	the	force	of	gravity	acting	upon	the
这些	力量	有	不	关系	到	这	力量	的	重力	表演	之上	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

object	,
目的	,

这些力与作用于物体上的重力无关。

['ʌðə(r)][ðæn; ðən][kæn; kən][bi:; bi] ['sɪməlәli] [əb'zɜ:vd] [ɪn][ðə; ði] [fri:] [flaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][prə'dʒektaɪl] ,

other	than	can	be	similarly	observed	in	the	free	flight	of	a	projectile	,
其他	比	能	是	相似地	观察到	在	这	自由的	航班	的	一个	弹丸	,

除了在抛射体的自由飞行中也能类似地观察到之外，

[weə(r)] [bəuθ][ðə; ði] ['fɔ:wəd] ['məʊʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][græ'vɪtɪk] [ə'trækʃ(ə)n] [kɔ:z] [sʌ'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

where	both	the	forward	motion	and	the	gravitic	attraction	cause	summation	of
在哪里	两个都	这	向前	运动	和	这	重力	景点	原因	总结	的

['fɔ:sɪz] ['ɪntu:][ə; eɪ][ˌpærə'bɒlɪk] [pɑ:θ] . "

forces	into	a	parabolic	path	.	"
力量	进入	一个	抛物线	小路	.	"

其中，前进运动和引力共同作用，使力汇聚成一条抛物线路径。

" [aɪl] [ək'sept][jɔ:(r); jə(r)][rɪ'mɑ:rks] .

"	I'll	accept	your	remarks	.
" 患病的	接受	你的	评论	.	

我接受你的说法。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['epɪsentə(r)] [ɪ'fekt] . "

But	we	are	here	to	discuss	the	epicenter	effect	.	"
但	我们	是	这里	到	讨论	这	震中	影响	.	"

但我们今天来这里是为了讨论震中效应。

" [ðə; ði]['epɪsentə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dʒenəreɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [wɪtʃ] ['kɔ:zɪz] [rɪ'li:s] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	epicenter	is	a	generator	of	the	radiation	which	causes	release	of	the
"	这	震中	是	一个	发电机	的	这	辐射	哪个	原因	发布	的	这

[pə'tenʃlz] [ɪn'dɪdʒənəs] [tu:; tə][ɔ:l][mə'tɪərɪəl] ['bɒdɪz] .

potentials	indigenous	to	all	material	bodies	.
潜力	土著	到	全部	材料	身体	.

"震中是辐射的发生器，它会导致所有物质体固有的潜能释放出来。"

[ðɪs] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒmpleks]['neɪtʃə(r)] .

This	radiation	is	of	a	complex	nature	.
这	辐射	是	的	一个	复杂的	自然	.

这种辐射性质复杂。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [bəuθ] ['fɪzɪk(ə)l] , [ɪˌlektrəʊ'stætɪk] , [ɪˌlektrəʊmæg'netɪk] ['dʒenəˌretər] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði]

It	requires	both	physical	,	electrostatic	,	electromagnetic	generators	to	produce	the
它	需要	两个都	身体的	,	静电	,	电磁	发电机	到	生产	这

[ˌreɪdi'eɪʃn] [ðæt] ['trɪgər] [ðə; ði]['pəʊltəgaɪst; 'pɒltəgaɪst] [pə'tenʃ(ə)l] .

radiation	that	triggers	the	poltergeist	potential	.
辐射	那	触发器	这	骚灵	潜在的	.

需要物理、静电、电磁发生器来产生辐射，从而引发骚灵现象。

" [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , ['dʒentlmən] , [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [waɪ] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

"	Incidentally	,	gentlemen	,	this	may	be	why	some	people	always	seem	to	be
"	顺便	,	先生们	,	这	可能	是	为什么	一些	人们	总是	似乎	到	是

['getɪŋ] ['ɪntuː]['æksɪdənts] .

getting	into	accidents	.
获得	进入	事故	.

"顺便一提，先生们，这或许就是有些人总是遭遇意外的原因吧。"

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [truː] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - ['æksɪdənt] - [prəʊn] - [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)]

I	believe	that	we	have	the	true	answer	to	the	'	Accident	-	Prone	'	within	our
我	相信	那	我们	有	这	真的	回答	到	这	-	事故	-	易于	-	之内	我们的

[grɑːsp] . "

grasp	.	"
抓牢	.	"

我相信我们已经掌握了解决"事故易发"问题的真正答案。

" [haʊ] [dʌz] [ðɪs] ['mænɪfest][ɪn][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [wɜːk] ? " [ɑːskt] ['dʒɔnztaun] .

"	How	does	this	manifest	in	experimental	work	?	"	asked	Johnstown	.
"	如何	做	这	显现	在	实验	工作	?	"	问	约翰斯敦	.

"这在实验工作中是如何体现的呢？"约翰斯敦问道。

" [baɪ] [ˌkrɪstələʊ'græfɪk] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] - ['fiːldz] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɒv; əv]

"	By	crystallographic	generation	of	the	force	-	fields	coupled	with	the	radiation	of
"	经过	晶体学	一代	的	这	力量	-	字段	耦合	和	这	辐射	的

[ðə; ði][breɪn][ɪn]['kwestʃən] .

the	brain	in	question	.
这	脑	在	问题	.

"通过晶体学方法生成力场，并结合对相关大脑的辐射。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] ['prɒbəbli] [mɔː(r)] [prə'naʊnst] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huːz] ['prevələns] [tə'wɔːd]

The	effect	is	probably	more	pronounced	with	a	man	whose	prevalence	toward
这	影响	是	大概	更多的	发音	和	一个	男人	谁	患病率	朝向

['pəʊltəgaɪst; 'pɒltəgaɪst] [ɪ'fekts] [ænd; ənd]['æksɪdənt][prəʊn] - [nes] [ɪz]['haɪə(r)][ðæn; ðən]['nɔːm(ə)l] .

poltergeist	effects	and	accident	prone	-	ness	is	higher	than	normal	.
骚灵	效果	和	事故	易于	-	内斯	是	更高	比	普通的	.

对于一个比一般人更容易受到灵异事件影响且容易发生意外的男性来说，这种影响可能更为明显。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [siːkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [naʊ] .

I	am	seeking	such	a	man	now	.
我	是	寻求	这样的	一个	男人	现在	.

我现在正在寻找这样的人。

[baɪ] ['fɜːðə(r)] ['fɪltərɪŋ] [θruː] ['krɪstlz] [ðə; ði]['rændəm] [rɪ'liːs] [ɒv; əv]['pəʊltəgaɪst; 'pɒltəgaɪst] ['enədʒi]

By	further	filtering	through	crystals	the	random	release	of	poltergeist	energy
经过	更远	过滤	通过	晶体	这	随机的	发布	的	骚灵	活力

[ɪz][daɪ'rektɪd][ænd; ənd] [kən'trəʊld] [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪəd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [meɪ] [biː; bi] [muːvd] ['ɔːlməʊst]

is	directed	and	controlled	so	that	a	desired	object	may	be	moved	almost
是	指导	和	受控	所以	那	一个	想要的	目的	可能	是	已搬	几乎

[æt; ət] [wɪl] . "

at	will	.	"
在	将要	.	"

通过晶体的进一步过滤，随机释放的骚灵能量可以被引导和控制，从而几乎可以随意移动所需的物体。

"	[ðɪs]	[ɪ'kwɪpmənt]	—	[kæn; kən][wi:; wi]	[həʊp]	[tu:; tə]	[get]	[ˌaɪ 'ti:][ɪn]	['præktɪkl]	[saɪz]	?
"	**This**	**equipment**	**—**	**can**	**we**	**hope**	**to**	**get**	**it**	**in**	**practical**	**size**	**?**
"	这	设备	一	能	我们	希望	到	得到	它	在	实际的	尺寸	?

"这套设备——我们能指望把它做成实用尺寸吗？"

"	['tɒməs]	[kən'sɪdəd]	[ænd; ənd]	[ðen]	[sed]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[tʌtʃ]	[ɒv; əv]	[dɪs'ɪntrəst]	:	"	[ˌaɪ 'ti:][ɪz]	['pɒsəb(ə)l]
"	**Thomas**	**considered**	**and**	**then**	**said**	**with**	**a**	**touch**	**of**	**disinterest**	**:**	**"**	**It**	**is**	**possible**
"	托马斯	经过考虑的	和	然后	说	和	一个	触碰	的	漠不关心	:	"	它	是	可能的

.

:

.

托马斯想了想，然后带着一丝漠不关心的语气说道："有可能。"

[nəʊ]	[daʊt]	[ðə; ði]	['præktɪkl]	['vju:pɔɪnt]	[wɪl]	[ə'pi:l]	[tu:; tə]	['meni]	.	"
No	**doubt**	**the**	**practical**	**viewpoint**	**will**	**appeal**	**to**	**many**	**.**	**"**
不	怀疑	这	实际的	观点	将要	上诉	到	许多	.	"

毫无疑问，这种务实的观点会吸引很多人。

"	[tu:; tə]	[sʌm]	[ʌp]	[jɔ:(r); jə(r)]	['steɪtmənts]	,	"	[ˌɪntə'dʒekt]	['dʒɔnztaun]	,
"	**To**	**sum**	**up**	**your**	**statements**	**,**	**"**	**interjected**	**Johnstown**	**,**
"	到	和	向上	你的	声明	,	"	插话	约翰斯敦	,

"总结一下你的发言，"约翰斯敦插话道，

"	[wi:; wi][hæv; həv][æn; ən]	[ɪ'fekt]	[ðæt]	[wɪl]	[kɔ:z]	[ðə; ði]	['mu:vmənt]	[ɒv; əv]	['eni]	[dɪ'zaɪəd]
"	**we**	**have**	**an**	**effect**	**that**	**will**	**cause**	**the**	**movement**	**of**	**any**	**desired**
"	我们	有	一个	影响	那	将要	原因	这	移动	的	任何	想要的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][baɪ][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]	[ˌnɒnmə'tɪərɪəl]	[sə'pɔ:tɪŋ]	[ænd; ənd]	['æktʃu:ˌeɪtɪŋ]	[mi:nz]	.	"
object	**by**	**the**	**use**	**of**	**nonmaterial**	**supporting**	**and**	**actuating**	**means**	**.**	**"**
目的	经过	这	使用	的	非物质	支持	和	驱动	方法	.	"

"我们利用非物质支撑和驱动手段，可以实现使任何所需物体移动的效果。"

"	[raɪt]	.
"	**Right**	**.**
"	正确的	.

"正确的。

[ænd; ənd][wʌn]['ʌðə(r)]	['ɪntrəstɪŋ]	[ɪ'fekt]	.
And	**one**	**other**	**interesting**	**effect**	**.**
和	一	其他	有趣的	影响	.

还有另一个有趣的现象。

[ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][də'rekt]	['kʌrənt]	[ɪˌlek'trɪsəti]	[ɪz]['ɔ:lsəʊ]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]	[seɪm]	['mænə(r)]	.
The	**generation**	**of**	**direct**	**current**	**electricity**	**is**	**also**	**possible**	**in**	**the**	**same**	**manner**	**.**
这	一代	的	直接的	当前的	电	是	还	可能的	在	这	相同的	方式	.

用同样的方法也可以产生直流电。

[ai]	[mait]	['i:v(ə)n][ˌeɪ di: 'di:]	,	"	[hi:; hi][kən'klu:dɪd]	[wɪð]	[ə; eɪ][smaɪl]	,
I	**might**	**even**	**add**	**,**	**"**	**he**	**concluded**	**with**	**a**	**smile**	**,**
我	可能	甚至	添加	,	"	他	结束	和	一个	微笑	,

我甚至可以补充一点，"他笑着总结道。

"	[ðæt]	[ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv]	['eni]	['fɪzɪk(ə)l]	[ɪ'fekt]	[ɪz]['pɒsəb(ə)l]	.
"	**that**	**manifestation**	**of**	**any**	**physical**	**effect**	**is**	**possible**	**.**
"	那	表现	的	任何	身体的	影响	是	可能的	.

"任何物理效应的显现都是可能的。"

"	['dʒɔnztaun]	[pækt]	[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]	['deɪtə][ɪn]	[hɪz; ɪz]	['bri:fkeɪs]	.
"	**Johnstown**	**packed**	**the**	**pages**	**of**	**data**	**in**	**his**	**briefcase**	**.**
"	约翰斯敦	包装	这	页面	的	数据	在	他的	公文包	.

约翰斯敦把数据页装进了公文包。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌnˈlɒkt] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['juːnɪvɜːs] [ɒv; əv]['beɪsɪk] ['stʌdi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	have	unlocked	a	veritable	universe	of	basic	study	,	"	he	said	.
"	你	有	已解锁	一个	真正的	宇宙	的	基本的	学习	,	"	他	说	.

“你已经打开了基础学习的浩瀚宇宙，”他说。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['grætɪfaɪd] .

"	You	should	feel	gratified	.
"	你	应该	感觉	满意	.

你应该感到欣慰。

[wiːl; wil] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['laɪən(ə)l] .

We'll	keep	in	touch	with	you	,	Lionel	.
出色地	保持	在	触碰	和	你	,	莱昂内尔	.

我们会和你保持联系，莱昂内尔。

[ænd; ənd] , [wiːl; wil] [rɪˈtɜːn] [wʌns][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][daɪˈdʒest] [ðɪs] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .

And	,	we'll	return	once	we	have	had	a	chance	to	digest	this	information	.
和	,	出色地	返回	一次	我们	有	有	一个	机会	到	消化	这	信息	.

等我们消化完这些信息后，我们会再回来。

['ɔːlsəʊ] , [wiːl; wil] ['fɜːnɪʃ] [juː; jʊ] [wɪð] [wɒtˈevə(r)] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [wiː; wi] [meɪk] .

Also	,	we'll	furnish	you	with	whatever	observations	we	make	.
还	,	出色地	提供	你	和	任何	观察	我们	制作	.

此外，我们还会向您提供我们观察到的所有情况。

" ['tɒməs] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [liːv] .

"	Thomas	watched	them	leave	.
"	托马斯	观看	他们	离开	.

托马斯目送他们离开。

[hiː; hi] [smaɪld] .

He	smiled	.
他	微笑	.

他笑了。

['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)][æt; ət] ['riːəli] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [left][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] — [ðə; ði][bæŋk] [əˈkaʊnt] ['biːɪŋ] [fɪld] ['deɪli] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌvəri] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['fɪzɪsɪsts] ,

Adding	to	the	discomfiture	of	the	engineer	at	really	having	nothing	left	to	work	for	—	the	bank	account	being	filled	daily	—	he	was	tossing	his	discoveries	to	the	world	of	physicists	,
添加	到	这	沮丧	的	这	工程师	在	真的	拥有	没有什么	左边	到	工作	为了	—	这	银行	帐户	存在	已填	日常的	—	他	曾是	抛掷	他的	发现	到	这	世界	的	物理学家	,

更令这位工程师感到不安的是，他发现自己真的没有什么可以奋斗的目标了——银行账户每天都在增长——他不得不把自己的发现拱手让给物理学家们。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌendʒəˈnɪr] [ænd; ənd] ['saɪəntɪsts] [wʊd] [teɪk] ['əʊvə(r)] ,

and	other	engineers	and	scientists	would	take	over	,
和	其他	工程师	和	科学家	会	拿	超过	,

其他工程师和科学家将接手这项工作。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)] ['faʊndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] .

more	than	likely	leaving	the	engineer	foundering	in	a	sea	of	uncertainty	.
更多的	比	可能	离开	这	工程师	沉没	在	一个	海	的	不确定	.

很可能会让工程师陷入一片迷茫和不确定之中。

[ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] [suːpərɪn'tendənts] ['entəd] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] .

The	group	of	production	superintendents	entered	and	seated	themselves	.
这	团体	的	生产	督学	进入	和	坐着	他们自己	.

生产主管们走了进来，落座了。

[ðeə(r)] ['spəʊksmən] , [tʃɑːlz] ['nɔːrdən] [sed] :

Their	spokesman	,	Charles	Norden	said	:
他们的	发言人	,	查尔斯	诺登	说	:

他们的发言人查尔斯·诺登说：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['dɪfɪkəltɪz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

"	We	are	here	because	of	certain	difficulties	we	are	having	in	making
"	我们	是	这里	因为	的	肯定	困难	我们	是	拥有	在	制作

[jɔː(r); jə(r)] [ɪ'fekt] ['ɒpəreɪt] [ˌsætɪs'fæktərəli] . "

your	effect	operate	satisfactorily	.	"
你的	影响	操作	令人满意地	.	"

“我们来这里是因为我们在使您的效果正常工作方面遇到了一些困难。”

" [ai][kæn; kən] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'sɪst] [juː; jʊ] , " [smaɪld] ['tɒməs] , ['æfəbli] .

"	I	can	,	of	course	,	assist	you	,	"	smiled	Thomas	,	affably	.
"	我	能	,	的	课程	,	协助	你	,	"	微笑	托马斯	,	和蔼可亲	.

“我当然可以帮您，”托马斯和蔼地笑着说。

" [gʊd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['nɔːrdən] .

"	Good	,	"	answered	Norden	.
"	好的	,	"	回答	诺登	.

“很好，”诺登回答道。

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][fɜːst] ['dɪfɪkəlti] .

"	Here	is	the	first	difficulty	.
"	这里	是	这	第一的	困难	.

这是第一个难题。

" [hiː; hi] ['pʊld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪs] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['bluːprɪnts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spred]

"	He	pulled	from	his	case	a	sheaf	of	blueprints	,	and	he	spread
"	他	拉	从	他的	案件	一个	捆	的	蓝图	,	和	他	传播

[ðem; ðəm][aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði][desk] .

them	out	across	the	desk	.
他们	出去	穿过	这	桌子	.

他从箱子里掏出一叠蓝图，摊开在桌子上。

" ['aʊə(r)] [dɪ'zaɪn] [dɪ'pɑːtmənt] [kleɪmz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [nɒbz] [ɒn][ðə; ði]['pæn(ə)l][ɪz]

"	Our	design	department	claims	that	the	arrangement	of	knobs	on	the	panel	is
"	我们的	设计	部门	索赔	那	这	安排	的	旋钮	在	这	控制板	是

[ˌɪnkən'viːniənt] .

inconvenient	.
不方便	.

“我们的设计部门认为面板上旋钮的排列方式不方便。”

[ə; eɪ] [sə'dʒestid] [tʃeɪndʒ] [ɪz][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][laɪk] [ðɪs] .

A	suggested	change	is	to	put	them	like	this	.
一个	建议	改变	是	到	放	他们	喜欢	这	.

建议的修改方式是这样写。

" - , [huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [nɔrdənz] [ə'səʊʃɪeɪts] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] :

"	Franklen	,	who	was	one	of	Norden's	associates	objected	:
"	-	,	WHO	曾是	一	的	诺登的	同事	反对	:

诺登的同事之一弗兰克伦对此表示反对：

" [ðæt] [miːnz] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃʌnt] [ðə; ði] - ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .

"	That	means	you'll	have	to	shunt	the	snivvy	over	here	.
"	那	方法	你会	有	到	分流	这	-	超过	这里	.

“那意味着你得把那个讨厌鬼挪过来。”

[ðæt] ['leŋθən] [ðə; ði] [li:dz] [ænd; ənd] [kɔ:z] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] . "
That lengthens the leads and cause instability . "
那 延长 这 线索 和 原因 不稳定性 . "

这会延长导线长度，导致不稳定。

" [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [ˌri:ɪn'steɪt] [ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [li:dz] [θru:] [ə; eɪ] - .
" But we can reinstate the stability by running the leads through a dingink . "
" 但 我们 能 恢复 这 稳定 经过 跑步 这 线索 通过 一个 - .

"

"

“但我们可以通过将导线穿过一个小装置来恢复稳定性。”

" [ðæt] [woʊnt][help] .
" That won't help . "
" 那 惯于 帮助 . "

“那样做没用。”

['ʃi:ldɪŋ] [ðə; ði] [li:dz] ['əʊnli] [ædz] [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd][kə'pæsətɪ] . "
Shielding the leads only adds distributed capacity . "
屏蔽 这 线索 仅有的 添加 分布式 容量 . "

屏蔽导线只会增加分布式容量。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:ks] .
" It works . "
" 它 作品 . "

“有用。

['əʊnli][wʌn] [pə'sent] [lɒs] [ɪn] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd]['betə(r)] [stə'bɪlətɪ] , [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)][nɒt] . "
Only one percent loss in efficiency and better stability , believe it or not . "
仅有的 一 百分比 损失 在 效率 和 更好的 稳定 , 相信 它 或者 不是 . "

信不信由你，效率只损失了百分之一，稳定性却更好了。

" [wel] , " [sed] ['nɔ:rdən] , " [aɪl] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə]['laɪən(ə)l] , [hɪə(r)] .
" Well , " said Norden , " I'll leave it up to Lionel , here .
" 出色地 , " 说 诺登 , " 患病的 离开 它 向上 到 莱昂内尔 , 这里 .

“好吧，”诺登说，“这事就交给莱昂内尔来处理吧。”

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "
What do you think ? "
什么 做 你 思考 ? "

你怎么认为？ ”

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'ti:] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['laɪən(ə)l] .
" I'll have to consider it , " answered Lionel .
" 患病的 有 到 考虑 它 , " 回答 莱昂内尔 .

“我得考虑一下，”莱昂内尔回答道。

" [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:t(ə)nt] , " [ɜ:rdʒd] ['nɔ:rdən] .
" You understand that it is important , " urged Norden .
" 你 理解 那 它 是 重要的 , " 敦促 诺登 .

“你明白这很重要，”诺登敦促道。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? "
" But why ? "
" 但 为什么 ? "

“但为什么？ ”

" [waɪ] ? " [ɪk'spləʊdɪd]['nɔ:rdən] .
" Why ? " exploded Norden .
" 为什么 ? " 爆炸了 诺登 .

“为什么？”诺登怒吼道。

" [greɪt] [skɒt] !
" Great Scott !
" 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！”

[lʊk] ['laɪən(ə)l] ,
Look Lionel ,
看 莱昂内尔 ,

看，莱昂内尔，

[ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv] [ðiːz] [nɒbz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)] [mʌst; məst] [krɒs] [ðə; ði]
the arrangements of these knobs are such that the operator must cross the
这 安排 的 这些 旋钮 是 这样的 那 这 操作员 必须 叉 这
[ˌkælɪ'breɪʃn] - [skeɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] [waɪl] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] .
calibration - scale with his hand while adjusting the output .
校准 - 规模 和 他的 手 尽管 调整 这 输出 .

这些旋钮的排列方式使得操作者在调节输出时必须用手越过校准刻度。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]['aɪðə(r)] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n][ɔː(r)][hiː; hi][mʌst; məst]
That means that he must either assume a cramped position or he must
那 方法 那 他 必须 任何一个 认为 一个 狭窄 位置 或者 他 必须
[ə'dʒʌst] ,
adjust ,
调整 ,

这意味着他要么必须采取一种狭窄的姿势，要么必须做出调整。

[əb'zɜːv] , [ə'dʒʌst] , [əb'zɜːv] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,
observe , adjust , observe , and so on ,
观察 , 调整 , 观察 , 和 所以 在 ,

观察、调整、再观察，如此反复。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv] ['aʊtpʊt] [baɪ] ['ɪnkrəmənts] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stepləs] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət]
taking the adjustment of output by increments instead of a stepless arrival at
采取 这 调整 的 输出 经过 增量 反而 的 一个 无级 到达 在
[ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['vælјuː] . "
the precise value . "
这 精确的 价值 . "

输出调整采用逐步递增的方式，而不是一步一步地达到精确值。

" [ʌm; əm] . "
" Um . "
" 嗯 . "

“嗯。”

" [lʊk] , ['laɪən(ə)l] , [wiː; wi] [ɑːrnt] [tɒɪ] [wɪð] [ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['stændəd] [weɪt] .
" Look , Lionel , we aren't toying with the job of lifting a standard weight .
" 看 , 莱昂内尔 , 我们 不是 玩具 和 这 工作 的 举重 一个 标准 重量 .

“听着，莱昂内尔，我们可不是在开玩笑，我们要做的是举起一个标准重量的重量。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hɔɪstɪŋ] [θriː] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ɒv; əv][ˌsemɪ'rɪdʒɪd] ['strʌktʃə(r)] [ðæt] ['mʌsnt] [biː; bi]
We are hoisting three hundred tons of semirigid structure that mustn't be
我们 是 吊装 三 百 吨 的 半刚性 结构 那 不得 是
['dʒɑːgld] [tuː] [mʌtʃ] . "
joggled too much . "
慢跑 也 很多 . "

我们正在吊装三百吨重的半刚性结构，不能让它晃动太多。

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[wel] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [aɪl] [teɪk] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)]
Well under the circumstances I'll take quick action and give you the answer
出色地 在下面 这 情况 患病的 拿 快的 行动 和 给 你 这 回答
[wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] . "
within twenty - four hours . "
之内 二十 - 四 小时 . "

在这种情况下，我会迅速采取行动，并在24小时内给你答复。

" [wi:; wi][kænt][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] ? "
" We can't have it immediately ? "
" 我们 不能 有 它 立即地 ? "

“我们不能马上拿到吗？”

" [aɪm][ə'freɪd][nɒt] .
" I'm afraid not .
" 我是 害怕的 不是 .

“恐怕不是。

[ai][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] [tests] [bɪ'fɔ:(r)] [ai][kæn; kən] [pɑ:s] ['dʒʌdʒmənt][ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] . "
I must make some tests before I can pass judgment on the matter . "
我 必须 制作 一些 测试 前 我 能 经过 判断 在 这 事情 . "

我必须先进行一些测试才能对此事做出判断。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [fɔ:st] [tu:; tə][ək'sept][jɔ:(r); jə(r)][taɪm] - ['lɪmɪt] , " [sed] ['nɔ:rdən]
" We are more or less forced to accept your time - limit , " said Norden
" 我们 是 更多的 或者 较少的 强制 到 接受 你的 时间 - 限制 , " 说 诺登
['glʌmli] .
glumly .
闷闷不乐地 .

“我们或多或少不得不接受你们的时间限制，”诺登沮丧地说。

" [pli:z] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [taɪm] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] ['mɪnɪt] [ðæt] ['aʊə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n]
" Please understand that time is essential because every minute that our production
" 请 理解 那 时间 是 基本的 因为 每一个 分钟 那 我们的 生产
[laɪn][ɪz] [daʊn] [kɒsts][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'baʊt] ['twenti] [d'ɒləz] . "
line is down costs the company about twenty dollars . "
线 是 向下 成本 这 公司 关于 二十 美元 . "

“请理解，时间至关重要，因为我们的生产线每停工一分钟，公司就会损失大约二十美元。”

" [aɪl] [get][jɔ:(r); jə(r)]['ɑ:nsə(r)][ɪn] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] , " ['tɒməs] [feɪst] [ə'nʌðə(r)][mæn] .
" I'll get your answer in twenty - four hours , " Thomas faced another man .
" 患病的 得到 你的 回答 在 二十 - 四 小时 , " 托马斯 面对 其他 男人 .

“我会在二十四小时内给你答复，”托马斯转向另一个人说道。

" [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] ?
" And your trouble ?
" 和 你的 麻烦 ?

“你遇到什么麻烦了？”

" [hi:; hi][wɒz; wəz] ['mɔ:sn] , [ɒv; əv] ['teknɪk(ə)l] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] , [ɪŋk] .
" He was Mawson , of Technical Manufacturing , Inc .
" 他 曾是 莫森 , 的 技术的 制造业 , 公司 .

“他是技术制造公司的 Mawson。”

" [ju:; jʊ]['spesɪfaɪ] [ðɪs] [pɑ:t] , " ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [set][ɒv; əv] ['blu:prints] , " [æz; əz][pjʊə(r)]['kɒpə(r)] .
" You specify this part , " indicating another set of blueprints , " as pure copper .
" 你 指定 这 部分 , " 表明 其他 放 的 蓝图 , " 作为 纯的 铜 .

“你指定这部分，”指着另一套蓝图说，“为纯铜。”

['eniθɪŋ] [els] [du:; də] ? "
Anything else do ? "
任何事物 别的 做 ? "

还有其他事要做吗?

" [ˌaɪ ˈtiː] ['kæriz] [haɪ] ['friːkwənsi] .
" It 它 carries 携带 high 高的 frequency 频率 .

它具有高频特性。

['kɒpə(r)] [ɪz] [best] — [ən'les] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] ['sɪlvə(r)] .
Copper 铜 is 是 best 最好的 — — unless 除非 you 你 could 可以 get 得到 silver 银 .

铜是最好的——除非你能弄到银。

[ɪf] [ðæt] [ɪz] — "
If 如果 that 那 is 是 — "

如果真是那样——"

" [lʊk] [wɪr] ['meɪkɪŋ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə] [hɪt] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [kəm'plitɪd]
" Look 看 we're 是 making 制作 production 生产 and 和 hope 希望 to 到 hit 打 fifteen 十五 thousand 千 completed 完全的
[ə'sembliz] [pə(r)] [deɪ] .
assemblies 组件 per 每 day 天 .

"我们正在进行生产，希望每天能完成 15000 个组件的组装。"

[ðæt] [piːs] [wʊd] [weɪ] [ə'baʊt] [tuː] [paʊndz] .
That 那 piece 片 would 会 weigh 称重 about 关于 two 二 pounds 磅 .

那件东西大约重两磅。

['sɪlvə(r)] [ɪz] [aʊt] . "
Silver 银 is 是 out 出去 . "

银色出局了。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] ['kɒpə(r)] ? " [ɑːskt] ['laɪən(ə)l] .
" What's 是什么 the 这 matter 事情 with 和 copper 铜 ? " asked 问 Lionel 莱昂内尔 .

"铜有什么问题吗？"莱昂内尔问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [kʌts] [laɪk] ['tʃedə(r)] [tʃiːz] , [gʌmz] [ʌp] [ðə; ði] [tuːlz] ,
" It 它 cuts 削减 like 喜欢 cheddar 切达干酪 cheese 奶酪 , gums 牙龈 up 向上 the 这 tools 工具 ,

"它切起来像切达干酪一样费劲，还会粘住工具。"

[ænd; ənd] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [kləʊz] ['tɒlərəns] [wɜːk] . "
and 和 is 是 generally 一般来说 not 不是 good 好的 for 为了 close 关闭 tolerance 宽容 work 工作 . "

而且通常不适合高精度加工。

" [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] . "
" The 这 first 第一的 one 一 was 曾是 all 全部 right 正确的 . "

"第一个还不错。"

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] ['mɔːsn] ,
" Listen 听 , " said 说 Mawson 莫森 ,

"听着，"莫森说道。

" [juː; jʊ] [kɑːrvd] [ðə; ðɪ][fɜːst][wʌn][aʊt][baɪ][hænd][ænd; ənd] [aɪl] [bet][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [juː; jʊ][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv]
" you carved the first one out by hand and I'll bet it took you four or five
" 你 雕刻 这 第一的 一 出去 经过 手 和 患病的 赌注 它 采取 你 四 或者 五
['aʊəz] .
hours .
小时 .

"第一个是你自己手工雕刻的，我敢打赌你花了四五个小时。"

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] - [rʌn] - [ɪm] [ɒn][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [skruː] [mə'ʃiːn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [reɪt] [ɒv; əv][ten]
We're going to ' run ' em on an automatic screw machine at the rate of ten
是 去 到 - 跑步 - 呃 在 一个 自动的 拧紧 机器 在 这 速度 的 十
[pə(r)] ['mɪnɪt] . "
per minute . "
每 分钟 . "

我们将用自动螺丝机以每分钟十个的速度加工它们。

" [səʊ] ? "
" So ? "
" 所以 ? "

"所以？ "

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][juːz] [friː] ['kʌtɪŋ] [brɑːs] . "
" I want to use free cutting brass . "
" 我 想 到 使用 自由的 切割 黄铜 . "

我想用易切削黄铜。

" [jʊl] [luːz] [ˌkɒndʌk'tɪvəti] — "
" You'll lose conductivity — "
" 你会 失去 导电性 — "

"你会失去导电性——"

" [ðə; ðɪ] [rɪg] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli]['sev(ə)n] [pə'sent] [les] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .
" The rig will be only seven percent less efficient .
" 这 钻井平台 将要 是 仅有的 七 百分比 较少的 高效的 .

"该钻井平台的效率只会降低7%。"

[tests] — "
Tests — "
测试 — "

测试——

" [jɔː(r); jə(r)] [tests] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .
" Your tests may be right .
" 你的 测试 可能 是 正确的 .

"你的测试结果可能是正确的。"

[bʌt; bət]['sev(ə)n] [pə'sent] [lɒs] [ɪz] ['prɪti] [bæd] , " ['grʌmbld] ['tɒməs] .
But seven percent loss is pretty bad , " grumbled Thomas .
但 七 百分比 损失 是 漂亮的 坏的 , " 咕哝 托马斯 .

"但是7%的损失相当糟糕，"托马斯抱怨道。

" [aɪ'd] [seɪ] [nəʊ] . "
" I'd say no . "
" ID 说 不 . "

"我会说不。"

" [ðen] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] .
" Then I'm going to ask you to name a substitute .
" 然后 我是 去 到 问 你 到 姓名 一个 代替 .

"那么，我要你提出一个替代人选。"

[wɒt] ['ælɔɪ] [wʊd] [sə'faɪs] ?
What **alloy** **would** **suffice** **?**
什么 合金 会 足够了 ?

用哪种合金比较合适?

[aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [friː] ['kʌtɪŋ] ['ælɔɪ] ['ðætl] [kʌm] [ɒf] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tuːlz] [kliːn] .
I **want** **a** **free** **cutting** **alloy** **that'll** **come** **off** **of** **the** **tools** **clean** **.**
我 想 一个 自由的 切割 合金 那将 来 离开 的 这 工具 干净的 .

我想要一种易切削合金，能够从工具上干净地清除干净。

" [wɪl] [waɪt] [spəʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
" Will White spoke up at this point .
" 将要 白色的 辐 向上 在 这 观点 .

这时，威尔·怀特开口说话了。

" [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɪn] ['aʊə(r)] ['draɪvə(r)] ['sɪstəm] , " [hiː; hi] [sed] .
" We've got a bit of regeneration in our driver system , " he said .
" 我们已经 得到 一个 少量 的 再生 在 我们的 司机 系统 , " 他 说 .

“我们的驱动系统具备一定的再生能力，”他说。

" [ðæts] ['iːzi] .
" That's easy .
" 那就是 简单的 .

“那很简单。”

[hæv; həv] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌendʒə'nɪr] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
Have one of your engineers remove it . "
有 一 的 你的 工程师 消除 它 . "

请你们的工程师把它拆下来。

" [kænt] .
" Can't .
" 不能 .

“不能。

['eniθɪŋ] [ðeɪ] [duː; də] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] ['ɔːlsəʊ] [di'strɔi] [ðə; ði] ['draɪvərz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] . "
Anything they do to remove regeneration also destroys the driver's efficiency . "
任何事物 他们 做 到 消除 再生 还 摧毁 这 司机 效率 . "

任何取消能量回收的措施都会降低驾驶员的效率。

" [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , " [sed] ['tɒməs] ,
" Efficiency , " said Thomas ,
" 效率 , " 说 托马斯 ,

“效率，”托马斯说。

" [ɪz] [ðə; ði] [ˌɪn'vɜːs] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['friːkwənsi] [ɒv; əv] [draɪv] [dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]
" is the inverse function of the frequency of drive divided by the number of
" 是 这 逆 功能 的 这 频率 的 驾驶 分割 经过 这 数字 的
[fʊl] - [feɪz] [pəulz] [ɪn] [ðə; ði] - .
full - phase poles in the genedyne .
满的 - 阶段 杆子 在 这 - .

“是驱动频率除以电能差动变压器中全相极点数的反函数。

[ɪk'sprest] [baɪ] [ðə; ði] [kwɒ'drætɪk] [ɪ'kweɪʒ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['iːkwəlz] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [fʊl] - [feɪz]
Expressed by the quadratic equation in which A equals the number of full - phase
表达 经过 这 二次函数 方程 在 哪个 一个 等于 这 数字 的 满的 - 阶段
[pəulz] — "
poles — "
杆子 — "

用二次方程表示，其中 A 等于全相极点的数量——

" [bʌt; bət][wi:; wi][kænt][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] ! " [ɪk'spləʊdɪd] [waɪt] .

"	But	we	can't	get	rid	of	the	regeneration	!	"	exploded	White	.
"	但	我们	不能	得到	摆脱	的	这	再生	!	"	爆炸了	白色的	.

"但是我们无法摆脱再生！"怀特怒吼道。

" [lʊk] , [ðæt] ['draɪvə(r)][ɪz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ˌeɪ bi: 'si:] .

"	Look	,	that	driver	is	as	simple	as	ABC	.
"	看	,	那	司机	是	作为	简单的	作为	ABC	.

"你看，那个驱动程序就像ABC一样简单。"

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['stændəd] [ə'sembli] [fɔ:(r); fə(r)]['sev(ə)n] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [pɑ:st]

It	has	and	will	be	a	standard	assembly	for	seven	generations	past
它	有	和	将要	是	一个	标准	集会	为了	七	几代人	过去的

[ænd; ənd] ['fɔ:wəd] .

and	forward	.
和	向前	.

它一直是过去七代以及未来七代人的标准集会。

[naʊ] [doʊnt] [tel] [ˌem 'i:] — "

Now	don't	tell	me	—	"
现在	不	告诉	我	—	"

别告诉我——

" [aɪm] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [wɪr] ['bɜ:nɪŋ] [ʌp]['aʊə(r)][test][stændz][left][ænd; ənd] [raɪt] .

"	I'm	telling	you	that	we're	burning	up	our	test	stands	left	and	right	.
"	我是	讲述	你	那	是	燃烧	向上	我们的	测试	站立	左边	和	正确的	.

我告诉你，我们的测试台都快烧毁了。

[haʊ] [lɒŋ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:ti] [pə'sent] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kɪləwɒt]

How	long	can	you	take	a	forty	percent	regeneration	in	a	hundred	kilowatt
如何	长的	能	你	拿	一个	四十	百分比	再生	在	一个	百	千瓦

- ? "

genedyne	?	"
-	?	"

一台100千瓦的发电机，40%的再生率能维持多久?

" [wel] , [nɒt] [lɒŋ] , " [əd'mɪtɪd] ['tɒməs] .

"	Well	,	not	long	,	"	admitted	Thomas	.
"	出色地	,	不是	长的	,	"	承认	托马斯	.

"嗯，不会太久了，"托马斯承认道。

" [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn'vɒlvd] ? "

"	You	understand	the	principles	involved	?	"
"	你	理解	这	原则	涉及	?	"

你明白其中的原理吗?

" [nɒt] [ɪn'taɪəli] . "

"	Not	entirely	.	"
"	不是	完全	.	"

"不完全是。"

" [aɪl] [ɪk'spleɪn] .

"	I'll	explain	.
"	患病的	解释	.

我会解释的。

[ðə; ði] [fɔ:s] - ['fi:ldz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fʊl] - [feɪz] [pəulz]['ʌndə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)]['aʊtpʊt] [frɒm; frəm]

The	force	-	fields	created	by	the	full	-	phase	poles	under	the	power	output	from
这	力量	-	字段	创建	经过	这	满的	-	阶段	杆子	在下面	这	力量	输出	从

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [fi:ld] [ˌreɪdi'eɪʃn] .

the	driver	create	a	nonelectromagnetic	field	radiation	.
这	司机	创造	一个	非电磁	场地	辐射	.

驱动器功率输出下全相极点产生的力场会产生非电磁场辐射。

[ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [fiːld] [ɪz][ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvə(r)] ['aʊtpʊt] ,

The	intensity	of	this	field	is	a	function	of	the	driver	output	,
这	强度	的	这	场地	是	一个	功能	的	这	司机	输出	,

该场的强度是驱动器输出的函数。

[dɪ'raɪvd] [tɜ:ʃəli] [θruː] [ðə; ði][pəʊl] ['sɪstəm] .

derived	tertially	through	the	pole	system	.
衍生的	第三，	通过	这	极	系统	.

通过极点系统三次推导而来。

[naʊ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ˌreɪdi'eɪʃn] [kriː'eɪts] [ə; eɪ] [speɪs] [ˌhɪstə'riːsɪs] [ðæt] — "

Now	the	development	of	the	field	radiation	creates	a	space	hysteresis	that	—	"
现在	这	发展	的	这	场地	辐射	创建	一个	空间	滞后现象	那	—	"

现在，场辐射的发展会产生空间滞后现象，即——

" [lʊk] , " [snæpt] [waɪt] , " [aɪ][doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ][keə(r)][ə'baʊt] [fiːld] ['θɪəri] .

"	Look	,	"	snapped	White	,	"	I	don't	give	a	care	about	field	theory	.
"	看	,	"	啪啪	白色的	,	"	我	不	给	一个	关心	关于	场地	理论	.

“听着，”怀特厉声说道，“我根本不在乎场论。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'plai] [ɪn][maɪ][dʒɒb] .

It	doesn't	apply	in	my	job	.
它	不	申请	在	我的	工作	.

这不适用于我的工作。

[aɪ] ['mɪəli] [wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] . "

I	merely	want	to	know	what	to	do	about	the	regeneration	.	"
我	仅仅	想	到	知道	什么	到	做	关于	这	再生	.	"

我只想知道该如何处理再生问题。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] ['θɪəri] ? " [ɑːskt] ['tɒməs] [wɪð] [ə; eɪ]

"	How	can	you	work	without	understanding	the	theory	?	"	asked	Thomas	with	a
"	如何	能	你	工作	没有	理解	这	理论	?	"	问	托马斯	和	一个

[snɪə(r)] .

sneer	.
冷笑	.

“不懂理论怎么工作？”托马斯冷笑着问道。

" [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n] [pleɪ] [ə; eɪ][paɪp] ['ɔːgən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɪn][fɜːst][jɪə(r)] ['fɪzɪks] ?

"	How	can	a	musician	play	a	pipe	organ	without	a	course	in	first	year	physics	?
"	如何	能	一个	音乐家	玩	一个	管道	器官	没有	一个	课程	在	第一的	年	物理	?

“一个音乐家如果没有上过大学一年级的物理课，怎么能演奏管风琴呢？”

" ['ʃaʊtɪd] [waɪt] .

"	shouted	White	.
"	喊叫	白色的	.

“怀特喊道。”

" [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ! "

"	Just	tell	me	what	to	do	!	"
"	只是	告诉	我	什么	到	做	!	"

“告诉我该怎么做！”

" [tel] - [ɪm] [tuː; tə][riː'tjuːn][ðə; ði]['draɪvə(r)][tuː; tə][ə'nʌðə(r)][bænd] . "

"	Tell	'	em	to	retune	the	driver	to	another	band	.	"
"	告诉	-	呃	到	重新调音	这	司机	到	其他	乐队	.	"

“告诉他们把司机调到另一个频段。”

" [ðeɪ] [ɑːrnt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [pɪk] - [ʌp] [luːp] [ɪz][ɪt'self] [tjuːnd] [ɔː(r)][nɒt] . "

"	They	aren't	certain	that	the	pick	-	up	loop	is	itself	tuned	or	not	.	"
"	他们	不是	肯定	那	这	挑选	-	向上	环形	是	本身	调谐	或者	不是	.	"

“他们不确定拾音器回路本身是否已调音。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" **It** **is** **.** "
" 它 是 . "

"这是。"

" [ðen] [ðæt] [miːnz] ['tjuːnɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['fiːdə(r)][laɪn] . "
" **Then** **that** **means** **tuning** **the** **entire** **feeder** **line** **.** "
" 然后 那 方法 调谐 这 全部的 喂料器 线 . "

"那就意味着要调整整条送料线。"

" ['nætʃ(ə)rəli] . "
" **Naturally** **.** "
" 自然 . "

"自然。"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['fiːdə(r)][laɪn][ɪz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['pleɪtɪd][daɪ] ['kɑːstɪŋ] . "
" **But** **the** **feeder** **line** **is** **a** **silver** **plated** **die** **casting** **.** "
" 但 这 喂料器 线 是 一个 银 镀 死 铸件 . "

"但是进料管是镀银压铸件。"

" [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][daɪz] , " [sed] ['tɒməs] .
" **Change** **the** **dies** **,** " **said** **Thomas** **.**
" 改变 这 死亡 , " 说 托马斯 .

"换模具，"托马斯说。

" [meɪ] [wiː; wi] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] [waɪt] , ['swiːtli] .
" **May** **we** **charge** **you** **for** **them** **?** " **asked** **White** **,** **sweetly** **.**
" 可能 我们 收费 你 为了 他们 ? " 问 白色的 , 甜蜜地 .

"我们可以向您收取费用吗？"怀特和蔼地问道。

" [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['skræpɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti]['θaʊz(ə)nd] [pɑːts]
" **And** **also** **for** **scrapping** **the** **three** **hundred** **and** **seventy** **thousand** **parts**
" 和 还 为了 废料 这 三 百 和 七十 千 部分
[wiː; wi][hæv; həv][kɑːst] [ɔːl'redi] ? "
we **have** **cast** **already** **?** "
我们 有 投掷 已经 ? "

"那我们已经铸造的37万个零件也要报废吗？"

" [waɪ] [get][səʊ][fɑː(r)] [ə'hed] ? "
" **Why** **get** **so** **far** **ahead** **?** "
" 为什么 得到 所以 远的 前方 ? "

为什么要走得这么远?

" [lʊk] , ['tɒməs] ['laɪən(ə)l] ,
" **Look** **,** **Thomas** **Lionel** **,**
" 看 , 托马斯 莱昂内尔 ,

"听着，托马斯·莱昂内尔，

[wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃiːpə] [nɒt][tuː; tə][taɪ][ʌp][ðə; ði][daɪ] - ['kæstərz] [ʃɒp] [ɪn]
we **did** **it** **because** **it** **was** **cheaper** **not** **to** **tie** **up** **the** **die** **-** **caster's** **shop** **in**
我们 做过 它 因为 它 曾是 更便宜 不是 到 领带 向上 这 死 - 脚轮的 店铺 在
['wiːkli] ['driblit] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][get][ðə; ði] [həʊl] ['ɔːdə(r)][ɪn][ə; eɪ][lʌmp] .
weekly **driblets** **rather** **than** **get** **the** **whole** **order** **in** **a** **lump** **.**
每周 滴答 相当 比 得到 这 所有的 命令 在 一个 块 .

我们这样做是因为与其每周零零散散地订购，不如一次性订购全部订单，这样更便宜。

[naʊ] — [wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də][ə'baʊt] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] ? "
Now **—** **what** **do** **we** **do** **about** **regeneration** **?** "
现在 — 什么 做 我们 做 关于 再生 ? "

那么，我们该如何解决再生问题呢?

" ['enibɒdi] [kæn; kən][klɪə(r)][ʌp] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] , " [snæpt] ['laɪən(ə)l] .

"	Anybody	can	clear	up	regeneration	,	"	snapped	Lionel	.
"	任何人	能	清除	向上	再生	,	"	啪啪	莱昂内尔	.

"任何人都能清除再生障碍，"莱昂内尔厉声说道。

" [gʊd] — [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] .

"	Good	—	you	show	us	how	.
"	好的	—	你	展示	我们	如何	.

"好——你来给我们示范一下。"

[ðæts] [wɒt] [wɪr] [rɪ'teɪnɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] .

That's	what	we're	retaining	you	for	.
那就是	什么	是	保留	你	为了	.

这就是我们聘用你的原因。

[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'veləpmənts] [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['teknɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] .

Your	developments	and	whatever	technical	assistance	is	required	.
你的	发展	和	任何	技术的	协助	是	必需的	.

你们的开发工作以及所需的任何技术援助。

" ['tɒməs] ['laɪən(ə)l] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [skænd] [iːtʃ] [feɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɪg]['teɪb(ə)l] .

"	Thomas	Lionel	looked	up	,	and	scanned	each	face	at	the	big	table	.
"	托马斯	莱昂内尔	看起来	向上	,	和	扫描	每个	脸	在	这	大的	桌子	.

托马斯·莱昂内尔抬起头，扫视着大桌子旁的每一张脸。

" [frɒm; frəm][left][tuː; tə] [raɪt] , [kæn; kən][juː; jʊ] [steɪt] [jɔː(r); jə(r)]['prɔːbləmz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	From	left	to	right	,	can	you	state	your	problems	?	"	he	asked	.
"	从	左边	到	正确的	,	能	你	状态	你的	问题	?	"	他	问	.

他问道："请从左到右依次陈述你们遇到的问题。"

" ['pleɪtɪŋ] [speks][ɒn][ðə; ði] - . "

"	Plating	specs	on	the	genedyne	.	"
"	电镀	规格	在	这	-	.	"

"基因动力装置的电镀规格。"

" ['prɒbləm][ɪn][sə'spenʃ(ə)n]['djʊərɪŋ]['prəʊses] . "

"	Problem	in	suspension	during	process	.	"
"	问题	在	暂停	期间	过程	.	"

"过程中悬浮液出现问题。"

" [kæn; kən][plʌs][ɔː(r)]['maɪnəs] [ˌfɪf'tiːn] [pə'sent] [ɪ'lektrɪk(ə)l][kəm'pəʊnənts][biː; bi] [juːst] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv]

"	Can	plus	or	minus	fifteen	percent	electrical	components	be	used	in	place	of
"	能	加	或者	减	十五	百分比	电气	成分	是	用过的	在	地方	的

[ten] [pə'sent] ? "

ten	percents	?	"
十	百分比	?	"

"能否用精度为正负15%的电子元件代替精度为10%的电子元件？"

" [wiː; wi] [stɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ðɪ] [ə'laɪnmənt] [prə'siːdʒə(r)] .

"	We	still	require	the	alignment	procedure	.
"	我们	仍然	要求	这	结盟	程序	.

我们仍然需要进行校准程序。

" ['tɒməs] [held] [ʌp][ə; eɪ][hænd] .

"	Thomas	held	up	a	hand	.
"	托马斯	握住	向上	一个	手	.

托马斯举起了一只手。

" [əʊ] . [keɪ] . , ['feloʊz] .

"	O	.	K	.	,	fellows	.
"	哦	.	K	.	,	伙伴们	.

"好的，伙计们。"

[səb'mɪt] [jɔ:(r); jə(r)] ['prɔ:bləmz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [aɪl] ['fɜ:nɪʃ] [ðə; ði] ['ɑ:nsəz] [ɪn] ['twenti] - [fɔ:(r)]
Submit **your** **problems** **in** **writing** **and** **I'll** **furnish** **the** **answers** **in** **twenty** **-** **four**
提交 你的 问题 在 写作 和 患病的 提供 这 答案 在 二十 - 四
['aʊəz] .
hours **.**
小时 .

请以书面形式提交您的问题，我将在二十四小时内提供答案。

" ['nɔ:rdən] [bɒbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'gri:mənt] .
" **Norden** **bobbed** **his** **head** **in** **agreement** **.**
" 诺登 波波德 他的 头 在 协议 .

诺登点头表示同意。

" [ai][fɪə(r)] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ˌkænsə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['kɒntrækt; kən'trækt][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:fɪt]
" **I** **fear** **that** **I** **shall** **call** **for** **cancellation** **of** **contract** **and** **the** **forfeit**
" 我 害怕 那 我 将 称呼 为了 消除 的 合同 和 这 丧失
[sʌm] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɑ:nsəz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˌfɔ:θ'kʌmɪŋ] .
sum **if** **your** **answers** **are** **not** **forthcoming** **.**
和 如果 你的 答案 是 不是 即将推出 .

“如果你们不尽快答复，恐怕我将要求解除合同并支付违约金。”

" ['tɒməs] [n'ɒdɪd] ['saɪləntli] .
" **Thomas** **nodded** **silently** **.**
" 托马斯 点头 默默 .

托马斯默默地点了点头。

[ðə; ði] ['fɔ:fɪt] — [ɪf] [ðɪs] [həʊl] [gæŋ] [bɒpt] [ðeə(r)]['kɒntrækts; kən'trækts] [bæk] [id] [lu:z] [hɪz; ɪz]
The **forfeit** **—** **if** **this** **whole** **gang** **bopped** **their** **contracts** **back** **he'd** **lose** **his**
这 丧失 — 如果 这 所有的 帮派 摇摆 他们的 合同 后退 他会 失去 他的
[ʃɜ:t] .
shirt **.**
衬衫 .

惩罚——如果这伙人全部违约，他会输得倾家荡产。

[hi:; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][faɪl] [aʊt] .
He **watched** **them** **file** **out** **.**
他 观看 他们 文件 出去 .

他看着他们鱼贯而出。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðeə(r)][steə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə][ðə; ði][paɪl]
And **his** **eyes** **dropped** **from** **their** **stare** **out** **of** **the** **window** **to** **the** **pile**
和 他的 眼睛 掉落 从 他们的 盯 出去 的 这 窗户 到 这 桩
[ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ɒn][ðə; ði][desk] .
of **questions** **on** **the** **desk** **.**
的 问题 在 这 桌子 .

他的目光从窗外移开，落在了桌上那堆问题上。

[ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['prɔ:bləmz] !
A **pile** **of** **production** **problems** **!**
一个 桩 的 生产 问题 !

生产方面出了一大堆问题!

[ʃɪə(r)] , [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] [hel] .
Sheer **,** **unadulterated** **hell** **.**
透明 , 纯正的 地狱 .

纯粹的、不加掩饰的地狱。

[wel] , [hi:; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [kɔ:l][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ænd; ənd][let][hɪm]['hænd(ə)l] [ðɪs] .
Well **,** **he** **might** **as** **well** **call** **the** **engineer** **and** **let** **him** **handle** **this** **.**
出色地 , 他 可能 作为 出色地 称呼 这 工程师 和 让 他 处理 这 .

他最好还是打电话给工程师，让他来处理这件事。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)][gɒt][ə; eɪ] [kɪk] [aʊt][ɒv; əv] .

It	was	one	of	the	things	that	the	engineer	got	a	kick	out	of	.
它	曾是	一	的	这	事物	那	这	工程师	得到	一个	踢	出去	的	.

这是那位工程师觉得很有趣的事情之一。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪzɪsɪst] , [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz][dʒɒb] — [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈfɪzɪsɪst]

As	a	physicist	,	this	was	not	his	job	—	and	as	an	intelligent	physicist
作为	一个	物理学家	,	这	曾是	不是	他的	工作	—	和	作为	一个	聪明的	物理学家

,

,

,

作为一名物理学家，这并非他的职责——而且作为一名聪明的物理学家，

[hiː; hi][dɪd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][get] [θɪŋz] [dʌn] .

he	did	know	how	to	get	things	done	.
他	做过	知道	如何	到	得到	事物	完毕	.

他确实知道如何把事情办成。

['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [juːz] ; [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

Everything	for	its	own	use	;	if	he	didn't	know	,	he	knew	where	to	find	out	.
一切	为了	它是自己的		使用	;	如果	他	没有	知道	,	他	知道	在哪里	到	寻找	出去	.

一切都是为了他自己的利益；如果他不知道，他也知道去哪里寻找答案。

['tɒməs] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ləˈbɒrətri] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz] ['tʌŋstən] [bɒks] .

Thomas	went	out	to	the	laboratory	and	faced	his	tungsten	box	.
托马斯	去	出去	到	这	实验室	和	面对	他的	钨	盒子	.

托马斯走到实验室，面对着他的钨盒。

[ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

A	twinge	of	wonder	flashed	through	his	mind	.
一个	轻微疼痛	的	想知道	闪光灯	通过	他的	头脑	.

一丝惊奇之感闪过他的脑海。

[ˌaɪ ˈtiː] ['bɒðəd] [hɪm] .

It	bothered	him	.
它	烦恼	他	.

这让他很困扰。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [æn; ən] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pɑːʃ(ə)l] [dɪˈfiːt] ?

Was	this	an	admission	of	partial	defeat	?
曾是	这	一个	入学	的	部分的	击败	?

这是承认部分失败吗?

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] .

Not	at	all	.
不是	在	全部	.

一点也不。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [gʊd] [sens] .

This	was	good	sense	.
这	曾是	好的	感觉	.

这是明智之举。

[kɔːl] [ɪn][ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)][tuː; tə][klɪə(r)][ʌp] [ðɪs] [mes] , [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ]

Call	in	the	engineer	to	clear	up	this	mess	,	since	his	income	and	well	-	being
称呼	在	这	工程师	到	清除	向上	这	混乱	,	自从	他的	收入	和	出色地	-	存在

[dɪˈpendɪd] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

depended	upon	it	.
取决于	之上	它	.

请工程师来收拾残局，因为他的收入和福祉都取决于此。

[wʌns] [ðiːz] ['kɒntrækts; kən'trækts][wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)][ænd; ənd][kləʊzd] — [wel] , [taɪm] [ɪ'nʌf] !

Once	**these**	**contracts**	**were**	**clear**	**and**	**closed**	**—**	**well**	**,**	**time**	**enough**	**!**
一次	这些	合同	是	清除	和	关闭	—	出色地	,	时间	足够的	!

一旦这些合同明确并签订完毕——嗯，时间就足够了！

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] .

He	**pressed**	**the**	**button**	**.**
他	按下	这	按钮	.

他按下了按钮。

[ænd; ənd] ['tɒməs] ['laɪən(ə)l] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [em] . [em] . , [prest] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

And	**Thomas**	**Lionel**	**,**	**Ph**	**.**	**D**	**.**	**,**	**M**	**.**	**M**	**.**	**,**	**pressed**	**it**	**again**	**.**
和	托马斯	莱昂内尔	,	菲尔	.	D	.	,	M	.	M	.	,	按下	它	再次	.

托马斯·莱昂内尔博士（Thomas Lionel, Ph.D., MM）再次强调了这一点。

[ænd; ənd] [ə'gen] —

And	**again**	**—**
和	再次	—

再一次——

[ænd; ənd] [ə'gen] .

And	**again**	**.**
和	再次	.

又来了。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['ɒksɪ] - ['haɪdrədʒən] [tɔːtʃ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

And	**then**	**took**	**a**	**suspicious**	**glance**	**at**	**the**	**oxy**	**-**	**hydrogen**	**torch**	**on**	**the**	**table**	**.**
和	然后	采取	一个	可疑的	瞥一眼	在	这	氧	-	氢	火炬	在	这	桌子	.

然后他狐疑地瞥了一眼桌上的氢氧炬。

[ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [fɪə(r)][hɪt][hɪm] .

A	**growing**	**fear**	**hit**	**him**	**.**
一个	生长	害怕	打	他	.

恐惧感逐渐袭来。

['tʌŋstən] [ˌwʊdnt] [bʌdʒ] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ə'setəliːn] [tɔːtʃ] .

Tungsten	**wouldn't**	**budge**	**under**	**an**	**acetylene**	**torch**	**.**
钨	不会	预算	在下面	一个	乙炔	火炬	.

钨在乙炔焊炬下纹丝不动。

['æsɪd] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tuː] [ɪ'fektɪv] , [ænd; ənd] [pleɪn] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['kʌtɪŋ] [tuːlz] [wɜː(r); wə(r)]

Acids	**were**	**not**	**too**	**effective**	**,**	**and**	**plain**	**,**	**old**	**-**	**fashioned**	**cutting**	**tools**	**were**
酸	是	不是	也	有效的	,	和	清楚的	,	老的	-	造型	切割	工具	是

[ʃɪə(r)] ['fuːlɪʃnəs] .

sheer	**foolishness**	**.**
透明	愚蠢	.

酸的效果不太好，而使用普通的、老式的切割工具简直是愚蠢至极。

[bʌt; bət] [hiːt] [ðə; ði] [blɒk] [waɪt] [hɒt][ænd; ənd][hɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən]['ɒksɪdʒən] [lɑːns] —

But	**heat**	**the**	**block**	**white**	**hot**	**and**	**hit**	**it**	**with**	**an**	**oxygen**	**lance**	**—**
但	热	这	堵塞	白色的	热的	和	打	它	和	一个	氧	槊	—

但要将这块金属块加热到白炽状态，然后用氧气喷枪照射它——

['tɒməs] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [saɪd] .

Thomas	**looked**	**on**	**the**	**back**	**side**	**.**
托马斯	看起来	在	这	后退	边	.

托马斯看向了背面。

[ʌ; ɜː] - [hʌ] .

Uh	**-**	**huh**	**.**
呃	-	嗯	.

嗯哼。

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] .

The	engineer	had	enjoyed	himself	.
这	工程师	有	享受	他自己	.

这位工程师玩得很开心。

[ðə; ði] [bæk] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['tʌŋstən] [weɪv] ['dʒenəreɪtə(r)][hæd; həd] [biːn] [pəʊkt] [fʊl] [ɒv; əv]

The	back	side	of	his	little	tungsten	wave	generator	had	been	poked	full	of
这	后退	边	的	他的	小的	钨	海浪	发电机	有	到过	戳	满的	的

['rægɪd] [həʊlz] ;

ragged	holes	;
破烂不堪	孔	;

他的小型钨极脉冲发生器的背面布满了参差不齐的小孔;

[kʌt] [ɪn] ['rɪbənz] [wɪð] [ðə; ði]['ɒksɪdʒən] [lɑːns] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [meɪd] ['mesi] .

cut	in	ribbons	with	the	oxygen	lance	,	and	generally	made	messy	.
切	在	丝带	和	这	氧	槊	,	和	一般来说	制成	凌乱的	.

用氧气喷枪切成条状，弄得一团糟。

[ðə; ði] [weɪv] - [gaɪdz] [ænd; ənd] ['tʃæn(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ən] - ['tɜːrməˌnet] [ænd; ənd][leɪd]['əʊpən] .

The	wave	-	guides	and	channels	were	all	un	-	terminated	and	laid	open	.
这	海浪	-	指南	和	频道	是	全部联合国		-	终止	和	铺设	打开	.

波导和通道均未进行端接，而是敞开放置。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ˌwʊdnt] [duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] .

Pushing	the	button	wouldn't	do	a	thing	.
推动	这	按钮	不会	做	一个	事物	.

按下按钮没有任何反应。

[ˌaɪ 'tiː] ['defɪnətli] [wʊd] [nɒt] [kɔːl][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

It	definitely	would	not	call	the	engineer	.
它	确实	会	不是	称呼	这	工程师	.

它肯定不会打电话给工程师。

[hiː; hi][hæd; həd] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['piːpəlz] ['prɔːbləmz] .

He	had	twenty	-	four	hours	to	solve	the	production	people's	problems	.
他	有	二十	-	四	小时	到	解决	这	生产	人们的	问题	.

他有二十四小时的时间来解决生产人员的问题。

[ænd; ənd] ['tɒməs] ['laɪən(ə)l] [ˌʌndə'stʊd] .

And	Thomas	Lionel	understood	.
和	托马斯	莱昂内尔	理解	.

托马斯·莱昂内尔明白了。

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l][træp] .

The	engineer	had	his	own	little	trap	.
这	工程师	有	他的	自己的	小的	陷阱	.

这位工程师设下了自己的小陷阱。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [wʊd] [gəʊ] ['fɪʃɪŋ] [ɪf] [kɔːld] ,

No	doubt	the	engineer	would	go	fishing	if	called	,
不	怀疑	这	工程师	会	去	钓鱼	如果	称为	,

毫无疑问，如果被叫去钓鱼，这位工程师肯定会去。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]

and	only	the	physicist	was	really	interested	in	fighting	this	thing	out	to	the
和	仅有的	这	物理学家	曾是	真的	感兴趣的	在	斗争	这	事物	出去	到	这

['bɪtə(r)][end] .

bitter	end	.
苦的	结尾	.

只有那位物理学家真正有兴趣将这件事战斗到最后一刻。

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , ['luːzɪŋ] [ɔːl'redi] , [hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ][bæŋk] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [baɪ][nɒt]

The	engineer	,	losing	already	,	had	only	a	bank	account	to	throw	away	by	not
这	工程师	,	输	已经	,	有	仅有的	一个	银行	帐户	到	扔	离开	经过	不是

['wɜːkɪŋ] .

working	.
在职的	.

这位工程师已经一蹶不振，不工作的话，他唯一的损失就是银行账户里的钱了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][kʊd; kəd][get] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [suːn] [ɪ'nʌf] [ɪf] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ]

And	the	engineer	could	get	another	one	soon	enough	if	permitted	to	do	so
和	这	工程师	可以	得到	其他	一	很快	足够的	如果	允许	到	做	所以

.

:
.

如果允许的话，这位工程师很快就能再得到一台。

['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .

Twenty	-	four	hours	.
二十	-	四	小时	.

二十四小时。

['tɒməs] ['hedɪd] [ɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ]

Thomas	headed	in	toward	the	house	to	get	his	notebook	and	his	engineering
托马斯	标题	在	朝向	这	房子	到	得到	他的	笔记本	和	他的	工程

[nəʊts] .

notes	.
笔记	.

托马斯朝房子走去，去拿他的笔记本和工程笔记。

[id] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] [dʒɒb] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [dɪs'teɪstfl] .

He'd	have	to	take	over	the	engineer's	job	,	no	matter	how	distasteful	.
他会	有	到	拿	超过	这	工程师的	工作	,	不	事情	如何	令人厌恶的	.

不管多么令人厌恶，他都得接替工程师的工作。

[aʊt] [ɒv; əv][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃesbɔːd] [ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt]

Out	of	one	corner	of	his	eye	he	saw	the	chessboard	and	he	stopped
出去	的	一	角落	的	他的	眼睛	他	锯	这	棋盘	和	他	停止

[ʃɔːt] .

short	.
短的	.

他眼角瞥见了棋盘，顿时停住了脚步。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ɒd] ['æŋg(ə)l] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði][træp] [ə'weɪ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv]

It	had	been	the	odd	angle	that	gave	the	trap	away	but	his	moving	of
它	有	到过	这	奇怪的	角度	那	给予	这	陷阱	离开	但	他的	移动	的

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd]['əʊpənd][ə; eɪ][laɪn] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'fɛnsɪz] .

the	knight	had	opened	a	line	right	down	into	his	own	defenses	.
这	骑士	有	打开	一个	线	正确的	向下	进入	他的	自己的	防御	.

正是这个奇怪的角度暴露了陷阱，但他移动骑士的举动却打开了一条直通自己防线的通道。

[ɒn] [ðə; ði][nekst] [muːv] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [ə'tæk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kwiːn] ,

On	the	next	move	there	would	be	a	severe	attack	against	his	queen	,
在	这	下一个	移动	那里	会	是	一个	严重	攻击	反对	他的	女王	,

下一步，他的皇后将遭受猛烈攻击。

[ænd; ənd][ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðæt] , [id] [luːz] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .

and	in	saving	that	,	he'd	lose	the	bishop	.
和	在	保存	那	,	他会	失去	这	主教	.

而为了保住那个人，他就会失去主教。

[ɪf] [hiː; hi] ['sækrɪfaɪst] [ðə; ði] [kwiːn] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [lɒst] .

If	he	sacrificed	the	queen	,	he	was	as	good	as	lost	.
如果	他	牺牲	这	女王	,	他	曾是	作为	好的	作为	丢失的	.

如果他牺牲了王后，他就等于输定了。

[ɪn] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌtʃek'meɪt; 'tʃekmeɪt] [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [fɔːt] ; [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] ,

In	fact	,	it	was	checkmate	no	matter	how	long	he	fought	;	no	matter	what	he	did	,
在	事实	,	它	曾是	将死	不	事情	如何	长的	他	战斗	;	不	事情	什么	他	做过	,

事实上，无论他反抗多久，无论他做什么，都无济于事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [θriː] [muːvz] ['mɪnɪməm] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] [muːvz] ['mæksɪməm] .

it	was	only	a	question	of	three	moves	minimum	or	seven	moves	maximum	.
它	曾是	仅有的	一个	问题	的	三	移动	最低限度	或者	七	移动	最大限度	.

最少三步，最多七步，这根本不成问题。

[wel] , [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] .

Well	,	might	as	well	give	up	.
出色地	,	可能	作为	出色地	给	向上	.

好吧，还是放弃吧。

[ðɪs] [geɪm] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['luːzɪŋ] ['bæt(ə)l] — ['wɪpɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [kæt] —

This	game	was	gone	and	there	was	no	use	in	fighting	a	losing	battle	—	whipping	a	dead	cat	—
这	游戏	曾是	已消失	和	那里	曾是	不	使用	在	斗争	一个	输	战斗	—	鞭打	一个	死的	猫	—

这场游戏已经结束了，继续打一场注定失败的仗毫无意义——就像鞭打一只死猫一样。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [saɪn] ['nɔːməli] [juːst] [tuː; tə] ['tɜːmɪneɪt] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fɔː'mæləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌtʃek'meɪt; 'tʃekmeɪt] .

He	opened	the	drawer	and	removed	the	little	sign	normally	used	to	terminate	a	game	without	going	through	the	formality	of	a	checkmate	.
他	打开	这	抽屉	和	已移除	这	小的	符号	通常情况下	用过的	到	终止	一个	游戏	没有	去	通过	这	正式	的	一个	将死	.

他打开抽屉，取出了通常用来结束游戏而无需经过将死仪式的那个小牌子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪn] [hæd; həd] [biːn] [ɔːg'mentɪd] .

But	the	sign	had	been	augmented	.
但	这	符号	有	到过	增强	.

但标志牌已被修改过。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

It	read	:
它	读	:

上面写着：

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神